叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000001

2. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000002

3. 拉马波山口的骑手们(the Riders Of Ramapo Pass) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)

[ðə; ði] ['raɪdərz] [ʌv; əv] ['ræməˌpoʊ] [pæs]
THE RIDERS OF RAMAPO PASS
这 骑手 的 拉马波 经过

拉马波山口的骑手们

[baɪ] [diːn] [el] . ['hɛfɝnən]
by Dean L . Heffernan
经过 院长 L . 赫弗南

作者：迪恩·L·赫弗南

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sembər] - ,
Transcriber's Note : This story appeared in the December 20 ,
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十二月 - ,

转录者注：本文发表于12月20日，

- ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - ['stɔːri] ['wiːkli] ['mægəziːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fræŋk] [tiː] . ['mʌnzi]
1919 issue of the All - Story Weekly magazine published by the Frank T . Munsey
- 问题 的 这 全部 - 故事 每周 杂志 已发布 经过 这 坦率 T . 芒西
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

1919 年弗兰克·T·芒西公司出版的《All-Story Weekly》杂志。

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['welkəm] .
CHAPTER I . A DOUBTFUL WELCOME .
章 我 . 一个 疑 欢迎 .

第一章 令人怀疑的欢迎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [west] [wen] [hɑːrd] [men] [lɪvd] [hɑːrd] — [ænd; ənd] [daɪd] [hɑːrd] !
There was a time in the West when hard men lived hard — and died hard !
那里 曾是 一个 时间 在 这 西方 什么时候 难的 男人 居住地 难的 — 和 死亡 难的 !

西方曾有一段时间，硬汉们生活艰辛，死得也艰辛！

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [hɔːdid] ['treʒərz]
The mountains and ravines were pouring out their long - hoarded treasures
这 山脉 和 峡谷 是 浇注 出去 他们的 长的 - 囤积 宝藏
[wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ,
with reckless prodigality ,
和 鲁莽 挥霍无度 ,

山川河流出一股肆无忌惮的劲头，倾泻出它们长期积蓄的宝藏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [goʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] , [druː] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn]
and the lure of gold , like a magnet , drew creatures of every description
和 这 饵 的 金子 , 喜欢 一个 磁铁 , 画 生物 的 每一个 描述
[ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] .
and nationality .
和 国籍 .

黄金的诱惑力如同磁铁一般，吸引了各种各样的人和民族。

[soʊ] ['ræpɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːgər] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] [ðæt] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ,
So rapid was the invasion of eager fortune - hunters that law and order ,
所以 迅速的 曾是 这 入侵 的 渴望的 财富 - 猎人 那 法律 和 命令 ,
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] ,
unable to keep pace ,
无法 到 保持 步伐 ,

淘金者的涌入如此迅速，以至于法律和秩序根本无法跟上。

[wɜːr; wər] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

were	left	far	behind	.
是	左边	远的	在后面	.

被远远甩在了后面。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] ['ruːmər] , [taʊnz] [spræŋ] [ʌp] [ˌoʊvər'naɪt] , ['flʌrɪʃt] ['fiːvərɪʃli]

On	the	strength	of	a	mere	rumor	,	towns	sprang	up	overnight	,	flourished	feverishly
在	这	力量	的	一个	仅仅	谣言	,	城镇	弹簧	向上	过夜	,	繁荣	狂热地

[ænd; ənd] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] .

and	briefly	,	and	expired	.
和	简要地	,	和	已到期	.

仅仅凭借一个谣言，城镇一夜之间拔地而起，迅速而短暂地繁荣发展，然后又消亡了。

['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ['aʊərli] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .

Fortunes	were	hourly	lost	and	won	on	the	turn	of	a	card	.
财富	是	每小时	丢失的	和	韩元	在	这	转动	的	一个	卡片	.

财富的得失每时每刻都取决于一张牌的翻动。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [wɜːrd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['fjuːnərəl] .

A	hasty	word	produced	a	hasty	funeral	.
一个	仓促	单词	生产	一个	仓促	葬礼	.

仓促的一句话导致了仓促的葬礼。

[men] [keɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [st'reɪndʒəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [feɪs] ['vælјuː] ;

Men	came	to	accept	strangers	at	their	face	value	;
男人	来了	到	接受	陌生人	在	他们的	脸	价值	;

人们开始接受陌生人的外表；

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'kwaɪər] [tuː] ['kloʊsli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pæst] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] [ʌv; əv]

nor	did	they	inquire	too	closely	into	the	past	life	and	antecedents	of
也不	做过	他们	查询	也	密切	进入	这	过去的	生活	和	来路	的

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [best] [frendz] .

even	their	best	friends	.
甚至	他们的	最好的	朋友们	.

他们甚至不会过分探究自己最好的朋友的过去和背景。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

Every	one	was	a	law	unto	himself	.
每一个	一	曾是	一个	法律	到	他自己	.

每个人都我行我素。

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] [sɪks] - ['ʃuːtər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [dʒʌdʒ] , ['dʒʊri] , [ænd; ənd]

The	long	-	barreled	six	-	shooter	was	the	accepted	judge	,	jury	,	and
这	长的	-	桶装	六	-	射击游戏	曾是	这	公认	法官	,	陪审团	,	和

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ɪn] [ɔːl] ['kɔntrəvəːsiz] ,

executioner	in	all	controversies	,
刽子手	在	全部	争议	,

在所有争议中，长管六发左轮手枪被公认为法官、陪审团和刽子手。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sloʊəst] [ʌv; əv] [tʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [ʌv; əv] [ɑːrm] , [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv] [aɪ] ,

and	the	slowest	of	tongue	,	the	quickest	of	arm	,	the	surest	of	eye	,
和	这	最慢	的	舌头	,	这	最快	的	手臂	,	这	最可靠的	的	眼睛	,

舌头反应最慢，手臂动作最快，眼睛最敏锐，

[wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['lɔːŋgɪst] [ʌv; əv] [laɪf] .

were	the	longest	of	life	.
是	这	最长	的	生活	.

寿命最长。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fer] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['begər] [æt; ət] [mɔːrn] ,

It	was	an	everyday	affair	for	a	man	to	be	a	beggar	at	morn	,
它	曾是	一个	每天	事务	为了	一个	男人	到	是	一个	乞丐	在	早晨	,

对于一个男人来说，早上当乞丐是每天都会发生的事情。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrps] [æt; ət] [naɪt] !

a	millionaire	at	noon	,	and	a	corpse	at	night	!
一个	百万富翁	在	中午	,	和	一个	尸体	在	夜晚	！

中午还是百万富翁，晚上就变成了一具尸体!

[ðə; ði] [red] ['væli] [steɪdʒ] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , ['boʊld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ,

The	Red	Valley	stage	,	rocking	and	swaying	,	bowled	down	the	steep	,
这	红色的	谷	阶段	,	摇滚	和	摇晃	,	保龄球	向下	这	陡	,

红谷舞台摇摇晃晃地滚下陡峭的山坡，

['rʌti] [roʊd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['sɪlvər][stɑːr] " [ə'mɪd][ə; eɪ]

rutty	road	and	came	to	a	jarring	halt	before	the	"	Silver	Star	"	amid	a
发情期	路	和	来了	到	一个	刺耳的	停止	前	这	"	银	星星	"	之中	一个

[swəːliŋ] ,

swirling	,
旋转	,

道路崎岖不平，在"银星"标志前突然停了下来，周围一片混乱。

['skɜːriːɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

scurrying	cloud	of	dust	.
匆匆忙忙	云	的	灰尘	.

扬起的尘土云。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] ['pæntɪŋ] .

For	a	second	or	two	it	paused	,	with	horses	panting	.
为了	一个	第二	或者	二	它	暂停	,	和	马匹	喘息	.

马匹喘息着，停顿了一两秒钟。

[ðen] [oʊld] ['beɪli] , [ðə; ði]['draɪvər] , ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]

Then	old	Bailey	,	the	driver	,	shouted	and	cracked	his	whip	,	the	four	horses
然后	老的	贝利	,	这	司机	,	喊叫	和	裂纹	他的	鞭	,	这	四	马匹

[streɪnd] ['fɔːrwərd] ,

strained	forward	,
紧张	向前	,

这时，车夫老贝利大喊一声，挥动鞭子，四匹马奋力向前冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [kə'riːnd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði]

and	the	next	minute	the	lumbering	vehicle	careened	around	a	bend	in	the
和	这	下一个	分钟	这	伐木	车辆	倾斜	大约	一个	弯曲	在	这

[roʊd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

road	and	disappeared	into	the	forest	.
路	和	消失	进入	这	森林	.

下一刻，那辆笨重的车辆猛地转过道路的弯道，消失在森林中。

[ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ]['streɪndʒər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

It	left	a	stranger	behind	it	,	standing	in	the	road	beside	his	baggage	.
它	左边	一个	陌生人	在后面	它	,	常设	在	这	路	旁	他的	行李	.

它身后留下了一个陌生人，站在路边，旁边是他的行李。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

He	calmly	looked	over	his	surroundings	.
他	平静地	看起来	超过	他的	周围环境	.

他平静地环顾四周。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [iːz] ,

Then	,	with	perfect	ease	,
然后	,	和	完美的	舒适	,

然后，轻而易举地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [baɪ] [ɪts] [roʊp] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	lifted	his	heavy	wooden	box	by	its	rope	handle	and	advanced	to	the
他	抬起	他的	重的	木制的	盒子	经过	它是	绳索	处理	和	先进的	到	这

[gruːp] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

group	of	men	who	had	been	more	or	less	disinterestedly	watching	him
团体	的	男人	WHO	有	到过	更多的	或者	较少的	不带偏见地	观看	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz] [kəm'baɪnd] [sə'luːn] ,

from	the	low	porch	of	the	town's	combined	saloon	,
从	这	低的	门廊	的	这	镇上的	合并	酒吧	,

他拎起沉重的木箱，用绳子拉着把手，走向那群一直漫不经心地从镇上酒吧的低矮门廊上看着他的男人们。

[poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

post	-	office	,	and	general	store	.
邮政	-	办公室	,	和	一般的	店铺	.

邮局和杂货店。

[ə; eɪ] ['maɪnər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] ['slendərnəs] [ʌv; əv]

A	miner	who	was	distinguished	by	his	height	,	his	unusual	slenderness	of
一个	矿工	WHO	曾是	杰出的	经过	他的	高度	,	他的	异常	苗条	的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

一位身材高大、腰身异常纤细的矿工，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] [wɪtʃ] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv]

and	a	long	scar	which	drew	up	the	left	corner	of	his	lip	into	a	repulsive
和	一个	长的	瘢痕	哪个	画	向上	这	左边	角落	的	他的	唇	进入	一个	丑恶

[grɪn] ,

grin	,
咧嘴笑	,

还有一道长长的疤痕，从他的左嘴角勾起，形成一个令人作呕的笑容。

[aɪd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

eyed	him	closely	from	the	front	of	the	group	.
眼睛	他	密切	从	这	正面	的	这	团体	.

他站在队伍前面，仔细地打量着他。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

The	new	arrival	set	down	his	baggage	and	addressed	him	.
这	新的	到达	放	向下	他的	行李	和	已解决	他	.

新来的人放下行李，向他讲话。

“ [ɪz] [ðɪs] ['ræmə,poʊ] , [frend] ?

“	Is	this	Ramapo	,	friend	?
“	是	这	拉马波	,	朋友	?

“朋友，这是拉马波吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

”	he	asked	quietly	.
”	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

[ðə; ði] ['maɪnər] [let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊv] [ˌsuːpər'sɪliəsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

The	miner	let	his	eyes	rove	superciliously	over	his	questioner	.
这	矿工	让	他的	眼睛	漫游	傲慢地	超过	他的	提问者	.

矿工傲慢地用目光扫视着提问者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [blæk] [her] .

He	saw	a	young	man	almost	as	tall	as	himself	,	with	curly	black	hair	.
他	锯	一个	年轻的	男人	几乎	作为	高的	作为	他自己	,	和	卷曲	黑色的	头发	.

他看到一个和他差不多高的年轻人，有着黑色卷发。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kliːn] - [kʌt] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [streɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔːd]

His	features	were	clean	-	cut	,	his	figure	straight	,	and	his	shoulders	broad
他的	特征	是	干净的	-	切	,	他的	数字	直的	,	和	他的	肩膀	广阔

[ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .

and	powerful	.
和	强大的	.

他五官轮廓分明，身形挺拔，肩膀宽阔有力。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['kerləs] ['westərn] ['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [naʊ] ['dʌsti]

He	wore	the	comfortable	,	careless	western	costume	of	that	period	,	now	dusty
他	穿着	这	舒服的	,	粗心	西	戏服	的	那	时期	,	现在	尘土飞扬

[ænd; ənd] [mʌd] - [splæʃt] [frʌm; frəm] ['trævlɪŋ] ;

and	mud	-	splashed	from	traveling	;
和	泥	-	溅起	从	旅行	;

他穿着那个年代舒适随意的西部服装，如今这身衣服已经沾满了旅途中的灰尘和泥浆；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [noʊ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

but	he	carried	no	pistol	at	his	hip	.
但	他	携带	不	手枪	在	他的	时髦的	.

但他腰间并没有佩戴手枪。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [er] [ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

Except	for	an	indefinable	air	of	breeding	about	him	,
除了	为了	一个	无法定义的	空气	的	选育	关于	他	,

除了他身上散发出的那种难以言喻的教养之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [drɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	a	soft	drawl	in	his	speech	that	proclaimed	him	as	a
和	一个	柔软的	拖长音	在	他的	演讲	那	宣布	他	作为	一个

['sʌðərnər] ,

Southerner	,
南方人	,

他说话时带着柔和的南方口音，这表明他是一个南方人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['eni] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr]

there	was	little	to	distinguish	him	from	any	member	of	the	group	before
那里	曾是	小的	到	区分	他	从	任何	成员	的	这	团体	前

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

他与他面前的这群人中的任何一位成员都没有什么明显的区别。

“ [juː; jʊ][gɪts][ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] , ['kɜːrli] , ” [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['ænsər] ,

“	You	gits	a	bull's	-	eye	,	Curly	,	”	the	tall	man	answered	,
“	你	git	一个	公牛的	-	眼睛	,	卷曲	,	”	这	高的	男人	回答	,

“你正中靶心，柯利，”高个子男人回答道。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

making	no	effort	to	conceal	the	sneer	in	his	voice	.
制作	不	努力	到	隐藏	这	冷笑	在	他的	嗓音	.

他毫不掩饰语气中的嘲讽。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [æn; ən] - [ɪn] - ['feɪməs] [mə'trɑːpəlɪs][oʊ] - ['ræməˌpoʊ] , [ɪt'self] !

“	This	is	the	great	an	'	in	-	famous	metropolis	o	'	Ramapo	,	itself	!
“	这	是	这	伟大的	一个	-	在	-	著名的	都会	o	-	拉马波	,	本身	!

“这就是伟大的、臭名昭著的拉马波大都会！”

[æn; ən] - , ['biːn] - [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['lɛdɪn] - ['sɪtəznz] [æn; ən] - [mis'fɔːtʃənz] , [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] ['welkəmz] [juː; jʊ]

An	'	,	bein	'	one	of	its	leadin	'	citizens	an	'	misfortunes	,	I	hereby	welcomes	you
一个	-	,	是	-	一	的	它是	引言	-	公民	一个	-	不幸	,	我	特此	欢迎	你

,

,

,

作为这座城市的主要居民之一，同时也是不幸的受害者，我在此欢迎您。

[æn; ən] - [in'vaits] [juː; jʊ][tuː; tə][plænt][jʊr; jər] [steɪks] [ɪn] [ðɪs] ['fɜːrtl] ['lændskeɪp] [æn; ən] - ['dekəreɪt] [ðə; ði]

an	'	invites	you	to	plant	your	stakes	in	this	fertile	landscape	an	'	decorate	the
一个	-	邀请	你	到	植物	你的	赌注	在	这	沃	景观	一个	-	装饰	这

['siːnəri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪn] - [ˌpɜːrsə'nælәti] .

scenery	with	your	charmin	'	personality	.
风景	和	你的	查明	-	性格	.

并邀请您在这片沃土上扎根，用您迷人的个性装点这片风景。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snɪkər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	There	was	a	little	snicker	behind	him	.
"	那里	曾是	一个	小的	暗笑	在后面	他	.

"他身后传来一声轻笑。"

" [θæŋks] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] ['kuːlli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd]

"	Thanks	,	"	the	stranger	answered	coolly	,	his	gray	eyes	,	under	his	broad	-	brimmed
"	谢谢	,	"	这	陌生人	回答	冷静地	,	他的	灰色的	眼睛	,	在下面	他的	广阔	-	满溢

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

"谢谢，"陌生人冷冷地回答，宽边帽下露出一双灰色的眼睛。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɝz] .

looking	steadily	into	the	other's	.
寻找	稳步	进入	这	其他的	.

目光坚定地注视着对方。

" ['evɪdəntli] ['ræməˌpoʊ][hæz; həz][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [ət'rækʃnz] . "

"	Evidently	Ramapo	has	some	curious	attractions	.	"
"	显然	拉马波	有	一些	好奇的	景点	.	"

"显然，拉马波有一些奇特的景点。"

" [ðə; ði] ['kiːnnəs] [oʊ] - [jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] - -

"	The	keenness	o	'	your	observation	is	astonishin	'
"	这	敏锐	o	-	你的	观察	是	-	-

"你的观察力真是敏锐得惊人。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	the	other	replied	,	his	face	pushing	and	his	eyes	narrowing	.
"	这	其他	回复	,	他的	脸	推动	和	他的	眼睛	收窄	.

另一个人回答道，他脸色阴沉，眼睛眯了起来。

" ['ræməˌpoʊ][hæz; həz]['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['wɪri] ['trævələr][tuː; tə]['loʊkeɪt] [hɪr] ,

"	Ramapo	has	special	attractions	to	induce	the	weary	traveler	to	locate	here	,
"	拉马波	有	特别的	景点	到	诱导	这	厌倦	游客	到	定位	这里	,

"拉马波拥有独特的魅力，吸引着疲惫的旅行者前来停留。"

[ðə; ði][moʊst] - - [oʊ] - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [oʊ] - [liːd] , ['fɔːrti] - [fɔːr] ['kælɪbər] ,

the	most	convincin	'	o	'	which	is	a	good	supply	o	'	lead	,	forty	-	four	caliber	,
这	最多	-	-	o	-	哪个	是	一个	好的	供应	o	-	带领	,	四十	-	四	口径	,

其中最令人信服的就是充足的铅弹，44口径。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsənz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæz; həz] [kə'mænd] [oʊ] - ['læŋgwɪdʒ] ,

which	it	hastens	to	offer	to	them	as	has	command	o	-	language	,
哪个	它	加快	到	提供	到	他们	作为	有	命令	o	-	语言	,

[bʌt; bət] [noʊ] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but	no	control	of	it	.	”
但	不	控制	的	它	.	”

它急于向他们兜售这种语言，因为它掌握了语言，却无法驾驭语言。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [ðen] , ” [ðə; ði] ['kɜːrli] - ['herd] [mæn] [ri'mɑːkt] ['iːvnli] .

“	I	suppose	you're	a	newcomer	then	,	”	the	curly	-	haired	man	remarked	evenly	.
“	我	认为	你是	一个	新人	然后	,	”	这	卷曲	-	头发	男人	评论	均匀地	.

“看来你是新来的啊，”卷发男子平静地说道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [skaʊl] ['dɑːrkən] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] :

Then	,	seeing	the	other's	scowl	darken	,	he	added	quietly	:
然后	,	看到	这	其他的	皱眉头	变暗	,	他	额外	悄悄	:

然后，看到对方的眉头皱得更紧了，他低声补充道：

“ [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [də'rekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['meɪdʒər] ['dʌdliz] [haʊs] .

“	Perhaps	you	can	direct	me	to	Major	Dudley's	house	.
“	也许	你	能	直接的	我	到	主要的	达德利	房子	.

“或许你能告诉我达德利少校的家在哪里。”

” [ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

”	The	other's	face	instantly	became	suspicious	.
”	这	其他的	脸	即刻	成为	可疑的	.

对方的脸色瞬间变得疑惑起来。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðer; ðər] ?

“	What	do	you	want	there	?
“	什么	做	你	想	那里	?

你想要在那里做什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [frend] , ” [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['ænsər] ['plezntli] .

“	I	reckon	you	needn't	worry	about	that	,	friend	,	”	the	stranger	answered	pleasantly	.
“	我	估计	你	不必	担心	关于	那	,	朋友	,	”	这	陌生人	回答	愉快	.

“我想你不必担心，朋友，”陌生人愉快地回答道。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪdʒɚz] [haʊs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

“	Now	,	if	you	will	kindly	point	out	the	major's	house	to	me	,
“	现在	,	如果	你	将要	亲切地	观点	出去	这	专业的	房子	到	我	,

“现在，请您好心告诉我少校的房子在哪里。”

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʌn'daʊtɪdli] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

I	won't	take	up	any	more	of	your	undoubtedly	valuable	time	.
我	惯于	拿	向上	任何	更多的	的	你的	无疑	有价值的	时间	.

我不会再占用您宝贵的时间了。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋgrəli] .

”	For	a	moment	the	other	eyed	him	angrily	.
”	为了	一个	片刻	这	其他	眼睛	他	愤怒地	.

“对方怒视了他一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么， 是的 .

“是的。”

[aɪl] [duː] [ðæt] , ['kɜːrli] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
I'll do that , Curly , ” he said slowly .
患病的 做 那 , 卷曲 , ” 他 说 缓慢地 .

“我会的，柯利，”他缓缓说道。

“ [aɪ] - [ɪn'devərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['weɪferər] ['gɪtɪn] - [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪz] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr]
“ I al'ys endeavors to prevent the wayfarer gittin ' lost in the mazes o ' this here
“ 我 - 努力 到 防止 这 旅行者 吉廷 - 丢失的 在 这 迷宫 o - 这 这里
[mə'trɑːpəlɪs] .
metropolis .
都会 .

“我总是努力防止旅行者在这座大都市的迷宫中迷路。”

[its] [ðæt] [wʌn] ['jɑːndər] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ['stɪkɪn] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd]
It's that one yonder that you see stickin ' above the trees at the bend in the road
它是 那 一 远处 那 你 看 粘 - 多于 这 树木 在 这 弯曲 在 这 路
.
:
.

就是路拐弯处，你看到的那棵从树梢探出来的树。

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
” The stranger looked up the road in the direction indicated .
” 这 陌生人 看起来 向上 这 路 在 这 方向 表明的 .

陌生人朝指示的方向望去。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [waɪt] [wʌnz] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There are three white ones there , ” he said .
“ 那里 是 三 白色的 一个 那里 , ” 他 说 .

“那里有三个白色的，”他说。

“ [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] .
“ From your vivid description , it might be either .
“ 从 你的 生动 描述 , 它 可能 是 任何一个 .

“根据你生动的描述，这两种情况都有可能。”

” [ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] ['diːpənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [feɪs] .
” The ugly grin deepened on the miner's face .
” 这 丑陋的咧嘴笑 加深 在 这 矿工的 脸 .

矿工脸上的丑陋笑容更加明显了。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hænd] [æt; ət] - - [dɪ'skrɪpʃn] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ I never was no hand at disseminatin ' description , ” he drawled .
“ 我 绝不 曾是 不 手 在 - - 描述 , ” 他 拖长音 .

“我从来都不擅长传播描述，”他慢吞吞地说。

“ [ðə; ði] ['dɑːməsaɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri'fəːz] , ['kɜːrli] , [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] ['waɪndər] [ɪn]
“ The domicile to which I refers , Curly , is the one with the broken winder in
“ 这 住所 到 哪个 我 指 , 卷曲 , 是 这 一 和 这 破碎的 卷线器 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

“柯利，我所说的住处，就是前面有个坏掉的卷帘门的那栋房子。”

” [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [ˌʌnkən'sɜːrn] [jet] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
” With careless unconcern yet astonishing speed he drew his revolver and fired .
” 和 粗心 漠不关心 然而 惊人 速度 他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 .

“他漫不经心却又以惊人的速度拔出左轮手枪开火。”

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [si:] [ə; eɪ] [peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	where	they	stood	they	could	all	see	a	pane	in	a	front	window	of	the
从	在哪里	他们	站立	他们	可以	全部	看	一个	窗格	在	一个	正面	窗户	的	这

['fɑ:rðɪst] [haʊs] [kə'læps] .

farthest	house	collapse	.
最远	房子	坍塌	.

从他们站的地方，都能看到最远处那栋房子前窗的一块玻璃塌了下来。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

The	tinkle	of	breaking	glass	came	to	their	ears	.
这	小便	的	打破	玻璃	来了	到	他们的	耳朵	.

他们听到了玻璃破碎的叮当声。

[ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔ:] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] .

A	loud	guffaw	broke	from	the	group	.
一个	大声	哄笑	打破	从	这	团体	.

人群中爆发出一阵哄堂大笑。

['pæsər] - [baɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Passers	-	by	stopped	for	an	instant	,	saw	what	had	happened	,
过路人	-	经过	停止	为了	一个	立即的	,	锯	什么	有	发生	,

路人驻足片刻，看到了眼前发生的一切。

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

shrugged	their	shoulders	and	went	on	about	their	business	.
耸了耸肩	他们的	肩膀	和	去	在	关于	他们的	商业	.

他们耸了耸肩，继续忙自己的事。

[ðə; ði]['maɪnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] [baʊ; boʊ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [bæk] ['ɪntu:][ɪts]['hoʊlstər] .

The	miner	with	a	mock	bow	thrust	his	revolver	back	into	its	holster	.
这	矿工	和	一个	嘲笑	弓	推力	他的	左轮手枪	后退	进入	它是	枪套	.

矿工手持一把仿制弓箭，将左轮手枪插回枪套。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'ti:] , ['kɜ:rli] .

“	That	ought	to	help	you	locate	it	,	Curly	.
“	那	应该	到	帮助	你	定位	它	,	卷曲	.

“这应该能帮你找到它，柯利。”

[θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ,

Think	you'll	be	able	to	find	your	way	there	now	,
思考	你会	是	有能力的	到	寻找	你的	方式	那里	现在	,

我想你现在应该能找到路了。

[ɔ:r][du:][aɪ]['gɑ:tə] [send] [ə; eɪ] [gaɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

or	do	I	gotta	send	a	guide	along	with	you
或者	做	我	必须	发送	一个	指导	沿着	和	你

还是我得派个向导一起去?

['soʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][gɪt] [lɔ:st] ?

so's	you	won't	git	lost	?
所以也是	你	惯于	git	丢失的	?

这样你就不会迷路了吧?

” [ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'fɔ:rmər]

”	The	stranger	gazed	toward	the	house	a	moment	,	then	turned	to	his	informer
”	这	陌生人	凝视	朝向	这	房子	一个	片刻	,	然后	转向	到	他的	告密者

.

:

.

陌生人凝视着房子一会儿，然后转向他的线人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [prɪ'zɜ:rv] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	face	preserved	its	pleasant	expression	;	but	it	was	paler	,	and	his
他的	脸	保存完好	它是	令人愉快的	表达	;	但	它	曾是	肤色较浅	,	和	他的

[aɪz] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gli:m] .

eyes	held	a	little	gleam	.
眼睛	握住	一个	小的	闪耀	.

他的脸上依然带着和蔼的表情，只是脸色苍白了一些，眼睛里闪着一丝光芒。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	suppose	there	are	people	living	there	,	”	he	said	.
“	我	认为	那里	是	人们	活的	那里	,	”	他	说	.

“我想那里应该有人居住，”他说。

“ [jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [æn; ən] - [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

“	Your	supposition	is	in	accord	with	the	law	an	'	the	evidence	in	the	case	,
“	你的	假设	是	在	符合	和	这	法律	一个	-	这	证据	在	这	案件	,

“你的推测符合法律和案件证据。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

”	the	other	replied	.
”	这	其他	回复	.

另一个人回答道。

“ [ðæt] - - ['mænʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['meɪdʒər][æn; ən] -

“	That	disinspirin	'	mansion	has	the	honor	to	contain	the	major	an	'
“	那	-	-	大厦	有	这	荣誉	到	包含	这	主要的	一个	-

[rɑ:mɑ:poʊz][praɪd][æn; ən] - [dʒɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] . ”

Ramapo's	pride	an	'	joy	,	his	daughter	.	”
拉马波的	自豪	一个	-	喜悦	,	他的	女儿	.	”

“那座令人沮丧的豪宅里住着少校和拉马波的骄傲和喜悦——他的女儿。”

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	Then	,	of	course	,
“	然后	,	的	课程	,

“然后，当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt][jʊr; jər]['klevər] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [maɪt] [hæv; həv]

there	was	a	chance	that	your	clever	manner	of	pointing	it	out	might	have
那里	曾是	一个	机会	那	你的	聪明的	方式	的	指向	它	出去	可能	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

resulted	in	killing	one	of	them	.	”
结果	在	杀	一	的	他们	.	”

你那种巧妙的指出方式，有可能会导致他们其中一人丧命。

“ [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]['æksədənts][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['hæpən] [hɪr] , ['kɜ:rli] .

“	Them	little	accidents	has	been	known	to	happen	here	,	Curly	.
“	他们	小的	事故	有	到过	已知	到	发生	这里	,	卷曲	.

“柯利，这种小意外在这里时有发生。”

[bʌt; bət][ˌju: 'es][ɪn'hæbɪtənts][oʊ] - [ðɪs] - - ['sɪti] [dəunt] [lu:z] [noʊ] [sli:p] ['oʊvər][noʊ] [sʌtʃ]

But	us	inhabitants	o	'	this	thrivin	'	city	don't	lose	no	sleep	over	no	such
但	我们	居民	o	-	这	-	-	城市	不	失去	不	睡觉	超过	不	这样的

- - [rɪ'flekʃnz] .

uninteristin	'	reflections	.
-	-	反思	.

但我们这些居住在这座繁荣城市的居民，不会为这种无聊的想法而失眠。

[jə'si] , [wi:; wi][gɪt] ['wɪski] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [θroʊ] , [æn; ən] - [laɪf][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ;

Y'see	,	we	git	whisky	here	for	a	dollar	a	throw	,	an	'	life	for	nothin	'	;
你看	,	我们	git	威士忌酒	这里	为了	一个	美元	一个	扔	,	一个	-	生活	为了	什么也没有	-	;

你看，我们这里一美元就能买到威士忌，但生命却是白来的；

[soʊ][wiː; wi] [fɪgɚz] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr]

so	we	natcherly	figgers	as	how	the	former	ought	to	git	considerable	more
所以	我们	纳切利	无花果	作为	如何	这	以前的	应该	到	git	大量	更多的

[rɪ'spekt] [æn; ən] - [ə'tenʃ(ə)n] .

respect	an	-	attention	.
尊重	一个	-	注意力	.

因此，我们自然而然地认为，前者应该得到更多的尊重和关注。

[laɪf] [eint] [æt; ət][noʊ] [haɪ] ['priːmiəm] [hɪr] , ['kɜːrli] .

Life	ain't	at	no	high	premium	here	,	Curly	.
生活	不是	在	不	高的	优质的	这里	,	卷曲	.

柯利，在这里，生命并不珍贵。

" [ðə; ði]['streɪndʒɚz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][left] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

"	The	stranger's	gray	eyes	had	not	left	those	of	the	man	before	him	.
"	这	陌生人的	灰色的	眼睛	有	不是	左边	那些	的	这	男人	前	他	.

"陌生人的灰色眼睛始终没有离开眼前这个人。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [wen] [ðeɪ] [pər'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] —

"	It	mustn't	be	,	"	he	said	pleasantly	,	"	when	they	permit	you	to	live	here	—
"	它	不得	是	,	"	他	说	愉快	,	"	什么时候	他们	允许	你	到	居住	这里	—

[juː; jʊ] ['drʌŋkən] [dɔːg] !

you	drunken	dog	!
你	醉	狗	!

"肯定不是这样，"他愉快地说，"既然他们允许你住在这里——你这个醉鬼！"

" [hiː; hi] ['kɑːmli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

"	He	calmly	reached	for	his	baggage	.
"	他	平静地	达到	为了	他的	行李	.

他镇定地伸手去拿行李。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .

At	the	words	a	little	murmur	went	up	from	the	group	.
在	这	字	一个	小的	低语	去	向上	从	这	团体	.

听到这话，人群中响起一阵低语。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪk'spektəntli] .

It	shifted	expectantly	.
它	转移	满怀期待地	.

它带着期待的神情移动着。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [went] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

The	face	of	the	miner	went	black	with	wrath	,
这	脸	的	这	矿工	去	黑色的	和	愤怒	,

矿工的脸因愤怒而变得黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dis'kʌlərd] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [snɑːrl] .

and	his	lip	curled	back	from	his	discolored	teeth	in	a	vicious	snarl	.
和	他的	唇	卷曲	后退	从	他的	变色	牙齿	在	一个	恶毒	咆哮	.

他咧嘴一笑，露出变色的牙齿，嘴角露出一丝凶狠的笑容。

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ə'gen] [flæʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

His	revolver	again	flashed	from	its	holster	.
他的	左轮手枪	再次	闪光灯	从	它是	枪套	.

他的左轮手枪再次从枪套里闪了出来。

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [sʌm; səm][wʌn] [læft] . "

Over	on	the	side	of	the	crowd	some	one	laughed	.	"
超过	在	这	边	的	这	人群	一些	一	笑了	.	"

人群中有人笑了。

- [fɔːr] - [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwɪljəmz] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] , “ [æsk][ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒnts][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz]
' Fore y'kill it , Williams , ” the voice said , “ ask it where it wants the remains
- 前 - 它 , 威廉姆斯 , ” 这 嗓音 说 , “ 问 它 在哪里 它 想要 这 遗迹
[ʃɪpt] [tuː; tə] .
shipped to .
已发货 到 .

“威廉姆斯，在你杀死它之前，”那个声音说，“问问它想把尸体运到哪里去。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [mɔː] [ɪz][ˈpaɪnɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhwɛə] ,
Maybe its maw is pinin ' for it somewheres ,
或许 它是 嘴 是 皮宁 - 为了 它 某个地方 ,

也许它的嘴巴在某个地方渴望着它，

[æn; ən] - [maɪt] [gɪt][ˈæŋgri] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [noʊ][naɪs] [ˈflaʊərz] [æn; ən] - [ˈɔːrətɔːri]
an ' might git angry if it was put away without no nice flowers an ' oratory
一个 - 可能 git 生气的 如果 它 曾是 放 离开 没有 不 好的 花朵 一个 - 演说
[æn; ən] - [sek] [laɪk] .
an ' sech like .
一个 - sech 喜欢 .

如果收起来的时候没有漂亮的鲜花、隆重的演讲等等，它可能会生气。

” [ðə; ði][tɔːl][mæn] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
” The tall man turned quickly .
” 这 高的 男人 转向 迅速地 .

高个子男人迅速转过身。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [red] !
“ Shut up , Red !
“ 关闭 向上 , 红色的 !

“闭嘴，小红！”

[ˈrekən] [aɪ][kæn; kən] [ˈemənerɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeləˈkjuːʃn] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [əˈkeɪʒn] .
Reckon I can emanate all the elocution necessary for this here occasion .
估计 我 能 发出 全部 这 演讲 必要的 为了 这 这里 场合 .

我认为我完全能够胜任这次场合所需的所有演讲。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
” He turned again to the stranger .
” 他 转向 再次 到 这 陌生人 .

他又转过身去看那个陌生人。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbægɪdʒ] , [ˈsʌni] ,
“ Just a minute with that baggage , sonny ,
“ 只是 一个 分钟 和 那 行李 , 桑尼 ,

“孩子，等我把行李放下就好。”

[waɪl] [aɪ] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ɔːr] [tuː] [ˈriːˌgɑːrdɪn] - [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [bɪˈheɪvjər] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] .
while I gives you a hint or two regardin ' your future behavior in this here town .
尽管 我 给予 你 一个 暗示 或者 二 关于 - 你的 未来 行为 在 这 这里 镇 .

我给你一些关于你未来在这个小镇上的行为举止的提示。

[ðem; ðəm] [riˈmaːks] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɔːʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][drɑːp] [eint] [kənˈsɪdərd] -
Them remarks you was uncautious enough to drop ain't considered courchus
他们 评论 你 曾是 不谨慎 足够的 到 降低 不是 经过考虑的 -
[æn; ən] - [ˈprɑːpər][ɪn][pəˈlaɪt] - [ɪn][ˈræməˌpoʊ] .
an ' proper in polite s'ciety in Ramapo .
一个 - 恰当的 在 有礼貌的 - 在 拉马波 .

在拉马波，你那些不谨慎说出的话在礼貌的社会中被认为是不礼貌和不合适的。

[wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ri'li:vz] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪnz] [baɪ] - - ['gʌnpaʊdər] [æn; ən] - [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

We	usually	relieves	our	feelin's	by	applyin	'	gunpowder	an	'	lead	to	the
我们	通常	缓解	我们的	感觉	经过	-	-	火药	一个	-	带领	到	这

[ə'fendər] [æn; ən] - ['tɜ:rnɪn] - [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌndɜ·teɪkɪn] - ['ɑ:skər][fɔ:r; fər] ['tri:tmənt] .

offender	an	'	turnin	'	him	over	to	the	undertakin	'	Oscar	for	treatment	.
罪犯	一个	-	转弯	-	他	超过	到	这	承担	-	奥斯卡	为了	治疗	.

我们通常会用火药和铅来惩罚罪犯，然后把他交给负责治疗的奥斯卡进行治疗，以此来发泄我们的情绪。

[bʌt; bət][oʊ] - [kɔ:rs] - [teɪnt] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] [tu:; tə][gɪt][tu:; tə] [noʊ]

But	o	'	course	'	tain't	reasonable	to	expect	a	newcomer	to	git	to	know
但	o	-	课程	-	污点	合理的	到	预计	一个	新人	到	git	到	知道

[ˌju: 'es][æn; ən] - [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['kʌstəmz] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns] .

us	an	'	all	our	little	customs	all	to	once	.
我们	一个	-	全部	我们的	小的	海关	全部	到	一次	.

当然，指望一个新来的人一下子就了解我们以及我们所有的小习俗是不合理的。

[soʊ] [wi:l] [ˌoʊvər'lʊk][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ɛtɪkɪt] .

So	we'll	overlook	them	little	violations	of	etikett	.
所以	出色地	俯瞰	他们	小的	违规行为	的	签名	.

所以我们会忽略这些小小的标签违规行为。

, [æz; əz] ['spoʊksmən] [æn; ən] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [ˌʌn'noʊbəl][mə'trɑ:pəlɪs] ,

Howsever	,	as	spokesman	an	'	representative	o	'	this	here	unnoble	metropolis	,
然而	,	作为	发言人	一个	-	代表	o	-	这	这里	不高贵的	都会	,

然而，作为这座高贵都市的发言人和代表，

[aɪ][begz][tu:; tə] [steɪt] [æz; əz] [haʊ] [wi:; wi] [teɪks] [sɔ:rt][oʊ] - - [tu:; tə] [ˌentər'teɪnmənt] ,

I	begs	to	state	as	how	we	takes	sort	o	'	natcherl	to	entertainment	,
我	乞求	到	状态	作为	如何	我们	需要	种类	o	-	-	到	娱乐	,

我想说明一下，我们是如何把某种娱乐方式带入娱乐领域的，

[æn; ən] - - [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] ['brʌðərli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:]

an	'	al'ays	displays	a	brotherly	interest	in	the	accomplishments	of	our	new
一个	-	-	显示器	一个	兄弟般的	兴趣	在	这	成就	的	我们的	新的

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

an' al'ays 对我们新公民的成就表现出兄弟般的关心。

[wi:; wi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

We	has	a	hankerin	'	,	therefore	,	to	see	what	you	can	do	.
我们	有	一个	汉克林	-	,	所以	,	到	看	什么	你	能	做	.

因此，我们很想看看你能做到什么程度。

[nekst][tu:; tə]['drɪŋkɪn] - , ['dænsɪn] - [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [spɔ:rt][æn; ən] - [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

Next	to	drinkin	'	,	dancin	'	is	our	fav'rite	sport	an	'	recreation	.
下一个	到	喝酒	-	,	跳舞	-	是	我们的	最爱	运动	一个	-	娱乐	.

除了喝酒，跳舞是我们最喜欢的运动和娱乐活动。

[spoʊz] [ju:; jʊ] ['gɪvz] [ˌju: 'es][sʌm; səm][aɪ'di:ɑ:r][oʊ] - [jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [laɪn] , ['kɜ:rli] .

S'pose	you	gives	us	some	idear	o	'	your	abilities	along	that	line	,	Curly	.
假设	你	给予	我们	一些	创意	o	-	你的	能力	沿着	那	线	,	卷曲	.

Curly，你能否让我们了解一下你在这方面的能力?

['betər] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

Better	begin	now	.
更好的	开始	现在	.

最好现在就开始。

" [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['loʊɜ·d] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'vɑ:lvər] ,

"	As	he	finished	speaking	,	he	lowered	the	muzzle	of	his	revolver	,
"	作为	他	完成的	请讲	,	他	降低	这	枪口	的	他的	左轮手枪	,

"说完话后，他放下了左轮手枪的枪口。"

[ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['bulits] [krækt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [toʊz] ,

and	one	after	another	the	bullets	cracked	around	the	newcomer's	toes	,
和	一	后	其他	这	子弹	裂纹	大约	这	新人的	脚趾	,

子弹一颗接一颗地击中了新来的那个人的脚趾。

['sendɪŋ] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [buːts] .

sending	spurts	of	dust	over	his	boots	.
发送	喷涌	的	灰尘	超过	他的	靴子	.

扬起的尘土溅到他的靴子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	the	young	fellow	did	not	move	.
但	这	年轻的	同伴	做过	不是	移动	.

但这个年轻人一动不动。

[hiː; hi] [stʊd] ['kuːlli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	stood	coolly	eying	the	man	before	him	.
他	站立	冷静地	注视	这	男人	前	他	.

他冷冷地打量着眼前的男人。

[wen] [ðə; ði][sɪks] ['tʃembər] [wɜːr; wər] ['empti] , [ðə; ði]['maɪnər]['æŋgrəli] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['pɪst(ə)l] .

When	the	six	chambers	were	empty	,	the	miner	angrily	drew	his	other	pistol	.
什么时候	这	六	房间	是	空的	,	这	矿工	愤怒地	画	他的	其他	手枪	.

六个弹膛都空了之后，矿工愤怒地拔出了另一把手枪。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒ] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd]

Before	he	had	time	to	fire	a	single	cartridge	,	however	,	something	happened
前	他	有	时间	到	火	一个	单身的	墨盒	,	然而	,	某物	发生

.

:

.

然而，在他来得及开出第一枪之前，就发生了意外。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [liːpt] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] .

The	stranger	leaped	forward	like	a	spring	suddenly	released	.
这	陌生人	跳跃	向前	喜欢	一个	春天	突然	发布	.

陌生人像弹簧突然释放一样向前跃去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɚz]['fɪŋgərz] ,

His	right	hand	shot	out	and	struck	the	revolver	from	the	miner's	fingers	,
他的	正确的	手	射击	出去	和	击	这	左轮手枪	从	这	矿工的	手指	,

他的右手猛地伸出，打掉了矿工手中的左轮手枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] , ['nɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɑːlɪd][bɔːl][ʌv; əv][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː] , [flæʃt] [streɪt]

and	his	left	,	knotted	into	a	solid	ball	of	bone	and	sinew	,	flashed	straight
和	他的	左边	,	打结的	进入	一个	坚硬的	球	的	骨	和	腱子	,	闪光灯	直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

from	the	shoulder	,
从	这	肩膀	,

他的左臂，像一个由骨头和筋腱组成的实心球，从肩膀直直地伸出来。

[kə'laɪdɪd]['fɜːrmli] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌn'dʒɛntli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz] [ˌʌnɪm'poʊzɪŋ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ,

collided	firmly	,	but	quite	ungently	,	with	that	individual's	unimposing	physiognomy	,
碰撞	牢牢	,	但	相当	不温柔地	,	和	那	个人的	不具压迫感	面相学	,

[ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] .

and	hurled	him	sprawling	into	the	dust	.
和	投掷	他	蔓延	进入	这	灰尘	.

狠狠地、但又很粗暴地撞上了那个相貌平平的人，把他撞倒在地，摔进了尘土里。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['maɪnər][leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]

For	an	instant	the	miner	lay	where	he	had	fallen	;	then	,	with	a	roar
为了	一个	立即的	这	矿工	躺	在哪里	他	有	倒下	;	然后	,	和	一个	吼

[ʌv; əv][reɪdʒ] ,

of	rage	,
的	愤怒	,

矿工倒地后，先是躺在那里，过了一会儿，他突然发出一声愤怒的咆哮，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

he	started	to	scramble	to	his	feet	.
他	开始	到	争夺	到	他的	脚	.

他开始挣扎着站起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] ,

He	found	himself	,	however	,
他	成立	他自己	,	然而	,

然而，他发现自己

['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] [bɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] ['ɪntuː] [tuː] ['veri] [kuːl] [bʌt; bət]

looking	past	the	businesslike	bore	of	his	own	weapon	into	two	very	cool	but
寻找	过去的	这	商业化	钻孔	的	他的	自己的	武器	进入	二	非常	凉爽的	但

['ɜːrnɪst] [greɪ] [aɪz] .

earnest	gray	eyes	.
认真	灰色的	眼睛	.

他越过自己武器上冷峻的枪膛，看向一双非常冷静但又认真的灰色眼睛。

[dɪ'skreʃ(ə)n] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər]

Discretion	hinted	that	it	would	be	best	to	retain	a	sitting	posture
审慎	暗示	那	它	会	是	最好的	到	保持	一个	坐着	姿势

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

谨慎起见，建议暂时保持坐姿。

“ [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['gʌnz] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ]

“	Keep	your	hands	away	from	your	guns	,	boys	,	”	the	stranger	was	remarking
“	保持	你的	双手	离开	从	你的	枪支	,	男孩们	,	”	这	陌生人	曾是	评论

.

:

.

“小伙子们，把手从枪旁边拿开，”陌生人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌtʃ] [nuː] [ə'kweɪntəns] !

“	It	would	be	embarrassing	to	have	to	shoot	such	new	acquaintances	!
“	它	会	是	尴尬的	到	有	到	射击	这样的	新的	熟人	!

“要枪杀这些新认识的人，真是太尴尬了！”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [rʌm] - [haʊnd] , ['dænsɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

As	for	you	,	you	emaciated	rum	-	hound	,	dancing	is	an	excellent
作为	为了	你	,	你	瘦弱	朗姆酒	-	猎犬	,	跳舞	是	一个	出色的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

recreation	,	as	you	say	,
娱乐	,	作为	你	说	,

至于你，你这个骨瘦如柴的酒鬼，正如你所说，跳舞确实是一种极好的消遣方式。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] .

but	unfortunately	I	enjoy	it	only	when	I	do	it	to	amuse	myself	.
但	很遗憾	我	享受	它	仅有的	什么时候	我	做	它	到	娱乐	我	.

但可惜的是，我只有在自娱自乐的时候才会感到快乐。

[naʊ] , ['lɪs(ə)n] — [aɪm][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] !

Now	,	listen	—	I'm	not	in	the	habit	of	repeating	!
现在	,	听	—	我是	不是	在	这	习惯	的	重复	!

听着——我没有重复的习惯!

[maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['pi:sf(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə]

My	intentions	in	this	place	are	perfectly	peaceful	;	and	I	didn't	come	here	to
我的	意图	在	这	地方	是	完美	和平	;	和	我	没有	来	这里	到

[stɑ:rt] ['trʌb(ə)l] .

start	trouble	.
开始	麻烦	.

我来到这里的目的完全是和平的；我来这里不是为了惹是生非。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

But	if	you	feel	any	inclination	to	begin	it	.
但	如果	你	感觉	任何	倾角	到	开始	它	.

但如果你有任何想要开始的念头。

[aɪl] [hoʊld][ʌp][maɪ][end] .

I'll	hold	up	my	end	.
患病的	抓住	向上	我的	结尾	.

我会履行我的职责。

[aɪm] ['prɪti] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [aɪ][get]['goʊɪŋ] .

I'm	pretty	generous	with	it	,	when	I	get	going	.
我是	漂亮的	慷慨的	和	它	,	什么时候	我	得到	去	.

一旦开始，我就相当慷慨。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [helθ] , ['ðerfɔ:r] ,

It	would	be	best	for	your	health	,	therefore	,
它	会	是	最好的	为了	你的	健康	,	所以	,

因此，这对你的健康最有利。

[nɑ:t][tu:; tə] [weɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [li:d] [ɔ:r][taɪm][ɑ:n][ˌem 'i:] .

not	to	waste	more	of	your	valuable	lead	or	time	on	me	.
不是	到	浪费	更多的	的	你的	有价值的	带领	或者	时间	在	我	.

不要再把您宝贵的线索或时间浪费在我身上了。

[traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [frend] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wi:l] [get] [ə'lɔ:ŋ] ['splendɪdli] .

Try	to	remember	that	,	friend	,	and	I	have	no	doubt	we'll	get	along	splendidly	.
尝试	到	记住	那	,	朋友	,	和	我	有	不	怀疑	出色地	得到	沿着	精彩地	.

朋友，请记住这一点，我相信我们一定会相处得非常融洽。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fjʊriəs] , [blʌd] - [ʃɑ:t]

"	For	a	moment	he	continued	to	gaze	steadily	into	the	furious	,	blood	-	shot
"	为了	一个	片刻	他	持续	到	目光	稳步	进入	这	狂怒	,	血	-	射击

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] .

eyes	of	the	miner	.
眼睛	的	这	矿工	.

"他凝视着矿工愤怒而布满血丝的眼睛，愣愣地看了一会儿。"

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ,

Then	he	smiled	,	picked	up	his	box	with	his	free	hand	,
然后	他	微笑	,	挑选	向上	他的	盒子	和	他的	自由的	手	,

然后他笑了笑，用空着的那只手拿起盒子。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ]

and	moved	away	in	the	direction	of	the	house	with	the	broken	window
和	已搬	离开	在	这	方向	的	这	房子	和	这	破碎的	窗户

.

:

.

然后朝着窗户破损的房子方向走去。

['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði]['pɪst(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

Fifty	feet	from	the	group	,	he	tossed	the	pistol	into	the	road	.
五十	脚	从	这	团体	,	他	抛掷	这	手枪	进入	这	路	.

在距离人群五十英尺的地方，他把手枪扔到了路上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][hæf] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

It	lay	there	half	-	buried	in	the	dust	.
它	躺	那里	一半	-	埋葬	在	这	灰尘	.

它半埋在尘土里，静静地躺在那里。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] [mɪld] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['ʌndər][ðer; ðər] [breθs] .

The	crowd	of	miners	milled	around	uneasily	and	murmured	under	their	breaths	.
这	人群	的	矿工	磨碎	大约	不安地	和	低声说道	在下面	他们的	呼吸	.

矿工们不安地四处走动，低声窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [noʊ][mæn] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

It	was	an	unwritten	law	that	no	man	interfere	in	the	little	misunderstandings
它	曾是	一个	不成文	法律	那	不	男人	干扰	在	这	小的	误会

[ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

and	arguments	of	any	other	man	.
和	论点	的	任何	其他	男人	.

这是一条不成文的规定：任何人都不得干涉他人之间的小误会和争论。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['wepən] ,

One	of	them	walked	out	into	the	road	,	secured	the	discarded	weapon	,
一	的	他们	步行	出去	进入	这	路	,	安全	这	丢弃	武器	,

其中一人走到路边，捡起了丢弃的武器。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

and	silently	handed	it	back	to	its	owner	.
和	默默	递交	它	后退	到	它是	所有者	.

然后默默地把它还给了失主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][tɔːl][mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [huː] ['friːkwəntli]

It	was	evident	that	the	tall	man	was	one	of	these	creatures	who	frequently
它	曾是	明显	那	这	高的	男人	曾是	一	的	这些	生物	WHO	频繁地

[ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [θruː] [ʃɪr] [bruː'tæləti]

attained	a	doubtful	leadership	in	the	early	days	of	the	West	through	sheer	brutality
已达到	一个	疑	领导	在	这	早期的	天	的	这	西方	通过	透明	残酷

[ænd; ənd] ['terərɪzəm] ,

and	terrorism	,
和	恐怖主义	,

很明显，这个高个子男人是西方早期那些经常通过残暴和恐怖主义手段获得可疑领导地位的人物之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['kwɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ðəm'selvz] .

and	the	ability	to	kill	too	quickly	to	be	killed	themselves	.
和	这	能力	到	杀	也	迅速地	到	是	被杀	他们自己	.

而且他们杀人速度太快，以至于自己都无法被杀死。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,

As	he	scrambled	to	his	feet	,	his	small	,
作为	他	打乱	到	他的	脚	,	他的	小的	,

他挣扎着站起身来，他那小小的.....

[dɑːtɪŋ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd]

darting	eyes	caught	the	question	and	doubt	in	the	faces	of	the	men	around
飞镖	眼睛	捕捉	这	问题	和	怀疑	在	这	面孔	的	这	男人	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他四处张望，捕捉到了周围男人脸上的疑问和怀疑。

[hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

He	burst	into	a	volley	of	profanity	,	raised	the	weapon	,	and	pointed
他	爆裂	进入	一个	截击	的	亵渎	,	提高	这	武器	,	和	尖

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] .

it	at	the	disappearing	figure	.
它	在	这	消失	数字	.

他破口大骂，举起武器，指向消失的身影。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Before	he	could	fire	it	,	however	,	there	was	an	interruption	.
前	他	可以	火	它	,	然而	,	那里	曾是	一个	中断	.

然而，在他开枪之前，却发生了意外。

[ə; eɪ][bɪg][roʊn] [hɔːrs] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp]

A	big	roan	horse	had	darted	suddenly	from	nowhere	,	flashed	before	the	group
一个	大的	杂色	马	有	飞镖	突然	从	无处	,	闪光灯	前	这	团体

,

,

,

一匹高大的栗色骏马突然不知从何处窜出，一闪而过，出现在众人面前。

[ænd; ənd] [riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	reared	up	on	its	haunches	before	him	.
和	饲养	向上	在	它是	臀部	前	他	.

它在他面前直立起来，用后腿站立。

[naʊ] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [krɑːp] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Now	a	riding	-	crop	swung	through	the	air	and	descended	on	his	wrist	.
现在	一个	骑术	-	庄稼	摇摆	通过	这	空气	和	下降	在	他的	手腕	.

这时，一根马鞭挥过空中，落在了他的手腕上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [sent] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm]

For	the	second	time	that	afternoon	,	the	revolver	was	sent	spinning	from
为了	这	第二	时间	那	下午	,	这	左轮手枪	曾是	发送	旋转	从

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

his	fingers	.
他的	手指	.

那天下午第二次，左轮手枪从他指间飞了出去。

[mæd][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['fjʊri] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] .

Mad	with	pain	and	fury	,	he	reached	for	the	weapon	.
疯狂的	和	疼痛	和	愤怒	,	他	达到	为了	这	武器	.

他痛苦和愤怒交加，伸手去拿武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪdər] [fɔːrst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒɔsəld][hɪm; ɪm] [bæk] .

But	the	rider	forced	the	horse	against	him	and	jostled	him	back	.
但	这	骑士	强制	这	马	反对	他	和	推搡	他	后退	.

但骑手强迫马匹向他冲去，把他往后甩去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd]

He	looked	up	into	the	snapping	blue	eyes	of	a	remarkably	handsome	and
他	看起来	向上	进入	这	啪啪	蓝色的	眼睛	的	一个	非常	英俊的	和

[rɪ'mɑːrkəbli] [peɪl] [gɜːrl] .

remarkably	pale	girl	.
非常	苍白	女孩	.

他抬头望向一位容貌俊美、肤色苍白的女孩，女孩的蓝色眼睛炯炯有神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːm]['ɔːlmoʊst] ['mænɪʃ] [ɪn][ɪts] ['westərn] [sɪm'plɪsəti] ,

She	was	dressed	in	a	riding	costume	almost	mannish	in	its	Western	simplicity	,
她	曾是	穿着	在	一个	骑术	戏服	几乎	男子气概	在	它是	西	简单	,

她身着一套西部风格的骑马服，简洁得近乎男性化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	a	very	serviceable	revolver	was	suspended	at	her	side	from	a
和	一个	非常	可用	左轮手枪	曾是	暂停	在	她	边	从	一个

[wel] - ['stɑːkt] ['kɑːrtrɪdʒ] - [belt] .

well	-	stocked	cartridge	-	belt	.
出色地	-	库存充足	墨盒	-	腰带	.

她腰间挂着一条弹药充足的弹药带，上面挂着一把非常实用的左轮手枪。

“ [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

“	You	coward	!
“	你	懦夫	!

你这个懦夫！

” [ʃiː; ʃi] [bleizd] .

”	she	blazed	.
”	她	燃烧的	.

她怒火中烧。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] !

“	Would	you	kill	a	man	with	his	back	turned	!
“	会	你	杀	一个	男人	和	他的	后退	转向	!

“你会杀一个背对着你的人吗！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['faɪəri] [geɪz] .

”	He	was	silent	a	moment	,	trying	to	meet	the	fiery	gaze	.
”	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	尝试	到	见面	这	火热	目光	.

他沉默了一会儿，试图迎上那灼热的目光。

“ [dəunt] ['rekən] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][noʊ] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [maɪ] [dɔɪnz] ,

“	Don't	reckon	I	owe	you	no	account	o	'	my	doin's	,
“	不	估计	我	欠	你	不	帐户	o	-	我的	行动	,

“别以为我做的一切都不欠你一份解释，

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] .

”	he	answered	with	a	curious	mixture	of	deference	and	sullenness	.
”	他	回答	和	一个	好奇的	混合物	的	尊重	和	阴郁	.

“他回答道，语气中既有恭敬，又带着一丝闷闷不乐。”

“ [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [wei] .

“	You	better	be	on	your	way	.
“	你	更好的	是	在	你的	方式	.

你最好赶紧走。

[aɪ][dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ! ”

I	don't	fight	with	women	!	”
我	不	斗争	和	女性	!	”

我不跟女人打架！

“ [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“	Oh	,	you	don't	!
“	哦	,	你	不	!

“哦，你不会的！”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] !

But	you're	perfectly	willing	to	shoot	a	man	when	he's	not	looking	!
但	你是	完美	愿意的	到	射击	一个	男人	什么时候	他是	不是	寻找	!

但你却完全愿意在别人不注意的时候开枪射杀他！

[breɪv] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

Brave	,	aren't	you	?
勇敢的	,	不是	你	?

你很勇敢，不是吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	His	eyes	dropped	before	her	.
"	他的	眼睛	掉落	前	她	.

他的目光垂落在她面前。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

For	some	reason	,	the	man	seemed	to	become	a	different	creature	in	her	presence	.
为了	一些	原因	,	这	男人	似乎	到	变得	一个	不同的	生物	在	她	在场	.

不知为何，在她面前，那男人仿佛变成了另一个人。

[wen] [hiː; hi] ['ænsər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'spektfəli] .

When	he	answered	,	it	was	almost	respectfully	.
什么时候	他	回答	,	它	曾是	几乎	尊敬	.

他回答时，语气几乎是恭敬的。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['enihaʊ] . "

"	I	don't	intend	to	have	no	quarrel	with	you	,	anyhow	.	"
"	我	不	打算	到	有	不	争吵	和	你	,	无论如何	.	"

"无论如何，我并不打算和你发生争执。"

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['kwɪkli] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] ['smɜːrkɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Her	eyes	quickly	ran	over	the	smirking	faces	of	the	group	behind	him	.
"	她	眼睛	迅速地	跑	超过	这	冷笑	面孔	的	这	团体	在后面	他	.

她的目光迅速扫过他身后那群人脸上得意的笑容。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	glad	to	hear	it	.
"	我是	高兴的	到	听到	它	.

我很高兴听到这个消息。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['haɪli] ['ɑːnərd] . "

But	I	can't	help	wondering	why	I'm	so	highly	honored	.	"
但	我	不能	帮助	好奇	为什么	我是	所以	高度	荣幸	.	"

但我忍不住想知道，我为何会获得如此殊荣。

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] !

"	You	know	why	just	as	well	as	I	do	!
"	你	知道	为什么	只是	作为	出色地	作为	我	做	!

"你和我一样清楚原因！"

" [ðə; ði][gɜːrl] [flʌʃt] .

"	The	girl	flushed	.
"	这	女孩	酡	.

女孩脸红了。

" [aɪm][nɑːt][dʒʌst] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .

"	I'm	not	just	sure	that	I	understand	what	you	mean	,	"	she	answered	coldly	.
"	我是	不是	只是	当然	那	我	理解	什么	你	意思是	,	"	她	回答	冷冷地	.

"我不太确定我是否理解你的意思，"她冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ,

"	But	if	you	insinuate	what	I	think	you	do	,
"	但	如果	你	暗示	什么	我	思考	你	做	,

"但如果你暗示的是我所认为的那种事，

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk][laɪk] [ðæt] [ə'gen] ， [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] !

I	advise	you	not	to	make	a	remark	like	that	again	,	if	you	value	your	life	!
我	建议	你	不是	到	制作	一个	评论	喜欢	那	再次	,	如果	你	价值	你的	生活	!

如果你珍惜自己的生命，我劝你以后不要再说那样的话!

[aɪ][dəunt] !

I	don't	!
我	不	!

我不!

[pər'hæps][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

Perhaps	you	understand	me	.
也许	你	理解	我	.

或许你能理解我。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['daːkənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	His	face	darkened	;	but	the	ugly	smile	appeared	again	on	his	lips	.
"	他的	脸	变暗	;	但	这	丑陋的	微笑	出现	再次	在	他的	嘴唇	.

他的脸色阴沉下来；但那丑陋的笑容又浮现在他的嘴角。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] ['gɪvz] [ʌp] ['iːzi] ， ” [hiː; hi] [lɪəd] .

“	I	ain't	a	man	what	gives	up	easy	,	”	he	leered	.
“	我	不是	一个	男人	什么	给予	向上	简单的	,	”	他	斜视	.

“我可不是那种轻易放弃的人，”他咧嘴一笑。

“ [æn; ən] - [wen] [aɪ]['wɒnts] ['ɛniˌθɪn] - , [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][gets][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] !

“	An	'	when	I	wants	anythin	'	,	I	usually	gets	it	sooner	or	later	!
“	一个	-	什么时候	我	想要	任何东西	-	,	我	通常	获得	它	很快	或者	之后	!

“而且，当我想要什么东西的时候，通常迟早都会得到！”

['meɪbi] [juː; jʊ][gɪts][maɪ] ['miːnɪn] - !

Maybe	you	gits	my	meanin	'	!
或许	你	git	我的	含义	-	!

也许你明白我的意思!

" [ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	blood	slowly	drained	from	her	face	.
"	这	血	缓慢地	排水	从	她	脸	.

“她脸上的血色慢慢褪去了。”

[ðə; ði] [kliːn] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ə'pærənt] .

The	clean	line	of	her	chin	seemed	to	become	more	apparent	.
这	干净的	线	的	她	下巴	似乎	到	变得	更多的	明显	.

她下巴的线条似乎更加清晰可见。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [krɑːp][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['nʌklz]

Her	fingers	tightened	about	the	handle	of	the	riding	-	crop	until	the	knuckles
她	手指	收紧	关于	这	处理	的	这	骑术	-	庄稼	直到	这	指关节

[ʃoʊd] [waɪt] .

showed	white	.
显示	白色的	.

她的手指紧紧握住马鞭的把手，直到指关节泛白。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər] [ðæt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	ought	to	shoot	you	like	a	dog	for	that	,	”	she	said	quietly	.
“	我	应该	到	射击	你	喜欢	一个	狗	为了	那	,	”	她	说	悄悄	.

“我真该像杀狗一样把你毙了，”她平静地说。

“ [bʌt; bət] , [ɪn'sted] .

“	But	,	instead	.
“	但	,	反而	.

但是，相反。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən] [ə'laɪv] [huː] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [juː; jʊ] [nɪr]
I'll **tell** **you** **this** **:** **There** **isn't** **a** **decent** **woman** **alive** **who** **would** **tolerate** **you** **near**
患病的 告诉 你 这 : 那里 不是 一个 体面的 女士 活 WHO 会 容忍 你 靠近
[hɜːr; hər] !
her **!**
她 !

我告诉你：世上没有哪个正经女人会容忍你靠近她！

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,
As **for** **me** **,** **if** **you** **ever** **so** **much** **as** **repeat** **what** **you** **said** **,**
作为 为了 我 , 如果 你 曾经 所以 很多 作为 重复 什么 你 说 ,

至于我，如果你胆敢重复你说过的话，

[ɔːr] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr] [geɪt] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] !
or **show** **yourself** **inside** **our** **gate** **,** **I'll** **kill** **you** **without** **a** **second's** **hesitation** **!**
或者 展示 你自己 里面 我们的 门 , 患病的 杀 你 没有 一个 秒 犹豫 !

否则，你胆敢踏入我们的大门，我将毫不犹豫地杀了你！

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
That's **all** **I** **have** **to** **say** **to** **you** **.**
那就是 全部 我 有 到 说 到 你 .

这就是我想对你说的全部内容。

" [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ðə; ði][bɪg][roʊn] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **With** **easy** **grace** **,** **she** **wheeled** **the** **big** **roan** **,** **touched** **him** **lightly** **with** **her**
" 和 简单的 优雅 , 她 带轮子的 这 大的 杂色 , 感动 他 轻轻 和 她
[spɜːrz] ,
spurs **,**
马刺 ,

她身姿轻盈地调转那匹高大的栗色马，用马刺轻轻地碰了碰它。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
and **galloped** **up** **the** **road** **.**
和 疾驰 向上 这 路 .

然后沿着道路飞奔而去。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[dʒiːn] ['dʌdli] .
JEANNE **DUDLEY** **.**
珍妮 达德利 .

珍妮·达德利。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rændˌrɑːnt] — ['ɔːfli] [glæd] !
" **I'm** **glad** **you** **are** **here** **,** **of** **course** **,** **Rand** **—** **awfully** **glad** **!**
" 我是 高兴的 你 是 这里 , 的 课程 , 兰德 — 非常 高兴的 !

"我当然很高兴你在这里，兰德——非常高兴！"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] ['gɑːdz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] — [ðɪs] !
But **I** **can't** **understand** **how** **you** **ever** **came** **to** **leave** **God's** **country** **for** **—** **this** **!**
但 我 不能 理解 如何 你 曾经 来了 到 离开 神的 国家 为了 — 这 !

但我无法理解你当初怎么会离开上帝的国度，去追求——这种东西！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [sɔːft][ænd; ənd] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ,
" **Her** **voice** **,** **soft** **and** **reminiscent** **,**
" 她 嗓音 , 柔软的 和 令人怀念的 ,

她的声音轻柔而充满回忆，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
came **to** **him** **through** **the** **darkness** **as** **they** **moved** **slowly** **across** **the** **little** **garden**
来了 到 他 通过 这 黑暗 作为 他们 已搬 缓慢地 穿过 这 小的 花园
[tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
toward **the** **high** **bluff** **overlooking** **the** **river** **.**
朝向 这 高的 虚张声势 俯瞰 这 河 .

他们缓缓穿过小花园，走向俯瞰河流的高耸悬崖，黑暗中传来声音。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dʒiːn] ['dʌdliz] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [praɪd] ;
The **garden** **was** **Jeanne** **Dudley's** **special** **care** **and** **pride** **;**
这 花园 曾是 珍妮 达德利 特别的 关心 和 自豪 ;

花园是珍妮·达德利特别用心照料和引以为豪的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['əudəz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
and **the** **delicate** **odors** **of** **the** **vivid** **flowers** **were** **very** **sweet** **and** **refreshing**
和 这 精美的 气味 的 这 生动 花朵 是 非常 甜的 和 令人耳目一新
[tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
to **him** **after** **his** **long** **journey** **.**
到 他 后 他的 长的 旅行 .

长途跋涉之后，那些鲜艳花朵散发出的淡淡香气让他感到格外甜美清新。

[ˌoʊvər'hed] , [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['oʊnli][ɪn]
Overhead **,** **stars** **twinkled** **with** **the** **bigness** **and** **brilliance** **which** **they** **show** **only** **in**
开销 , 明星 闪烁 和 这 大 和 辉煌 哪个 他们 展示 仅有的 在
[ðə; ði] [haɪ] ,
the **high** **,**
这 高的 ,

头顶上，繁星闪烁，展现出只有在高空才能看到的璀璨光芒。

[friː] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] . “
free **lands** **of** **the** **mountains** **.** **“**
自由的 土地 的 这 山脉 . ”

山区的自由土地。

- ['begərz] [kɑːnt][biː; bi] ['tʃuːzə] , - [dʒiːn] , ” [rændˌrɑːnt]['kæmərən] , [ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [mæn] ,
' **Beggars** **can't** **be** **choosers** **,** **'** **Jeanne** **,** **”** **Rand** **Cameron** **,** **the** **curly** **-** **haired** **man** **,**
- 乞丐 不能 是 选择者 , - 珍妮 , ” 兰德 卡梅伦 , 这 卷曲 - 头发 男人 ,
[læft] .
laughed **.**
笑了 .

"乞丐不能挑三拣四，"卷发男子兰德·卡梅伦笑着说。

“ [dæd] [left] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [bɪlz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] !
“ **Dad** **left** **nothing** **—** **but** **bills** **;** **and** **they** **swallowed** **the** **plantation** **!**
” 爸爸 左边 没有什么 — 但 账单 ; 和 他们 吞咽 这 种植园 !

"爸爸什么也没留下——只有账单；而账单吞噬了整个种植园！"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
I **had** **to** **do** **something** **.**
我 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[ðə; ði][goʊld] - [fiːldz] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] ,
The **gold** **-** **fields** **seemed** **to** **offer** **a** **chance** **;** **and** **,**
这 金子 - 字段 似乎 到 提供 一个 机会 ; 和 ,

金矿似乎提供了一个机会；而且，

[æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['meɪdʒər][wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [aɪ] — [wel] , [hɪr]

as	I	knew	you	and	the	major	were	in	this	neighborhood	,	I	—	well	,	here
作为	我	知道	你	和	这	主要的	是	在	这	邻里	，	我	—	出色地	，	这里

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ”

I	am	!	”
我	是	！	”

因为我知道你和少校都在这附近，所以我——嗯，我就来了！

“ [jes] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] [kəmˈpænjən] ['ænsər] ['sɪriəsli] ,

“	Yes	,	here	you	are	,	”	his	blue	-	eyed	companion	answered	seriously	,
“	是的	,	这里	你	是	,	”	他的	蓝色的	-	眼睛	伴侣	回答	严重地	,

“是的，你在这里，”他那位蓝眼睛的同伴严肃地回答道。

“ [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['waɪldɪst][goʊld] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['kʌntri] ! ”

“	in	one	of	the	wildest	gold	-	fields	of	the	country	!	”
“	在	一	的	这	最狂野的	金子	-	字段	的	这	国家	！	”

“在全国最荒凉的金矿区之一！”

“ [bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ['sɔːftli] .

“	But	—	with	you	,	”	he	replied	softly	.
“	但	—	和	你	,	”	他	回复	轻轻	.

“但是——和你在一起，”他轻声回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

She	did	not	answer	,	and	he	took	her	hand	.
她	做过	不是	回答	,	和	他	采取	她	手	.

她没有回答，他握住了她的手。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

After	a	moment	,	she	gently	withdrew	it	.
后	一个	片刻	,	她	轻轻地	退出	它	.

片刻之后，她轻轻地把它拿了出来。

“ [dəunt][rændˌrɑːnt] , [pliːz] . ”

“	Don't	Rand	,	please	.	”
“	不	兰德	,	请	.	”

“请不要兰德。”

“ [jʊə(r)] — [jʊə(r)] [nɑːt]['hoʊldɪŋ] [ðæt] ['sɪli] ['kwɑːrəl] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You're	—	you're	not	holding	that	silly	quarrel	against	me	,	are	you	?
“	你是	—	你是	不是	保持	那	愚蠢的	争吵	反对	我	,	是	你	?

“你不会一直记恨我吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [dɪˈdʒektɪdli] .

”	he	asked	dejectedly	.
”	他	问	沮丧地	.

他沮丧地问道。

“ [faɪv] ['jɪrz] , [dʒiːn] !

“	Five	years	,	Jeanne	!
“	五	年	,	珍妮	！

“五年了，珍妮！”

[aɪ] — [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] ! ”

I	—	I	hoped	you	would	forgive	and	forget	that	!	”
我	—	我	希望	你	会	原谅	和	忘记	那	！	”

我……我希望你能原谅我，忘记这件事！

“ [aɪ][dɪd] , [rændˌrɑːnt] !

“	I	did	,	Rand	!
“	我	做过	,	兰德	！

“我做到了，兰德！”

[aɪ]['riːəlaɪzd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ， [tuː] ！
I realized long ago that I was wrong , too !
我 已实现 长的 前 那 我 曾是 错误的 ， 也 ！

我很久以前就意识到自己错了！

[its] [nɑːt] [ðæt] .
It's not that .
它是 不是 那 .

并非如此。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
I'm afraid I can't make you understand .
我是 害怕的 我 不能 制作 你 理解 .

恐怕我无法让你明白。

[its] [dʒʌst] [ðæt] — [ðæt] [aɪv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [griːd] [ænd; ənd]
It's just that — that I've seen so much of the wickedness and greed and
它是 只是 那 — 那 我已经 已见 所以 很多 的 这 邪恶 和 贪婪 和
[bruː'tæləti][ʌv; əv] — [men] ,
brutality of — men ,
残酷 的 — 男人 ，

只是我见识了太多男人的邪恶、贪婪和残暴，

[sɪns] [goʊld][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪr] ， [ðæt] — [wel] , [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt]
since gold was found here , that — well , I don't expect — oh , I can't talk about
自从 金子 曾是 成立 这里 ， 那 — 出色地 ， 我 不 预计 — 哦 ， 我 不能 讲话 关于
[ˌaɪ 'tiː] , [rændˌrɑːnt] ！ ”
it , Rand ! ”
它 ， 兰德 ！ ”

既然这里发现了黄金，那——嗯，我不指望——哦，我不能说，兰德！

“ [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [wei] ， [dʒiːn] ！ ”
“ But we're not all that way , Jeanne ! ”
“ 但 是 不是 全部 那 方式 ， 珍妮 ！ ”

“但我们并非都是那样的人，珍妮！”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I know that , of course .
“ 我 知道 那 ， 的 课程 .

“我当然知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] — [θɪŋz] [aɪv] [siːn] .
But it — doesn't seem to make up for some of the — things I've seen .
但 它 — 不 似乎 到 制作 向上 为了 一些 的 这 — 事物 我已经 已见 .
”
”
”

但这似乎并不能弥补我所看到的一些事情。

“ [ðen] — [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ Then — is there no hope for me ? ”
“ 然后 — 是 那里 不 希望 为了 我 ? ”

“那么——我还有希望吗？”

“ [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] .
“ I'm afraid not .
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

” [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
” Her answer was in a low voice , and she did not look up .
” 她 回答 曾是 在 一个 低的 嗓音 ， 和 她 做过 不是 看 向上 .

她低声回答，头也没有抬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]

They	had	come	to	the	edge	of	the	cliff	and	now	stood	looking	down	at
他们	有	来	到	这	边缘	的	这	悬崖	和	现在	站立	寻找	向下	在

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['lɪt(ə)l]['rɪvər] [huːz] ['mædʒɪk] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['treʒər] - ['siːkəz]

the	chattering	little	river	whose	magic	name	had	summoned	the	treasure	-	seekers
这	喋喋不休	小的	河	谁	魔法	姓名	有	被召唤	这	宝藏	-	寻求者

[frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

from	far	and	wide	.
从	远的	和	宽的	.

他们来到悬崖边，俯瞰着潺潺流淌的小河，这条河神奇的名字吸引了来自四面八方的寻宝者。

“ [ˌnevərðə'les] ， ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ， “ [aɪ] [wɪl] [hoʊp] .

“	Nevertheless	,	”	he	said	quietly	,	“	I	will	hope	.
“	尽管如此	,	”	他	说	悄悄	,	“	我	将要	希望	.

“然而，”他平静地说，“我仍抱有希望。”

[aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt][tuː; tə] — [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [naʊ] !

I	haven't	come	across	a	whole	continent	to	—	to	give	up	now	!
我	还没有	来	穿过	一个	所有的	大陆	到	—	到	给	向上	现在	!

我还没走遍整个大陆呢——现在就放弃吧!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ， [dʒiːn] .

I	love	you	,	Jeanne	.
我	爱	你	,	珍妮	.

珍妮，我爱你。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

I	always	have	loved	you	.
我	总是	有	喜爱	你	.

我一直都爱你。

[aɪ][wəʊnt] [luːz] [juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [aʊt] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] — [goʊld] -

I	won't	lose	you	just	because	these	creatures	out	here	have	been	making	—	gold	-
我	惯于	失去	你	只是	因为	这些	生物	出去	这里	有	到过	制作	—	金子	-

[biːsts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] !

beasts	of	themselves	!
野兽	的	他们自己	!

我不会因为这些生物把自己变成金兽就失去你!

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	She	was	silent	a	moment	.
”	她	曾是	沉默的	一个	片刻	.

她沉默了一会儿。

“ [ðen] ， ” [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['sɔːftli] ， “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]

“	Then	,	”	she	questioned	softly	,	“	it	wasn't	true	that	you	came	here	for	the	gold
“	然后	,	”	她	被质问	轻轻	,	“	它	不是	真的	那	你	来了	这里	为了	这	金子

- [fiːldz] ? ”

-	fields	?	”
-	字段	?	”

“那么，”她轻声问道，“你来这里不是为了淘金吧？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] ， ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] ， “ [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	That	was	the	truth	,	”	he	answered	slowly	,	“	but	only	a	small	part	of
“	那	曾是	这	真相	,	”	他	回答	缓慢地	,	“	但	仅有的	一个	小的	部分	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“那是事实，”他缓缓回答，“但只是其中的一小部分。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I **came** **here** **for** **you** **!**
我 来了 这里 为了 你 !

我来这里就是为了你!

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [maɪ] [straɪk] ,
And **just** **as** **soon** **as** **I** **make** **my** **strike** **,**
和 只是 作为 很快 作为 我 制作 我的 罢工 ,

就在我挥杆的瞬间，

[aɪl] [traɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɪn] [ɔːr] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] [left] .
I'll **try** **again** **—** **and** **keep** **on** **trying** **until** **I** **win** **or** **there's** **not** **a** **chance** **left** **.**
患病的 尝试 再次 — 和 保持 在 尝试 直到 我 赢 或者 有 不是 一个 机会 左边 .

我会再试一次——而且会一直尝试，直到我赢或者彻底没有机会为止。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] , [dʒiːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
But **until** **then** **,** **Jeanne** **,** **you** **will** **not** **be** **bothered** **about** **it** **any** **more** **.**
但 直到 然后 , 珍妮 , 你 将要 不是 是 烦恼 关于 它 任何 更多的 .

但在此之前，珍妮，你不用再为此烦恼了。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I **give** **you** **my** **word** **for** **that** **.**
我 给 你 我的 单词 为了 那 .

我向你保证。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [pɔːz] .
” **There** **was** **a** **little** **awkward** **pause** **.**
” 那里 曾是 一个 小的 尴尬的 暂停 .

一阵略显尴尬的沉默。

“ [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
“ **The** **major** **is** **looking** **well** **,** **”** **he** **said** **,** **changing** **the** **subject** **with** **an** **effort** **.**
“ 这 主要的 是 寻找 出色地 , ” 他 说 , 变化 这 主题 和 一个 努力 .

“少校的情况看起来不错，”他说道，努力转移话题。

“ [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [aʊt] [hɪr] [mʌst; məst] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ **The** **air** **and** **the** **climate** **out** **here** **must** **have** **helped** **him** **a** **great** **deal** **.**
“ 这 空气 和 这 气候 出去 这里 必须 有 帮助 他 一个 伟大的 交易 .
”
”
”

“这里的空气和气候肯定对他帮助很大。”

“ ['pɑːpə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['wʌndərfəli] [ʌn'tɪl] [goʊld] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
“ **Papa** **was** **getting** **along** **wonderfully** **until** **gold** **was** **discovered** **.**
“ 爸爸 曾是 获得 沿着 太棒了 直到 金子 曾是 发现 .

“爸爸的生活原本很美好，直到发现了黄金。”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .
” **Her** **voice** **was** **troubled** **.**
” 她 嗓音 曾是 麻烦 .

她的声音很不安。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['fiːvər] [hɪr] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst]
“ **But** **since** **then** **the** **excitement** **and** **the** **—** **the** **fever** **here** **have** **almost**
“ 但 自从 然后 这 激动 和 这 — 这 发烧 这里 有 几乎
[ʌn'dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
undone **it** **all** **.**
未完成 它 全部 .

“但从那以后，这里的兴奋和狂热几乎毁掉了一切。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

It	—	it	almost	makes	me	cry	to	think	of	it	!
它	—	它	几乎	制作	我	哭	到	思考	的	它	!

想到这件事，我几乎要哭了!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [hɪr] , [rændˌrɑːnt] .

It	was	so	beautiful	and	peaceful	here	,	Rand	.
它	曾是	所以	美丽的	和	和平	这里	,	兰德	.

兰德，这里真是太美太宁静了。

[naʊ] [ðeə(r)] ['flɔkiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

Now	they're	flocking	into	the	valley	by	thousands	,	all	kinds	of	creatures	,
现在	它们是	集群	进入	这	谷	经过	数千	,	全部	种类	的	生物	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]['sævidʒiz] !

some	of	them	almost	savages	!
一些	的	他们	几乎	野蛮人	!

现在成千上万的生物涌入山谷，各种各样的生物，其中一些几乎是野蛮的!

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [deɪ] .

They're	fighting	and	robbing	and	killing	each	other	every	day	.
它们是	斗争	和	抢劫	和	杀	每个	其他	每一个	天	.

他们每天都在互相争斗、抢劫和杀戮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kən'troʊl] [wət'evər] .

There	is	no	control	whatever	.
那里	是	不	控制	任何	.

完全没有控制权。

[kraɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] !

Crimes	of	every	kind	are	committed	as	if	they	were	nothing	!
犯罪	的	每一个	种类	是	坚定的	作为	如果	他们	是	没有什么	!

各种犯罪行为都像儿戏一样发生!

[aɪm][ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] , [fɔːr; fər]['pɑːˌpɑːz] [seɪk] ! ”

I'm	afraid	we'll	have	to	move	again	,	for	papa's	sake	!	”
我是	害怕的	出色地	有	到	移动	再次	,	为了	爸爸的	清酒	!	”

恐怕我们又要搬家了，看在爸爸的份上!

“ [bʌt; bət][kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	But	can't	something	be	done	about	it	?
“	但	不能	某物	是	完毕	关于	它	?

“难道就不能采取一些措施吗？”

[ɑːnt] [ðer; ðər] ['eni] ['diːsnt] [men] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? ”

Aren't	there	any	decent	men	here	at	all	?	”
不是	那里	任何	体面的	男人	这里	在	全部	?	”

这里难道就没有一个正派男人吗?

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hoʊpləsli] ,

“	There	are	lots	of	them	,	”	she	answered	hopelessly	,
“	那里	是	很多	的	他们	,	”	她	回答	绝望地	,

“有很多呢，”她绝望地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrs] ['elɪmənt] .

“	but	they	are	all	demoralized	by	the	worse	element	.
“	但	他们	是	全部	士气低落	经过	这	更糟	元素	.

但他们都被更恶劣的因素打击了士气。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['liːdər] ,

They	have	no	leader	,
他们	有	不	领导者	,

他们没有领导人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [rɪtʃ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

and	they're	so	eager	to	get	rich	themselves	they	haven't	time	to	think	about
和	它们是	所以	渴望的	到	得到	富有的	他们自己	他们	还没有	时间	到	思考	关于

['eniθɪŋ] [laɪk] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] .

anything	like	organizing	.
任何事物	喜欢	组织	.

他们一心想发财，根本没时间考虑组织之类的事情。

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ,

No	one	will	accept	the	office	of	sheriff	,
不	一	将要	接受	这	办公室	的	警长	,

没有人会接受警长的职位。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] !

or	any	other	office	that	would	require	them	to	take	risks	!
或者	任何	其他	办公室	那	会	要求	他们	到	拿	风险	!

或者任何其他需要他们承担风险的职位！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [rænd,rɑːnt] !

You	must	be	careful	,	Rand	!
你	必须	是	小心	,	兰德	!

兰德，你一定要小心！

[juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [juː; jʊ]

You	did	a	dangerous	thing	in	quarreling	with	Williams	the	very	first	day	you
你	做过	一个	危险的	事物	在	争吵	和	威廉姆斯	这	非常	第一的	天	你

[wɜːr; wər] [hɪr] ! ”

were	here	!	”
是	这里	!	”

你第一天来就跟威廉姆斯吵架，这可真是件危险的事！

“ ['wɪljəmz] !

“	Williams	!
“	威廉姆斯	!

“威廉姆斯！

” [hiː; hi] ['ekəud] .

”	he	echoed	.
”	他	回声	.

他附和道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [θɪn] ,

“	Oh	,	you	refer	to	that	thin	,
“	哦	,	你	参考	到	那	薄的	,

“哦，你指的是那条细细的，

['sniriŋ] [bruːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

sneering	brute	that	I	had	the	pleasure	of	knocking	down	this	afternoon	.
冷笑	蛮力	那	我	有	这	乐趣	的	敲门	向下	这	下午	.

今天下午我有幸击倒了那个傲慢无礼的恶棍。

[aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I'm	not	much	worried	about	him	.
我是	不是	很多	担心	关于	他	.

我并不太担心他。

” [ðə; ði] [gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt] ['proʊfaɪl] .

”	The	girl	glanced	at	his	clean	-	cut	profile	.
”	这	女孩	瞥了一眼	在	他的	干净的	-	切	轮廓	.

女孩瞥了一眼他轮廓分明的侧脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt]

It	was	evident	that	he	was	not	aware	of	what	had	happened	that
它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	意识到的	的	什么	有	发生	那

[ˌæftər'nuːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['sɪlvər][stɑːr] . ”

afternoon	after	he	had	taken	his	departure	from	the	“	Silver	Star	.	”
下午	后	他	有	已采取	他的	离开	从	这	“	银	星星	.	”

很明显，他并不知道那天下午离开“银星号”后发生了什么事。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['æŋkʃəsli] , “ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

“	You	don't	know	him	,	”	she	answered	anxiously	,	“	or	you	would	be	!
“	你	不	知道	他	,	”	她	回答	焦虑地	,	“	或者	你	会	是	!

“你不认识他，”她焦急地回答，“否则你就会认识他了！”

[ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] - [wɑːsp] - ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][wʌn]

They	call	him	'	Wasp	'	Williams	,	and	it's	not	merely	because	he	looks	like	one
他们	称呼	他	-	黄蜂	-	威廉姆斯	,	和	它是	不是	仅仅	因为	他	看起来	喜欢	一

,

,

,

人们称他为“黄蜂”威廉姆斯，这不仅仅是因为他长得像黄蜂。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wʌn] .

but	because	he	is	one	.
但	因为	他	是	一	.

但因为他就是其中之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [æt; ət] [hɑːrt] , [aɪm] [ʃʊr] — [laɪk][ɔːl] ['buliz] !

He	is	a	coward	at	heart	,	I'm	sure	—	like	all	bullies	!
他	是	一个	懦夫	在	心	,	我是	当然	—	喜欢	全部	欺凌者	!

我敢肯定，他骨子里是个懦夫——就像所有欺凌者一样！

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

But	he	is	dangerous	.
但	他	是	危险的	.

但他很危险。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] [ʃɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

He	is	the	best	and	quickest	shot	around	here	.
他	是	这	最好的	和	最快	射击	大约	这里	.

他是这附近枪法最好、速度最快的射手。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

He	has	killed	any	number	of	others	,	and	he	won't	hesitate	to	kill	you	,
他	有	被杀	任何	数字	的	其他的	,	和	他	惯于	犹豫	到	杀	你	,

他已经杀过很多人，杀你他也会毫不犹豫。

[tuː] , [rændˌrɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn]

too	,	Rand	,	if	you	give	him	an	excuse	—	and	you	have	already	done
也	,	兰德	,	如果	你	给	他	一个	原谅	—	和	你	有	已经	完毕

[ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][koʊd] !

that	,	according	to	their	code	!
那	,	根据	到	他们的	代码	!

兰德，如果你给他一个借口——而根据他们的规矩，你已经这么做了！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪr] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

He	has	a	queer	smattering	of	education	,
他	有	一个	酷儿	零星	的	教育	,

他受过一些稀奇古怪的教育，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and	he	has	got	to	be	one	of	the	leaders	of	the	men	.
和	他	有	得到	到	是	一	的	这	领导人	的	这	男人	.

他一定是这群人中的领导者之一。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [heɪt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .

Most	**of**	**them**	**hate**	**him**	**;**	**but**	**they**	**fear**	**him**	**even**	**more**	**so**	**.**
最多	的	他们	恨	他	;	但	他们	害怕	他	甚至	更多的	所以	.

他们中的大多数人恨他；但他们更害怕他。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪk'spekt] ['eni] ['mɜ:rsi] [ɔ:r] [fer] [pleɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] !

You	**needn't**	**expect**	**any**	**mercy**	**or**	**fair**	**play**	**from**	**his**	**creatures**	**!**
你	不必	预计	任何	怜悯	或者公平的		玩	从	他的	生物	!

你别指望他的手下会对你手下留情或公平竞争！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ][fju:] [hu:] [wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] ,

There	**are**	**quite**	**a**	**few**	**who**	**were**	**probably**	**glad**	**of**	**what**	**you**	**did**	**,**
那里	是	相当	一个	很少	WHO	是	大概	高兴的	的	什么	你	做过	,

可能有不少人会为你的所作所为感到高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][saɪd] !

and	**would**	**like**	**to**	**take**	**your**	**side**	**!**
和	会	喜欢	到	拿	你的	边	!

我愿意站在你这边！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə] .

but	**they**	**do**	**not**	**dare**	**to**	**.**
但	他们	做	不是	敢	到	.

但他们不敢。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔ:lweɪz] ['ɛndz] !

They	**know**	**how**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**duel**	**with**	**him**	**always**	**ends**	**!**
他们	知道	如何	任何	种类	的	一个	决斗	和	他	总是	结束	!

他们知道和他进行任何形式的决斗最终都会以失败告终！

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [rændˌrɑ:nt] , [hi:; hi] — [hi:; hi] — ”

The	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**Rand**	**,**	**he**	**—**	**he**	**—**	**”**
这	最差	的	它	是	,	兰德	,	他	—	他	—	”

最糟糕的是，兰德，他——他——”

“ [wʌt] ?

“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

” He	**suddenly**	**stopped**	**in**	**front**	**of**	**her**	**and**	**shot**	**out**	**the**	**question**	**.**
” 他	突然	停止	在	正面	的	她	和	射击	出去	这	问题	.

他突然停在她面前，脱口而出那个问题。

“ [hi:; hi] — [oʊ] , [rændˌrɑ:nt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['ʃɪvər] [tu:; tə] — [tɔ:k] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

“ He	**—**	**oh**	**,**	**Rand**	**,**	**it**	**makes**	**me**	**shiver**	**to**	**—**	**talk**	**,**	**about**	**it**	**!**
“ 他	—	哦	,	兰德	,	它	制作	我	颤抖	到	—	讲话	,	关于	它	!

“他——哦，兰德，一想到——谈论这件事，我就不寒而栗！”

” ['veri] ['kwaɪətli][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

” Very	**quietly**	**he**	**took**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**,**
” 非常	悄悄	他	采取	她	经过	这	肩膀	,

他静静地抓住她的肩膀，

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['oʊv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and	**stared**	**down**	**into**	**the**	**shadowy**	**oval**	**that**	**was**	**her**	**face**	**.**
和	凝视	向下	进入	这	阴暗的	椭圆形	那	曾是	她	脸	.

然后，他低头凝视着她那张阴影笼罩的椭圆形脸庞。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kɑːm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kɑːmnəs]

When	he	spoke	his	voice	was	calm	;	but	it	was	the	dangerous	calmness
什么时候	他	辐	他的	嗓音	曾是	冷静的	;	但	它	曾是	这	危险的	平静

[ʌv; əv] [diːp] ['wɔːtərz] .

of	deep	waters	.
的	深的	水	.

他说话时声音平静，但那是深水中危险的平静。

“ [dʒiːn] ， ” [hiː; hi] [æskt] ， “ [dɪd] [ðæt] [biːst] [der] [tuː; tə] — [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	Jeanne	,	”	he	asked	,	“	did	that	beast	dare	to	—	make	love	to	you	?	”
“	珍妮	,	”	他	问	,	“	做过	那	兽	敢	到	—	制作	爱	到	你	?	”

“珍妮，”他问道，“那畜生竟敢——和你做爱？”

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] ， “ [bʌt; bət] [aɪ] — [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ! ”

“	He	tried	to	,	”	she	faltered	,	“	but	I	—	I	drove	him	away	!	”
“	他	尝试	到	,	”	她	犹豫不决	,	“	但	我	—	我	驾驶	他	离开	!	”

“他想这么做，”她结结巴巴地说，“但我——我把他赶走了！”

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪！

” [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

”	His	arms	dropped	to	his	side	.
”	他的	武器	掉落	到	他的	边	.

他的双臂垂了下来。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [lɪərɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [pʌlp] !

“	If	I	had	known	that	this	afternoon	,	I	would	have	smashed	his	leering	face	to	pulp	!
“	如果	我	有	已知	那	这	下午	,	我	会	有	粉碎	他的	色眯眯的	脸	到	纸浆	!

“如果我今天下午就知道会发生这种事，我一定会把他那张猥琐的脸打成肉泥！”

” [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ， [strɔːŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

”	She	placed	a	small	,	strong	hand	on	his	arm	.
”	她	放置	一个	小的	,	强的	手	在	他的	手臂	.

她将一只小巧而有力的手放在他的手臂上。

“ [rændˌrɑːnt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

“	Rand	,	for	my	sake	,	and	father's	,	you	must	not	do	anything	like	that	!
“	兰德	,	为了	我的	清酒	,	和	父亲的	,	你	必须	不是	做	任何事物	喜欢	那	!

“兰德，看在我和我父亲的份上，你绝对不能做那样的事！”

['eni] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [maɪt] — [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Any	trouble	now	might	—	take	him	away	from	me	.
任何	麻烦	现在	可能	—	拿	他	离开	从	我	.

现在任何麻烦都可能——把他从我身边带走。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tɪl] [θɪŋz] [get] ['betər] [hɪr] .

I'm	hoping	we'll	be	able	to	manage	till	things	get	better	here	.
我是	希望	出色地	是	有能力的	到	管理	直到	事物	得到	更好的	这里	.

我希望我们能撑到情况好转。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wɪə(r)] [dʒʌst] — ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] !

And	,	in	the	meanwhile	,	we're	just	—	being	careful	!
和	,	在	这	同时	,	是	只是	—	存在	小心	!

与此同时，我们只是——小心谨慎！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] .

"	He	walked	up	and	down	for	several	moments	in	silence	.
"	他	步行	向上	和	向下	为了	一些	时刻	在	沉默	.

他默默地来回踱步了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [kən'troʊld] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Then	he	turned	a	controlled	face	to	her	.
然后	他	转向	一个	受控	脸	到	她	.

然后他收起笑容，神情镇定地看着她。

" [pər'hæps][ɪn][taɪm] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	in	time	we'll	find	a	solution	,	"	he	said	.
"	也许	在	时间	出色地	寻找	一个	解决方案	,	"	他	说	.

"或许假以时日，我们会找到解决办法，"他说。

" [ɪn][ðə; ðiː] ['miːnwaɪl] , [dəunt] ['wɜːri] , [dʒiːn] .

"	In	the	meanwhile	,	don't	worry	,	Jeanne	.
"	在	这	同时	,	不	担心	,	珍妮	.

"与此同时，别担心，珍妮。"

[ə'bʌv] [ɔːl] , [dəunt] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][kɔːl][wɑːsp] ['wɪljəmz] .

Above	all	,	don't	worry	any	more	about	that	creature	you	call	Wasp	Williams	.
多于	全部	,	不	担心	任何	更多的	关于	那	生物	你	称呼	黄蜂	威廉姆斯	.

最重要的是，别再担心你叫瓦斯普·威廉姆斯的那个家伙了。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] ! "

There	isn't	a	drop	of	courage	in	his	entire	body	!	"
那里	不是	一个	降低	的	勇气	在	他的	全部的	身体	!	"

他浑身上下没有一丝勇气!

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [hɪm; ɪm] !

"	That	is	why	we	should	fear	him	!
"	那	是	为什么	我们	应该	害怕	他	!

这就是我们害怕他的原因!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊpən] ,

"	she	said	quickly	,	"	If	he	was	a	decent	man	,	he	would	move	in	the	open	,
"	她	说	迅速地	,	"	如果	他	曾是	一个	体面的	男人	,	他	会	移动	在	这	打开	,

她连忙说道："如果他是个正派的人，他就会光明正大地行事。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] .

and	there	would	not	be	so	much	to	be	alarmed	about	.
和	那里	会	不是	是	所以	很多	到	是	惊慌	关于	.

这样一来，就没什么好担心的了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sneɪk] , [rænd,rɑːnt] !

But	he	is	a	—	a	snake	,	Rand	!
但	他	是	一个	—	一个	蛇	,	兰德	!

但他可是条——一条蛇，兰德!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][nest] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz]

You	have	not	been	here	long	enough	to	realize	what	a	nest	this	place	has
你	有	不是	到过	这里	长的	足够的	到	意识到	什么	一个	巢	这	地方	有

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

你在这里待的时间还不够长，还没有意识到这个地方已经变成了一个多么糟糕的窝。

" [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

"	As	if	to	prove	her	words	,
"	作为	如果	到	证明	她	字	,

仿佛为了印证她的话，

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
at **that** **very** **moment** **a** **volley** **of** **shots** **rang** **out** **from** **the** **direction** **of**
在 那 非常 片刻 一个 截击 的 镜头 响铃 出去 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the **village** **.**
这 村庄 .

就在这时，从村庄方向传来一阵枪声。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['læftər] ,
A **sharp** **cry** **,** **a** **chorus** **of** **hoarse** **laughter** **,**
一个 锋利的 哭 , 一个 合唱 的 嘶哑 笑声 ,

一声尖锐的叫喊，一阵沙哑的笑声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] !
and **then** **the** **usual** **low** **hum** **of** **the** **night** **-** **life** **in** **the** **little** **town** **!**
和 然后 这 通常 低的 哼 的 这 夜晚 - 生活 在 这 小的 镇 !

然后是小镇夜生活中常见的低沉嗡鸣声！

[ðə; ði][gɜːrl] ['trembld] .
The **girl** **trembled** **.**
这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] .
“ **It** **is** **happening** **like** **that** **every** **day** **and** **every** **night** **.**
“ 它 是 发生 喜欢 那 每一个 天 和 每一个 夜晚 .

“这样的事情每天每夜都在发生。”

[aɪm][ə'freɪd] [pʊr] ['pɑːpə][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !
I'm **afraid** **poor** **papa** **won't** **be** **able** **to** **stand** **it** **much** **longer** **!**
我是 害怕的 贫穷的 爸爸 惯于 是 有能力的 到 站立 它 很多 更长 !

恐怕可怜的爸爸坚持不了多久了！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [pleɪs] [soʊ] , [rænd,rɑːnt] — [ðiːz] ['maʊntnz] [ænd; ənd]
And **I** **have** **gotten** **to** **love** **this** **place** **so** **,** **Rand** **—** **these** **mountains** **and**
和 我 有 获得 到 爱 这 地方 所以 , 兰德 — 这些 山脉 和
['rɪvəz] [ænd; ənd] !
rivers **and** **cañons** **!**
河流 和 峡谷 !

兰德，我已经深深爱上了这个地方——这些山脉、河流和峡谷！

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] — [ðɪs] !
I **love** **them** **in** **spite** **of** **—** **this** **!**
我 爱 他们 在 尽管如此 的 — 这 !

即便如此，我依然爱他们！

” [hɜːr; hər][ɑːrm] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['semisɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] .
” **Her** **arm** **swept** **in** **a** **wide** **semicircle** **which** **took** **in** **the** **entire** **town** **.**
” 她 手臂 扫荡 在 一个 宽的 半圆 哪个 采取 在 这 全部的 镇 .

她的手臂划出一个宽阔的半圆，将整个城镇尽收眼底。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːv] [red] ['væli] !
“ **It** **would** **break** **my** **heart** **to** **leave** **Red** **Valley** **!**
“ 它 会 休息 我的 心 到 离开 红色的 谷 !

“离开红谷会让我心碎的！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] .
” **There** **was** **another** **little** **pause** **.**
” 那里 曾是 其他 小的 暂停 .

“又是一阵短暂的停顿。”

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [feɪs] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

He	stood	with	grave	face	,	looking	in	the	direction	whence	the	sound	of
他	站立	和	严重	脸	,	寻找	在	这	方向	何处	这	声音	的

[ðə; ði] [ʃɑːts] [hæd; həd] [kʌm] .

the	shots	had	come	.
这	镜头	有	来	.

他神情严肃地站在那里，望着枪声传来的方向。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

“	There	must	be	some	way	,	”	he	said	thoughtfully	.
“	那里	必须	是	一些	方式	,	”	他	说	深思熟虑	.

“肯定有办法的，”他若有所思地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	I	wish	I	knew	what	it	was	.	”
“	我	希望	我	知道	什么	它	曾是	.	”

“我真希望我知道那是什么。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wei] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	There	is	only	one	way	I	can	think	of	,	”	she	answered	slowly	.
“	那里	是	仅有的	一	方式	我	能	思考	的	,	”	她	回答	缓慢地	.

“我能想到的只有一种方法，”她缓缓回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'striːmli]

“	It	has	often	occurred	to	me	,	but	it	is	unusual	and	extremely
“	它	有	经常	发生	到	我	,	但	它	是	异常	和	极其

['deɪndʒərəs] !

dangerous	!
危险的	!

“我曾多次想到过这件事，但这很不寻常，而且极其危险！”

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌns] [bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [maɪt] [ə'gen] . ”

Still	,	it	succeeded	once	before	,	however	,	and	might	again	.	”
仍然	,	它	成功了	一次	前	,	然而	,	和	可能	再次	.	”

不过，它之前成功过一次，而且可能还会再次成功。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

”	he	asked	,	trying	to	see	her	face	in	the	faint	light	of	the	stars	.
”	他	问	,	尝试	到	看	她	脸	在	这	头晕的	光	的	这	明星	.

“他问道，试图在微弱的星光下看清她的脸。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['wɪspəd] ['iːgərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

She	came	closer	,	and	for	several	minutes	whispered	eagerly	in	his	ear	.
她	来了	更近	,	和	为了	一些	分钟	低声说道	急切地	在	他的	耳朵	.

她走近他，在他耳边急切地低语了好几分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Then	she	stepped	back	and	waited	.
然后	她	步	后退	和	等待	.

然后她后退一步，静静等待。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

He	drew	a	long	breath	.
他	画	一个	长的	气息	.

他长长地吸了一口气。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [ə'gen] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	think	it	would	work	again	,	”	he	said	at	last	.
“	我	思考	它	会	工作	再次	，	”	他	说	在	最后的	.

“我想它还能再次奏效，”他最后说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] ， ['wɔznt] [hiː; hi] ? ”

“	Your	father	was	one	of	the	chiefs	,	wasn't	he	?	”
“	你的	父亲	曾是	一	的	这	酋长们	，	不是	他	?	”

“你父亲是酋长之一，对吧？”

“ [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klænz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [steɪt] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['praʊdli] .

“	Chief	of	the	Clans	of	our	whole	State	,	”	she	answered	proudly	.
“	首席	的	这	氏族	的	我们的	所有的	状态	，	”	她	回答	自豪地	.

“我们全州各氏族的首领，”她自豪地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ， ” [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

“	It	has	this	advantage	,	”	he	said	after	a	moment	,
“	它	有	这	优势	，	”	他	说	后	一个	片刻	,

“它有这个优势，”他过了一会儿说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ;

“	that	it	is	most	powerful	against	the	ignorant	and	superstitious	;
“	那	它	是	最多	强大的	反对	这	无知	和	迷信的	;

“它对无知和迷信的人最有效；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['moʊstli] [ðə; ði] [kaɪnd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [hɪr] !

and	that	is	mostly	the	kind	we	would	have	to	contend	with	here	!
和	那	是	大多	这	种类	我们	会	有	到	抗衡	和	这里	!

而这基本上就是我们在这里要面对的问题！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['diːsnt] [men] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [noʊn] !

And	it	would	give	the	decent	men	a	chance	to	do	something	without	being	known	!
和	它	会	给	这	体面的	男人	一个	机会	到	做	某物	没有	存在	已知	!

这样一来，正直的人就有机会在不为人知的情况下做一些事情了！

[dʒiːn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

Jeanne	,	I	believe	we	can	do	it	!
珍妮	，	我	相信	我们	能	做	它	!

珍妮，我相信我们能做到！

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ðɪs] [pleɪs] [jet] ! ”

I	believe	we	can	save	this	place	yet	!	”
我	相信	我们	能	节省	这	地方	然而	!	”

我相信我们还能拯救这个地方！

“ [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [help] , [rændˌrɑːnt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

“	We	would	need	help	,	Rand	,	and	we	would	have	to	be	careful	.
“	我们	会	需要	帮助	,	兰德	,	和	我们	会	有	到	是	小心	.

“我们需要帮助，兰德，而且我们必须小心谨慎。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] !

But	I'm	sure	if	we	got	it	started	we	could	get	many	more	to	join	us	!
但	我是	当然	如果	我们	得到	它	开始	我们	可以	得到	许多	更多的	到	加入	我们	!

但我相信，如果我们能迈出第一步，就能吸引更多人加入我们！

[aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

I	could	name	a	dozen	.
我	可以	姓名	一个	打	.

我可以列举十几个例子。

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] ['betər] ['elɪmənt] [wʊd] [biː; bi][glæd]

And	,	if	we	began	to	be	successful	,	the	better	element	would	be	glad
和	,	如果	我们	开始	到	是	成功的	,	这	更好的	元素	会	是	高兴的

[tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	flock	to	it	.
到	群	到	它	.

而且，如果我们开始取得成功，优秀的人才就会乐于加入我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”

It	would	be	hard	at	first	;	but	I	believe	we	can	do	it	,	too	.	”
它	会	是	难的	在	第一的	;	但	我	相信	我们	能	做	它	,	也	.	”

一开始可能会比较困难；但我相信我们也能做到。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] !

“	Then	we	will	!
“	然后	我们	将要	!

“那我们就这么做！”

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

”	he	said	quickly	.
”	他	说	迅速地	.

“他迅速说道。”

“ [its] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

“	It's	well	worth	the	danger	and	the	sacrifice	.
“	它是	出色地	值得	这	危险	和	这	牺牲	.

“冒这样的险，付出这样的牺牲是值得的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ! ”

I'm	willing	to	do	my	part	,	no	matter	what	it	brings	!	”
我是	愿意的	到	做	我的	部分	,	不	事情	什么	它	带来	!	”

我愿意尽自己的一份力，无论结果如何！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['kwaɪətli] .

“	And	I'll	do	mine	,	”	she	answered	very	quietly	.
“	和	患病的	做	矿	,	”	她	回答	非常	悄悄	.

“我也会做我的，”她轻声回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'gen] ;

With	a	little	murmur	,	he	took	her	hand	again	;
和	一个	小的	低语	,	他	采取	她	手	再次	;

他低声呢喃着，再次握住了她的手；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

and	this	time	he	would	not	let	it	go	.
和	这	时间	他	会	不是	让	它	去	.

这一次，他绝不会放手。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][grɪm] ['tendərnəs] ,

“	If	we	win	,	”	he	said	with	grim	tenderness	,
“	如果	我们	赢	,	”	他	说	和	严峻	压痛	,

“如果我们赢了，”他语气中带着一丝苦涩的温柔说道，

“ [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [straɪk] .

“	I	might	not	be	willing	to	wait	until	I	make	my	strike	.
“	我	可能	不是	是	愿意的	到	等待	直到	我	制作	我的	罢工	.

“我可能不愿意等到我发起进攻才行动。”

[aɪ] [maɪt] [kleɪm][maɪ][rɪ'wɔːrd][æt; ət][wʌns] , [dʒiːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [juː; jʊ] !

I	might	claim	my	reward	at	once	,	Jeanne	;	and	it	will	be	—	you	!
我	可能	宣称	我的	报酬	在	一次	,	珍妮	;	和	它	将要	是	—	你	!

珍妮，我或许可以立刻得到我的奖励；而那奖励就是——你！

” [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ'tiː] .

”	**He**	**raised**	**the**	**hand**	**to**	**his**	**lips**	**and**	**kissed**	**it**	**.**
”	他	提高	这	手	到	他的	嘴唇	和	亲吻	它	.

他抬起手放到唇边，亲吻了一下。

“ [fɔːr; fər] [sək'ses] !

“	**For**	**success**	**!**
“	为了	成功	!

“为了成功！”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	**CHAPTER**	**III**	**.**
”	章	三、	.

第三章

[lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [kʌm] [tuː; tə]['ræməˌpoʊ] .

LAW	**AND**	**ORDER**	**COME**	**TO**	**RAMAPO**	**.**
法律	和	命令	来	到	拉马波	.

法律和秩序来到了拉马波。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətəs] , ['rekləs] , ['fiːvərɪʃ] [taʊn] [ʌv; əv]['ræməˌpoʊ][ə'woʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]

One	**morning**	**the**	**riotous**	**,**	**reckless**	**,**	**feverish**	**town**	**of**	**Ramapo**	**awoke**	**to**	**a**	**new**
一	早晨	这	暴乱的	,	鲁莽	,	发烧	镇	的	拉马波	醒来	到	一个	新的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

一天早晨，喧闹、鲁莽、狂热的拉马波镇迎来了新的兴奋。

[ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] ['bʊlətɪn] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['poʊstər][ɪn]

On	**a**	**rude**	**bulletin**	**-**	**board**	**in**	**front**	**of**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**	**appeared**	**a**	**poster**	**in**
在	一个	粗鲁的	公告	-	木板	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	,	出现	一个	海报	在

[lɑːrdʒ] , [klɪr] ['letərz] .

large	**,**	**clear**	**letters**	**.**
大的	,	清除	信件	.

在邮局门前一块简陋的公告板上，贴着一张海报，上面用醒目的大字写着什么。

[noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] .

No	**one**	**knew**	**how**	**it**	**had**	**come**	**there**	**.**
不	一	知道	如何	它	有	来	那里	.

没有人知道它是怎么到那里的。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [fɔːrs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] “ [hiː; hi] ” [ə'raɪvd] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp]

The	**post**	**-**	**office**	**force**	**had**	**discovered**	**it**	**when**	**“**	**he**	**”**	**arrived**	**to**	**open**	**up**
这	邮政	-	办公室	力量	有	发现	它	什么时候	“	他	”	到达的	到	打开	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

for	**the**	**day**	**.**
为了	这	天	.

邮局工作人员是在“他”来开门营业时发现这件事的。

[ɪts] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

Its	**message**	**was**	**brief**	**and**	**to**	**the**	**point**	**:**
它是	信息	曾是	简短的	和	到	这	观点	:

它的信息简洁明了：

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['ræməˌpoʊ] :

To	**the**	**People**	**of**	**Ramapo**	**:**
到	这	人们	的	拉马波	:

致拉马波人民：

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [ɪn] [fɔːrs] .

Law	**and**	**Order**	**are**	**hereby**	**declared**	**in**	**force**	**.**
法律	和	命令	是	特此	声明	在	力量	.

兹宣布法律和秩序生效。

[ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] ['lɔ:ləsnəs] [wɪl] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['pʌnɪʃmənt] .

All	men	are	warned	that	henceforth	lawlessness	will	be	met	with	swift	punishment	.
全部	男人	是	警告	那	今后	无法无天	将要	是	遇见	和	迅速	惩罚	.

所有男子都应注意，今后任何违法行为都将受到迅速惩罚。

['sɪriəs] [ə'fensiz] [wɪl] ['merɪt] [deθ] .

Serious	offenses	will	merit	death	.
严肃的	犯罪	将要	优点	死亡	.

严重罪行将处以死刑。

[dʒeɪ] .

J	.
J	.

J.

[ðoʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [wɜ:r; wər] [blæk] ,

Though	the	letters	in	all	the	rest	of	the	notice	were	black	,
尽管	这	信件	在	全部	这	休息	的	这	注意	是	黑色的	,

虽然通知上其他所有字母都是黑色的，

[ðə; ði] “ [dʒeɪ] ” [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ɪn] [braɪt] - [red] .

the	“	J	”	at	the	end	was	in	bright	-	red	.
这	“	J	”	在	这	结尾	曾是	在	明亮的	-	红色的	.

末尾的“J”是鲜红色的。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [set] ['skwerli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃi:t] .

It	was	large	,	and	set	squarely	in	the	center	of	the	sheet	.
它	曾是	大的	,	和	放	完全	在	这	中心	的	这	床单	.

它很大，而且正对着床单的中央。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [red] ['kærəktər] , [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['blʌstər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] ,

There	was	a	quiet	power	in	the	single	red	character	,	an	absence	of	bluster	in	the	wording	,
那里	曾是	一个	安静的	力量	在	这	单身的	红色的	特点	,	一个	缺席	的	虚张声势	在	这	措辞	,

那一个红色的字里行间蕴藏着一种静谧的力量，措辞中没有丝毫的夸张。

[ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

that	did	not	fail	to	have	their	effect	.
那	做过	不是	失败	到	有	他们的	影响	.

这些措施确实产生了效果。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðərd] .

A	large	crowd	quickly	gathered	.
一个	大的	人群	迅速地	聚集	.

很快，一大群人聚集了起来。

[men] [ri:d] [ðə; ði] ['poʊstər] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['feɪsɪz] ,

Men	read	the	poster	with	serious	faces	,
男人	读	这	海报	和	严肃的	面孔	,

男人们神情严肃地阅读海报。

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [flu:] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] .

and	questions	flew	thick	and	fast	as	to	its	origin	and	meaning	.
和	问题	飞翔	厚的	和	快速地	作为	到	它是	起源	和	意义	.

于是，关于它的起源和含义的问题纷至沓来。

[noʊ] [wʌn] [nu:] .

No	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] .

No	one	could	find	out	.
不	一	可以	寻找	出去	.

谁也查不出来。

[sʌm; səm]['oʊpənli] [skɔft] .

Some	openly	scoffed	.
一些	公然	嘲笑	.

有些人公开嘲笑。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ][dʒeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

But	the	large	J	remained	there	,
但	这	大的	J	剩余	那里	,

但大大的"J"字仍然在那里。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] ['paʊər] !

looking	out	at	the	crowd	with	a	sort	of	calm	and	confident	power	!
寻找	出去	在	这	人群	和	一个	种类	的	冷静的	和	自信的	力量	!

带着一种平静而自信的力量，凝视着人群!

['ruːməz] [sped][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'spændɪd][æt; ət] ['evri] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Rumors	sped	from	mouth	to	mouth	and	were	expanded	at	every	exchange
谣言	加速	从	嘴	到	嘴	和	是	扩展	在	每一个	交换

.

:

.

谣言迅速在人们口中传播，并在每一次交流中不断扩大。

[ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'iːzinis] ,

A	vague	uneasiness	,
一个	模糊的	不安	,

一种模糊的不安感，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bəʊdid]

a	feeling	that	there	was	something	in	the	wind	and	that	the	warning	boded
一个	感觉	那	那里	曾是	某物	在	这	风	和	那	这	警告	预兆

[nuː] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,

new	and	sinister	experiences	for	the	town	,
新的	和	险恶	经历	为了	这	镇	,

一种预感，风中似乎有什么不祥之兆，这预示着小镇将遭遇新的、不祥的事件。

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ɪts] ['rekləs] ['geɪəti] .

served	for	a	time	to	throw	a	damper	on	its	reckless	gaiety	.
服务	为了	一个	时间	到	扔	一个	阻尼器	在	它是	鲁莽	欢乐	.

一度起到了遏制其肆无忌惮的欢乐气氛的作用。

[ðen] [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['maɪnər] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

Then	a	tall	,	thin	miner	forced	his	horse	through	the	crowd	,	read	the	message	,
然后	一个	高的	,	薄的	矿工	强制	他的	马	通过	这	人群	,	读	这	信息	,

然后，一个身材高瘦的矿工策马穿过人群，读出了纸条上的信息。

[ænd; ənd][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [gə'fɔː] .

and	broke	into	a	loud	guffaw	.
和	打破	进入	一个	大声	哄笑	.

然后他放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	seemed	to	relieve	the	situation	.
它	似乎	到	缓解	这	情况	.

这似乎缓解了局面。

['sevrəl] ['ʌðər] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Several others laughed with him .
一些 其他的 笑了 和 他 .

其他几个人也跟着他笑了。

“ ['felər] ['sɪtəznz] , ” [sed] [wɑ:sp] ['wɪljəmz] , ['wi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
“ Feller citizens , ” said Wasp Williams , wheeling his horse and facing the crowd ,
“ 费勒 公民 , ” 说 黄蜂 威廉姆斯 , 惠灵 他的 马 和 面向 这 人群 ,

“费勒的公民们,”黄蜂威廉姆斯说着，调转马头面向人群。

“ [aɪ][begz][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ə'pi:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:z] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]
“ I begs to call your attention to this noble appeal which you sees behind me
“ 我 乞求 到 称呼 你的 注意力 到 这 高贵 上诉 哪个 你 看到 在后面 我
.
:
.

“我恳请各位注意我身后这尊崇的呼吁。”

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [æn; ən] - [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [tu:] [kən'traivənsiz]
You all knows the respect an ' esteem which I feels for them two contrivances
你 全部 知道 这 尊重 一个 - 尊重 哪个 我 感觉 为了 他们 二 诡计
,
,
,

你们都知道我对这两个发明家怀有多么尊重和敬意。

['noʊd] [æz; əz] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:rdər] !
knowed as law an ' order !
已知 作为 法律 一个 - 命令 !

也就是所谓的法律和秩序!

[ðer; ðər] [eint] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
There ain't nothin ' to compare with ' em !
那里 不是 什么也没有 - 到 比较 和 - 呃 !

根本没法和它们相提并论!

[ðeɪ] ['ɔfɝz] ['refju:dʒ][tu:; tə]['tendər] [fi:t] [æn; ən] - - [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] - [ni:d] .
They offers refuge to tender feet an ' pertection to the weak - kneed .
他们 优惠 避难所 到 投标 脚 一个 - - 到 这 虚弱的 - 膝盖 .

它们为稚嫩的双脚提供庇护，为腿软的人提供保护。

[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ]['læŋgwɪdʒ] ,
Them which is careless with language ,
他们 哪个 是 粗心 和 语言 ,

那些说话不谨慎的人，

[bʌt; bət][dəunt]['hæŋkər] [nʌn] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end][oʊ] - [ði:z] ['lɪt(ə)l] [tɔɪz] [ˌju: 'es][men][ɪz]
but don't hanker none to face the business end o ' these little toys us men is
但 不 渴望 没有任何 到 脸 这 商业 结尾 o - 这些 小的 玩具 我们 男人 是
[kaɪnd][oʊ] - ['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [aʊt] [hɪr] ,
kind o ' partial to out here ,
种类 o - 部分的 到 出去 这里 ,

但别指望有人会喜欢这些小玩具的最终用途，我们男人在这里可是有点偏爱它们的。

[kraɪz][fɔ:r; fər] [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:rdər][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:r; fər][ɪts]['bɑ:t(ə)l] .
cries for law an ' order like a baby for its bottle .
哭泣 为了 法律 一个 - 命令 喜欢 一个 婴儿 为了 它是 瓶子 .

像婴儿渴求奶瓶一样，哭喊着要维护法律和秩序。

[ðeɪ] ['gɑːtə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['soʊz] [red] - ['blʌdɪd] [hiː; hi] - [men] [wəʊnt] ['dekəreɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [liːd]

They	gotta	have	it	so's	red	-	blooded	he	-	men	won't	decorate	'	em	with	lead
他们	必须	有	它	所以也是红色的		-	血腥	他	-	男人	惯于	装饰	-	呃	和	带领

[wen] [ðeɪ] [gɪts] ['nɔːti] .

when	they	gits	naughty	.
什么时候	他们	git	淘气	.

他们必须拥有它，这样血气方刚的男子汉们才不会在他们淘气的时候用铅弹来惩罚他们。

[aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] !

I'm	in	favor	of	it	,	by	all	means	!
我是	在	偏爱	的	它	,	经过	全部	方法	!

我当然赞成!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [frendz] , [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [hɪr] ['noʊtɪs] [ʃoʊz] [ə; eɪ] - - [læk]

But	it	strikes	me	,	friends	,	as	how	this	here	notice	shows	a	disconcertin	'	lack
但	它	罢工	我	,	朋友们	,	作为	如何	这	这里	注意	演出	一个	-	-	缺少

[oʊ] - ['kɑːmən] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ;

o	'	common	ornamentation	;
o	-	常见的	装饰	;

但令我惊讶的是，朋友们，这份通知似乎缺乏常见的装饰;

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪgɚz] [juːd] [biː; bi] [kaɪnd] [oʊ] - [pliːzd] [ɪf] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] [æn; ən] -

and	I	figgers	you'd	be	kind	o	'	pleased	if	I	fixed	it	up	pretty	an	'
和	我	无花果	你会	是	种类	o	-	高兴	如果	我	固定的	它	向上	漂亮的	一个	-

[ə'træktɪv] - [laɪk] .

attractive	-	like	.
吸引人的	-	喜欢	.

我想如果我把它修缮得漂亮又吸引人，你应该会很高兴吧。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

”	He	turned	again	,	and	drew	both	of	his	revolvers	.
”	他	转向	再次	,	和	画	两个都	的	他的	左轮手枪	.

他再次转身，拔出了两把左轮手枪。

[wɪð; wɪθ] ['kerləs] ['ækjərəsi] , [hiː; hi] ['faɪərd] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪn] .

With	careless	accuracy	,	he	fired	bullet	after	bullet	into	the	sign	.
和	粗心	准确性	,	他	被解雇	子弹	后	子弹	进入	这	符号	.

他漫不经心地向招牌连开数枪。

[twaɪs] [hiː; hi] [riː'ləʊdid] ,

Twice	he	reloaded	,
两次	他	重新加载	,

他两次重新装弹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	flame	leaped	in	a	steady	stream	from	the	muzzles	until	the
和	这	火焰	跳跃	在	一个	稳定的	溪流	从	这	口套	直到	这

['tʃembər] [wɜːr; wər] ['empti] .

chambers	were	empty	.
房间	是	空的	.

火焰从枪口喷涌而出，直到弹膛空空如也。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] .

Then	he	thrust	them	back	.
然后	他	推力	他们	后退	.

然后他把它们推了回去。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gruːps] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	took	off	his	hat	,	made	a	jeering	bow	to	the	groups	before	him	,
他	采取	离开	他的	帽子	,	制成	一个	嘲笑	弓	到	这	团体	前	他	,

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm] .

and	addressed	them	.
和	已解决	他们	.

他脱下帽子，向面前的人群行了一个嘲讽的鞠躬礼，然后向他们发表了讲话。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['lɛdɪn] - [ɪn'hæbɪtənt][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] - - [mə'trɑːpəlɪs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	As	a	leadin	'	inhabitant	o	'	this	here	flourishin	'	metropolis	,	”	he	remarked	,
“	作为	一个	引言	-	居民	o	-	这	这里	-	-	都会	,	”	他	评论	,

“作为这座繁荣大都市的杰出居民，”他说道，

“ [aɪ][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['wɔːrnɪn] - .

“	I	has	the	honor	to	present	my	answer	to	the	aforesaid	warnin	'	.
“	我	有	这	荣誉	到	展示	我的	回答	到	这	上述	警告	-	.

“我荣幸地对上述警告作出答复。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [kraʊd] .

”	There	was	a	shout	,	then	a	roar	of	laughter	,	from	,	the	crowd	.
”	那里	曾是	一个	喊	,	然后	一个	吼	的	笑声	,	从	,	这	人群	.

“人群中先是传来一声喊叫，然后是一阵哄堂大笑。”

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	tension	was	broken	.
这	紧张	曾是	破碎的	.

紧张气氛缓解了。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs][ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊlz] ['dɪrli] [treɪst] [ðə; ði] ['letərz] [diː] - [ə; eɪ] -

Across	the	face	of	the	notice	the	bullet	-	holes	dearly	traced	the	letters	D	-	a	-
穿过	这	脸	的	这	注意	这	子弹	-	孔	亲爱的	追踪	这	信件	D	-	一个	-

[em] !

m	!
米	!

告示牌上，弹孔清晰地勾勒出"Dam！"几个字。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪljəmzɪz] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

That	was	Williams's	version	of	the	spelling	of	the	word	.
那	曾是	威廉姆斯	版本	的	这	拼写	的	这	单词	.

那是威廉姆斯对这个词的拼写版本。

[ə'nʌðər] [hɔːrs] ['kæntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

Another	horse	cantered	up	to	the	outskirts	of	the	crowd	.
其他	马	慢跑	向上	到	这	郊区	的	这	人群	.

另一匹马小跑着来到人群边缘。

[ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒiːn] ['dʌdli] .

In	the	saddle	was	the	straight	,	graceful	figure	of	Jeanne	Dudley	.
在	这	鞍	曾是	这	直的	,	优美	数字	的	珍妮	达德利	.

马鞍上坐着的是身姿挺拔、姿态优美的珍妮·达德利。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Seeing	her	,
看到	她	,

看到她，

['wɪljəmz] [meɪd] [ə'nʌðər] [mɑːk] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

Williams	made	another	mock	bow	and	called	to	her	across	the	heads	of
威廉姆斯	制成	其他	嘲笑	弓	和	称为	到	她	穿过	这	头部	的

[ðə; ði][men] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	men	between	them	.
这	男人	之间	他们	.

威廉姆斯又做了个滑稽的鞠躬，越过他们中间那些男人的头顶向她喊话。

“ [wi:; wi][ɪz]['sɛlɪˌbreɪtɪn] - [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [oʊ] - [lɔ:] [æn; ən] - ['ɔ:rdər] [hɪr] [ɪn]['ræməˌpoʊ] , ” [hi:; hi] [sed]
“ We is celebratin ' the beginnin ' o ' law an ' order here in Ramapo , ” he said
“ 我们 是 庆祝 - 这 开始 - o - 法律 一个 - 命令 这里 在 拉马波 , ” 他 说
.
:
·

“我们正在庆祝拉马波这里法律和秩序的开始，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gɪt][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [oʊ] - [ðɪs] - -
“ P'r'aps you would like to git a glimpse o ' the announcement o ' this surprisin '
“ p'r'aps 你 会 喜欢 到 git 一个 一瞥 o - 这 公告 o - 这 - -
[æn; ən] - - - [tʃeɪndʒ] .
an ' gratifyin ' change .
一个 - - - 改变 .

“或许您想一睹这项令人惊讶和欣喜的变化的公告。

[bɔɪz] , [gɪv] [weɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æn; ən] - [let][ðə; ði]['leɪdi] [θru:] .
Boys , give way there a little an ' let the lady through .
男孩们 , 给 方式 那里 一个 小的 一个 - 让 这 女士 通过 .

孩子们，那边稍微让一下，让女士过去。

” [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑ:rtɪd] .
” The crowd parted .
” 这 人群 分手了 .

人群分开了。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['li:ʒərli] [wɔ:kt] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ['nɪrər] .
The girl leisurely walked her horse nearer .
这 女孩 悠闲 步行 她 马 更近 .

女孩悠闲地牵着马走近。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði]['poʊstər][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
Then she saw the bullet - holes in the poster and stopped .
然后 她 锯 这 子弹 - 孔 在 这 海报 和 停止 .

然后她看到了海报上的弹孔，停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
With a scornful glance at the man before her ,
和 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 这 男人 前 她 ,

她轻蔑地瞥了眼前的男人一眼，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wepən] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][saɪn] .
she drew her own weapon and leveled it at the sign .
她 画 她 自己的 武器 和 平整 它 在 这 符号 .

她拔出自己的武器，对准了招牌。

“ [jʊr; jər] ['spelɪŋ] [ɪz]['ræðər] [pʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] ['ku:lli] .
“ Your spelling is rather poor , ” she remarked coolly .
“ 你的 拼写 是 相当 贫穷的 , ” 她 评论 冷静地 .

“你的拼写很差，”她冷冷地说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['letər] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] .
“ There is another letter in that word .
“ 那里 是 其他 信 在 那 单词 .

“这个词里还有另一个字母。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][jʊr; jər] ['meməri] ['betər] [baɪ]['ju:zɪŋ][jʊr; jər] [oʊn] ['meθədz] .
Perhaps I can impress it on your memory better by using your own methods .
也许 我 能 令人印象深刻 它 在 你的 记忆 更好的 经过 使用 你的 自己的 方法 .

或许用你自己的方法，能让你更好地记住它。

” [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [krækt] [aʊt] [sɪks] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ri:'ləʊdid] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'gen] .

”	The	revolver	cracked	out	six	times	,	was	quickly	reloaded	,	and	flashed	again	.
”	这	左轮手枪	裂纹	出去	六	时代	,	曾是	迅速地	重新加载	,	和	闪光灯	再次	.

“左轮手枪开了六枪，迅速重新装弹，然后又开了一枪。”

[ðen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] ['hoʊlstər] , ['skɪlfəlɪ] ['pailətid] [hɜ:r; hər] [roʊn] [θru:]

Then	the	girl	returned	it	to	its	holster	,	skillfully	piloted	her	roan	through
然后	这	女孩	返回	它	到	它是	枪套	,	巧妙地	试飞	她	杂色	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

然后女孩将马枪放回枪套，熟练地驾驭着她的枣红色骏马穿过人群。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'weɪ] .

and	trotted	away	.
和	小跑	离开	.

然后小跑着离开了。

[ə'nʌðər] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

Another	burst	of	laughter	and	applause	went	up	from	the	crowd	.
其他	爆裂	的	笑声	和	掌声	去	向上	从	这	人群	.

人群中又爆发出一阵笑声和掌声。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] “ [en] ” [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['poʊstər] ,

The	missing	“	n	”	now	appeared	on	the	poster	,
这	丢失的	“	n	”	现在	出现	在	这	海报	,

海报上现在出现了缺失的字母“n”。

[ænd; ənd] [ɪts] ['i:v(ə)n] [laɪnz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['ʃu:tɪŋ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ðə; ði] ['letərz]

and	its	even	lines	exhibited	much	more	perfect	shooting	than	had	the	letters
和	它是	甚至	线条	展出	很多	更多的	完美的	射击	比	有	这	信件

[stæmpt] [baɪ] [ðə; ði] ['ledn] ['mɑ:rkɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:sp] .

stamped	by	the	leaden	markers	of	the	Wasp	.
盖章	经过	这	铅灰色	标记	的	这	黄蜂	.

它的均匀线条展现出比黄蜂号铅制标记所印出的字母更加完美的射击效果。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

His	triumph	had	been	snatched	away	from	him	!
他的	胜利	有	到过	抢夺	离开	从	他	!

他的胜利被夺走了！

[ʃə'grɪnd] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [hi:; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

Chagrined	and	flushing	,	he	stood	scowling	after	her	.
懊恼地	和	冲洗	,	他	站立	皱眉	后	她	.

他懊恼不已，脸涨得通红，怒气冲冲地站在她身后。

“ [gɑ:t] [jʌ] [ðæt] [taɪm] , [wɑ:sp] ! ” [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [læft] .

“	Got	yuh	that	time	,	Wasp	!	”	one	of	the	men	before	him	laughed	.
“	得到	嗯	那	时间	,	黄蜂	!	”	一	的	这	男人	前	他	笑了	.

“这次抓到你了，黄蜂！”他面前的一个人笑着说。

['wɪljəmz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spi:kər] ,

Williams	looked	down	from	his	horse	upon	the	speaker	,
威廉姆斯	看起来	向下	从	他的	马	之上	这	扬声器	,

威廉姆斯从马上俯视着演讲者。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] ['noʊtəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['veri] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	small	man	notable	for	his	very	gray	hair	and	his	pleasant	expression	.
一个	小的	男人	值得注意的	为了	他的	非常	灰色的	头发	和	他的	令人愉快的	表达	.

一位身材矮小的男子，以满头灰发和和蔼的表情而闻名。

[ðə; ði] ['hevi] , ['vɜːrtɪk(ə)l][laɪnz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['diːpənd] .

The	heavy	,	vertical	lines	between	his	eyebrows	deepened	.
这	重的	,	垂直的	线条	之间	他的	眉毛	加深	.

他眉间的竖纹加深了。

“ [mɛ'bi] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [mɛ'bi] [soʊ] !

“	Mebbe	so	,	”	he	answered	;	“	mebbe	so	!
“	也许	所以	,	”	他	回答	;	“	也许	所以	!

“也许是这样，”他回答说；“也许是这样！”

[bʌt; bət][gɪt] [ðɪs] [aɪ'diːɑːr]['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] - ['ɔːrgən][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - [plænt][ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] ;

But	git	this	idear	into	that	little	think	-	organ	o	'	yourn	,	an	'	plant	it	there	;
但	git	这	创意	进入	那	小的	思考	-	器官	o	-	你的	,	一个	-	植物	它	那里	;

但要把这个想法存入你那小小的思考器官里，并把它植入其中；

[aɪl] [gɪt][hɜːr; hər] - [fɔːr] [aɪm] [dʌn] , [æn; ən] - [wʌt] [aɪ][gɪts][aɪ] [kiːps] ! ”

I'll	git	her	'	fore	I'm	done	,	an	'	what	I	gits	I	keeps	!	”
患病的	git	她	-	前	我是	完毕	,	一个	-	什么	我	git	我	保持	!	”

“我完事之前一定要把她搞到手，搞到手的我全都留下！”

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] [wɜːrk] [ə'hed] [oʊ] - [juː; jʊ] , [ðen] !

“	You	got	a	full	day's	work	ahead	o	'	you	,	then	!
“	你	得到	一个	满的	天	工作	前方	o	-	你	,	然后	!

“那你今天还有一整天的工作要做呢！”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] - ['fuːlz] [goʊld] - [ə'baʊt] [ðæt] [gɜːrl] ! ”

There	ain't	no	'	fool's	gold	'	about	that	girl	!	”
那里	不是	不	-	傻瓜	金子	-	关于	那	女孩	!	”

那女孩可不是那种徒有其表的“假金子”！

“ [jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [tuː] ['æktɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [oʊ] - [jʊr; jər][saɪz] , ['streɪndʒər] .

“	Your	tongue	is	too	active	for	a	feller	o	'	your	size	,	stranger	.
“	你的	舌头	是	也	积极的	为了	一个	伙计	o	-	你的	尺寸	,	陌生人	.

“陌生人，你这体型的人舌头也太活跃了吧。”

['rekən] [juː; jʊ] ['betər] [biː; bi]['muːvɪn] - !

Reckon	you	better	be	movin	'	!
估计	你	更好的	是	移动	-	!

看你最好赶紧走！

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [peɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] .

”	The	little	man	paled	,	but	his	voice	,	when	he	replied	,	was	even	and	unafraid	.
”	这	小的	男人	苍白	,	但	他的	嗓音	,	什么时候	他	回复	,	曾是	甚至	和	无所畏惧	.

“那个矮个子男人脸色苍白，但他回答时的声音却平静而无畏。”

“ [aɪ]['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm]['noʊbɑːdi] [jet] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] ['fɪgər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] . ”

“	I	never	run	from	nobody	yet	,	an	'	I	don't	figger	to	begin	now	.	”
“	我	绝不	跑步	从	无人	然而	,	一个	-	我	不	菲格	到	开始	现在	.	”

“我从来没有逃避过任何人，而且我也不打算现在开始逃避。”

“ [noʊ] ? [ðen] [steɪ] , [sɪns] [juː; jʊ] [in'sists] !

“	No	?	Then	stay	,	since	you	insists	!
“	不	?	然后	停留	,	自从	你	坚持	!

“不？那就留下吧，既然你坚持！”

[æn; ən] - [ək'sept] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['toʊkən][oʊ] - [maɪ] [ɪ'stiːm] !

An	-	accept	this	little	token	o	-	my	esteem	!
一个	-	接受	这	小的	令牌	o	-	我的	尊重	!

请收下我这份小小的敬意!

" [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːsp] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [flæʃt] [wʌns] .

"	The	revolver	of	the	Wasp	darted	from	his	hip	,	shot	forward	,	and	flashed	once	.
"	这	左轮手枪	的	这	黄蜂	飞镖	从	他的	时髦的	,	射击	向前	,	和	闪光灯	一次	.

"黄蜂"的左轮手枪从腰间拔出，向前射出，闪了一下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] .

The	other	staggered	.
这	其他	交错	.

另一个人踉跄了一下。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [kə'læpst] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

He	strove	to	keep	his	feet	,	but	collapsed	in	the	dust	.
他	努力	到	保持	他的	脚	,	但	倒塌	在	这	灰尘	.

他努力保持站立，但最终还是倒在了尘土中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)
第2/3页

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪstændəz] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

A	couple	of	bystanders	carried	him	into	the	nearest	house	,
一个	夫妻	的	旁观者	携带	他	进入	这	最近的	房子	,

几个路人把他抬进了最近的房子里。

[waɪl] [sʌm; səm] [wʌn] ['kæʒuəli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

while	some	one	casually	looked	for	a	doctor	.
尽管	一些	一	随意地	看起来	为了	一个	医生	.

有人随意地寻找医生。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berərz] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , [swɔːr] ['vaɪələntli] .

One	of	the	bearers	,	a	huge	,	powerful	fellow	,	swore	violently	.
一	的	这	持有者	,	一个	巨大的	,	强大的	同伴	,	发誓	暴力	.

其中一名抬棺者身材高大魁梧，他大声咒骂。

“ [ðə; ði] [haʊnd] !

“	The	hound	!
“	这	猎犬	!

“猎犬!

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['piːtɜ-sən] [ə; eɪ] [tʃæns] !

“	He	didn't	give	little	Peterson	a	chance	!
“	他	没有	给	小的	彼得森	一个	机会	!

“他根本没给小彼得森一个机会！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	The	other	eyed	the	wounded	man	sympathetically	.
”	这	其他	眼睛	这	受伤	男人	同情地	.

另一个人同情地看着受伤的男人。

“ ['wɪljəmz] [eint] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sek] ['skruːpəlz] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Williams	ain't	bothered	with	no	sech	scruples	as	that	,	”	he	said	.
“	威廉姆斯	不是	烦恼	和	不	sech	顾虑	作为	那	,	”	他	说	.

“威廉姆斯根本不在乎这些顾虑，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [bɪn] ['toʊtɪn] - [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'^in] - ['smaɪli] - [hɪr] ,

“	Besides	,	he's	been	totin	'	a	grudge	agin	'	Smiley	'	here	,
“	除了	,	他是	到过	托廷	-	一个	怨恨	再次	-	笑脸	-	这里	,

“此外，他一直对‘笑脸’怀恨在心。”

[æn; ən] - [fɪgɜ-d] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪt] ['iːv(ə)n] . ”

an	'	figgered	this	was	a	chance	to	git	even	.	”
一个	-	计算	这	曾是	一个	机会	到	git	甚至	.	”

我觉得这是个扳回一局的机会。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
“	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ [siːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] [streɪd] ['ɪntuː] [taʊn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [oʊ] - [deɪz] [ə'goʊ][æn; ən] - [ʃoʊd]
“ **Seems the little feller strayed into town a couple o ' days ago an ' showed**
“ 似乎 这 小的 伙计 迷路了 进入 镇 一个 夫妻 o - 天 前 一个 - 显示
[sʌm; səm] ['nʌgɪts] [soʊ][bɪg] [ðeɪ] ['nɪrli] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] [oʊ] - [wɑːsp][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [gæŋ] [pɑːp]
some nuggets so big they nearly made the eyes o ' Wasp an ' his gang pop
一些 鸡块 所以 大的 他们 几乎 制成 这 眼睛 o - 黄蜂 一个 - 他的 帮派 流行音乐
[aʊt] .
out .
出去 .

“看来这小家伙前几天误打误撞进了城里，露出了一些惊人的金块，差点让黄蜂和他的同伙的眼睛都瞪出来了。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][gɪt][hɪm; ɪm] [fʊl] [æn; ən] - [ðen] [faɪnd][aʊt] [wer] [hɪz; ɪz][kleɪm][ɪz] .
They tried to git him full an ' then find out where his claim is .
他们 尝试 到 git 他 满的 一个 - 然后 寻找 出去 在哪里 他的 宣称 是 .

他们试图先让他倾家荡产，然后再查明他的索赔理由。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
But it didn't work .
但 它 没有 工作 .

但这并没有奏效。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”
The little man was too sharp for ' em . ”
这 小的 男人 曾是 也 锋利的 为了 - 呃 . ”

这个小个子男人比他们聪明多了。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
“ Good for him !
“ 好的 为了 他 !

“他真棒！”

[hoʊp] [hiː; hi] [gɪts] [wel] [æn; ən] - [ʃuːts] [ðə; ði] - - ['deɪlaɪts] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ! ”
Hope he gits well an ' shoots the everlastin ' daylights out o ' that coyote ! ”
希望 他 git 出色地 一个 - 芽 这 - - 日光 出去 o - 那 郊狼 ! ”

希望他早日康复，然后把那只郊狼轰成渣！

“ ['hiːl] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He'll git over it , all right .
“ 地狱 git 超过 它 , 全部 正确的 .

“他会挺过去的，没问题的。”

[eint] ['nɑːθɪn] - ['sɪriəs] , [aɪ] ['rekən] .
Ain't nothin ' serious , I reckon .
不是 什么也没有 - 严肃的 , 我 估计 .

我觉得没什么大不了的。

[ges] [ðə; ði][wɑːsp] ['wɔznt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] ,
Guess the Wasp wasn't tryin ' to kill him outright ,
猜测 这 黄蜂 不是 尝试 - 到 杀 他 直接 ,

看来黄蜂女并不是想直接杀了他。

- [kɔːz] [ðen] ['hiːd] ['nevər] [gɪt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['felər] [hæz; həz][pla:ntid][hɪz; ɪz] [steɪks]
' cause then he'd never git to know where the little feller has planted his stakes
- 原因 然后 他会 绝不 git 到 知道 在哪里 这 小的 伙计 有 已种植 他的 赌注
!
!
!

因为那样他就永远不会知道这小家伙在哪里插了钉子！

[æn; ən] - , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [məˈkɔɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

An	'	,	if	I	was	you	,	McCoy	,	I	wouldn't	be	too	careless	with	them
一个	-	,	如果	我	曾是	你	,	麦考伊	,	我	不会	是	也	粗心	和	他们

[riˈmaːks] .

remarks	.
评论	.

麦考伊，如果我是你，我就不会对这些话掉以轻心。

['fjuːnərəlz][ɪz] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Funerals	is	too	common	in	this	town	as	it	is	!
葬礼	是	也	常见的	在	这	镇	作为	它	是	!

在这个小镇，葬礼已经够频繁了！

" [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði]['moʊmənteri] [hʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

"	Outside	,	the	momentary	hush	which	had	fallen	upon	the	crowd	was	quickly
"	外部	,	这	瞬间	嘘	哪个	有	倒下	之上	这	人群	曾是	迅速地

['lɪftɪd] .

lifted	.
抬起	.

“外面，人群短暂的寂静很快被打破了。”

[sʌm; səm] [ʃˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

Some	shrugged	their	shoulders	.
一些	耸了耸肩	他们的	肩膀	.

有些人耸了耸肩。

['ʌðər] [læft] .

Others	laughed	.
其他的	笑了	.

其他人笑了。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [traɪd][ə; eɪ][fjuː][pɑːt] - [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [red] “ [dʒeɪ] ” [fɔːr; fər] [lʌk] ;

One	or	two	tried	a	few	pot	-	shots	at	the	red	“	J	”	for	luck	;
一	或者	二	尝试	一个	很少	锅	-	镜头	在	这	红色的	“	J	”	为了	运气	;

一两个人试着朝红色的“J”开了几枪，希望能碰碰运气；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɪts][hæpˈhæzərd] ['bɪznəs] [æz; əz]

and	in	a	short	while	the	town	was	about	its	haphazard	business	as
和	在	一个	短的	尽管	这	镇	曾是	关于	它是	偶然	商业	作为

[ɪnˈdɪfrənt] ,

indifferent	,
冷漠	,

不久之后，小镇又恢复了往日的平静，一切似乎都变得无关紧要了。

[æz; əz] [ˌʌnkənˈsɜːrnd] [æz; əz]['evər] .

as	unconcerned	as	ever	.
作为	漠不关心	作为	曾经	.

一如既往地毫不在意。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði]['raɪdərz] .

THE	RIDERS	.
这	骑手	.

骑手们。

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] !

But	less	than	a	week	later	it	had	occasion	to	remember	the	incident	!
但	较少的	比	一个	星期	之后	它	有	场合	到	记住	这	事件	!

但不到一周后，它就再次想起了这件事！

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][held][ʌp][ænd; ənd] [rɔbd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ['entərd]

The	stage	was	held	up	and	robbed	in	the	deep	woods	just	before	it	entered
这	阶段	曾是	握住	向上	和	被抢劫	在	这	深的	树林	只是	前	它	进入

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

驿马车在进入城镇前，在茂密的树林里遭到劫持和抢劫。

[oʊld] ['beɪli] , ['gæləntli] [ə'temptɪŋ] [rɪ'zɪstəns] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['bulits]

Old	Bailey	,	gallantly	attempting	resistance	,	was	brought	down	with	three	bullets
老的	贝利	,	英勇地	尝试	反抗	,	曾是	带来	向下	和	三	子弹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haiweimən] .

from	the	revolvers	of	the	highwaymen	.
从	这	左轮手枪	的	这	强盗	.

老贝利英勇抵抗，被强盗的三颗左轮手枪子弹击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['westərnər] ['sʌmhaʊ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] [ə'seɪlənts] .

But	the	keen	eye	of	the	old	Westerner	somehow	recognized	the	two	assailants	.
但	这	敏锐的	眼睛	的	这	老的	西方人	不知何故	认可	这	二	袭击者	.

但这位西方老人的敏锐眼光却认出了这两名袭击者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] , ['evri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bændits][wɜːr; wər] “ [piːt] ” ['sləukəm][ænd; ənd] “ [red] ” ['ritə] ,

Before	he	died	,	every	one	knew	that	the	bandits	were	“	Pete	”	Slocum	and	“	Red	”	Ritter	,
前	他	死亡	,	每一个	一	知道	那	这	强盗	是	“	皮特	”	斯洛克姆	和	“	红色的	”	里特	,

在他死之前，每个人都知道那两个强盗是“皮特”·斯洛克姆和“红发”·里特。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

two	of	the	worst	characters	in	the	valley	.
二	的	这	最差	人物	在	这	谷	.

山谷里最恶劣的两个人物。

[jet] [noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .

Yet	no	effort	was	made	to	apprehend	them	.
然而	不	努力	曾是	制成	到	逮捕	他们	.

然而，却没有人采取任何措施来逮捕他们。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] ['dɪsə'pɪrd] .

They	quietly	disappeared	.
他们	悄悄	消失	.

他们悄无声息地消失了。

[noʊ][wʌn] [ə'suːmd] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['pʌnɪʃmənt] .

No	one	assumed	authority	to	trace	them	and	administer	punishment	.
不	一	假定	权威	到	痕迹	他们	和	管理	惩罚	.

没有人主动承担追查他们和实施惩罚的权力。

[ˌnevərðə'les] , [tuː] [deɪz] ['æftərwərd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][bəuθ][men][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [steps] .

Nevertheless	,	two	days	afterward	the	bodies	of	both	men	were	found	on	the	post	-	office	steps	.
尽管如此	,	二	天	之后	这	身体	的	两个都	男人	是	成立	在	这	邮政	-	办公室	步骤	.

然而，两天后，两名男子的尸体在邮局台阶上被发现。

[ðə; ði] [luːpt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

The	looped	ends	of	the	ropes	with	which	justice	had	been	done	upon	them
这	循环	结束	的	这	绳索	和	哪个	正义	有	到过	完毕	之上	他们

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] .

had	been	left	around	their	necks	.
有	到过	左边	大约	他们的	脖子	.

执行死刑的绳索末端被留在了他们的脖子上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['peɪpər] [ə'baʊt]

And	on	the	shirt	-	front	of	each	there	was	a	piece	of	black	paper	about
和	在	这	衬衫	-	正面	的	每个	那里	曾是	一个	片	的	黑色的	纸	关于

[fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

four	inches	square	,
四	英寸	正方形	,

每件衬衫的前面都有一张大约四英寸见方的黑纸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dʒeɪ][ɪn][ðə; ði]['sentər] !

with	a	red	J	in	the	center	!
和	一个	红色的	J	在	这	中心	!

中间有个红色的J!

[ðɪs] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

This	disquieting	incident	was	quickly	followed	by	others	.
这	令人不安的	事件	曾是	迅速地	随后	经过	其他的	.

这起令人不安的事件之后，又迅速发生了其他类似事件。

“ [bɪg] [bɪl] ” ['bɑːndi] ,

“	Big	Bill	”	Bondy	,
“	大的	账单	”	邦迪	,

“大比尔”邦迪

['sleiə] [ʌv; əv] “ ['gæbi] ” ['teilə] — [ænd; ənd] ['ʌðər] — [wʌz; wəz] [faʊnd] [sprɔːld] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

slayer	of	“	Gabby	”	Taylor	—	and	others	—	was	found	sprawled	out	on	the	floor
杀手	的	“	加比	”	泰勒	—	和	其他的	—	曾是	成立	蔓延	出去	在	这	地面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

of	his	shack	with	a	bullet	-	hole	in	his	forehead	.
的	他的	窝棚	和	一个	子弹	-	洞	在	他的	前额	.

杀害“加比”泰勒（以及其他受害者）的凶手被发现倒在自己小屋的地板上，额头上有一个弹孔。

[ðə; ði] [ruːm] [ʃoʊd] [ə'bʌndənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒeɪ][wʌz; wəz]

The	room	showed	abundant	evidences	of	a	struggle	—	and	the	red	J	was
这	房间	显示	丰富	证据	的	一个	斗争	—	和	这	红色的	J	曾是

[pɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] !

pinned	on	his	breast	!
已置顶	在	他的	胸部	!

房间里到处都是搏斗的痕迹——而且他的胸前还别着一个红色的 J 字标志!

[ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] ['elɪmənt] ,

In	the	weeks	that	succeeded	,	other	leaders	of	the	worse	element	,
在	这	周	那	成功了	,	其他	领导人	的	这	更糟	元素	,

在接下来的几周里，其他更恶劣势力的领导人，

[men] [huːz] ['pɪst(ə)l] - [stɑːks] [bɔːr] ['meni] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] , [ænd; ənd] [huːz] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi]

men	whose	pistol	-	stocks	bore	many	a	notch	,	and	whose	sense	of	decency
男人	谁	手枪	-	股票	钻孔	许多	一个	缺口	,	和	谁	感觉	的	体面

[ænd; ənd][mə'rælәti] [bɔːr] [mɔːr] ,

and	morality	bore	more	,
和	道德	钻孔	更多的	,

那些枪托上刻满了凹槽，而他们的体面和道德感却被刻满了凹槽的男人们，

[met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

met	the	same	fate	.
遇见	这	相同的	命运	.

他们遭遇了同样的命运。

['æftər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [noʊ'tɔːriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːrksmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

After	a	particularly	notorious	example	of	his	marksmanship	,	and	disregard
后	一个	特别	臭名昭著	例子	的	他的	枪法	,	和	漠视

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ,

for	such	trifles	as	the	conventions	,
为了	这样的	琐事	作为	这	惯例	,

在一次特别臭名昭著的枪法展示之后，以及对诸如惯例之类的琐事的漠视之后，

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] ; [ə'nʌðər] [dɪ'skʌvərd] , ['laɪfləs] , [ɪn]

one	would	be	located	swinging	from	a	tree	;	another	discovered	,	lifeless	,	in
一	会	是	位于	摇摆	从	一个	树	;	其他	发现	,	无生命	,	在

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ;

his	cabin	;
他的	舱	;

其中一人被发现吊在树上；另一人被发现死在自己的小屋里；

[stɪl] [ə'nʌðər] [pɪkt] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

still	another	picked	up	,	now	and	then	,	from	the	dust	of	the	road	.
仍然	其他	挑选	向上	,	现在	和	然后	,	从	这	灰尘	的	这	路	.

还有一些是偶尔从路尘中捡到的。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['terəb(ə)l] [red] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʃoʊd] [wens] [ðə; ði] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]

In	every	case	the	same	terrible	red	letter	on	the	body	showed	whence	the	retribution
在	每一个	案件	这	相同的	糟糕的	红色的	信	在	这	身体	显示	何处	这	报应

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

在所有案例中，尸体上都留下了同样的可怕红色字母，表明了惩罚的来源。

[fɪr] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

Fear	and	excitement	ran	high	in	the	valley	.
害怕	和	激动	跑	高的	在	这	谷	.

山谷里弥漫着恐惧和兴奋的气氛。

[men] [bɪ'keɪm] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] ['æftər] ['sʌnset] .

Men	became	cautious	about	venturing	out	after	sunset	.
男人	成为	谨慎	关于	冒险	出去	后	日落	.

日落后，男人们外出变得谨慎起来。

[ɔːl] [went] ['fʊli] [ɑːrmd] .

All	went	fully	armed	.
全部	去	完全	武装	.

所有人都全副武装。

[bʌt; bət] , [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['betər]

But	,	withal	,	it	did	not	escape	the	notice	of	many	that	the	better
但	,	此外	,	它	做过	不是	逃脱	这	注意	的	许多	那	这	更好的

[ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mə'lest] .

inhabitants	were	not	molested	.
居民	是	不是	性骚扰	.

然而，许多人注意到，那些条件较好的居民并没有受到骚扰。

['oʊnli] [ðoʊz] [huːz] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

Only	those	whose	crimes	were	known	and	certain	had	suffered	.
仅有的	那些	谁	犯罪	是	已知	和	肯定	有	遭受	.

只有那些罪行昭彰、确凿无疑的人才遭受惩罚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n]

There	was	a	large	element	which	found	relief	and	satisfaction	in	that	reflection
那里	曾是	一个	大的	元素	哪个	成立	宽慰	和	满意	在	那	反射

.

:

.

很多人从这种反思中获得了慰藉和满足。

['ruːməz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ʌv; əv] [naɪt] - ['raɪdərz] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['væli] .

Rumors	began	to	spread	of	night	-	riders	roaming	the	valley	.
谣言	开始	到	传播	的	夜晚	-	骑手	漫游	这	谷	.

谣言开始四处传播，说有夜行者在山谷里出没。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [peɪl] - [feɪst] [men] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] “ ['sɪlvər][stɑːr] ” [ænd; ənd]

On	several	occasions	pale	-	faced	men	galloped	up	to	the	“	Silver	Star	”	and
在	一些	场合	苍白	-	面对	男人	疾驰	向上	到	这	“	银	星星	”	和

[rɪ'pɔːrtɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [smɔːl] [truːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['flɪtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk][roʊdz] .

reported	having	seen	small	troops	of	horsemen	flitting	along	the	dark	roads	.
据报道	拥有	已见	小的	军队	的	骑兵	飞掠	沿着	这	黑暗的	道路	.

曾有好几次，面色苍白的男子策马奔向“银星”旅馆，报告说看到小队骑兵沿着黑暗的道路疾驰而过。

[ðer; ðər][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ;

Their	tales	were	usually	incoherent	and	contradictory	;
他们的	故事	是	通常	语无伦次	和	矛盾的	;

他们的故事通常语无伦次、自相矛盾；

[bʌt; bət][ɔːl] ['tæli] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] — [ðæt][ðə; ði]['raɪdərz] [wɔːr] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

but	all	tallied	in	one	particular	—	that	the	riders	wore	some	kind	of	long	,
但	全部	统计	在	一	特别的	—	那	这	骑手	穿着	一些	种类	的	长的	,

但所有这一切都指向一点——骑手们都穿着某种长长的……

[dɑːrk] , ['floʊɪŋ] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

dark	,	flowing	garment	,	and	that	nothing	could	be	seen	of	their	faces	.
黑暗的	,	流动	服装	,	和	那	没有什么	可以	是	已见	的	他们的	面孔	.

深色的飘逸长袍，遮住了他们的脸，什么也看不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ˌdespə'rɑːdəuz][wɜːr; wər]

It	was	observed	also	that	certain	of	the	lesser	desperadoes	were
它	曾是	观察到	还	那	肯定	的	这	较少	亡命之徒	是

[mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

mysteriously	disappearing	from	time	to	time	and	failing	to	return	.
神秘地	消失	从	时间	到	时间	和	失败	到	返回	.

人们还观察到，一些名气较小的亡命之徒会不时神秘失踪，并且不再返回。

[ðer; ðər] [ʃæks] [bɪ'treɪd] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Their	shacks	betrayed	signs	of	a	hasty	departure	.
他们的	棚屋	背叛	标志	的	一个	仓促	离开	.

他们的棚屋显露出匆忙离开的迹象。

[ɪn'veriəbli] [huːf] - [prɪnts] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbinz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Invariably	hoof	-	prints	around	their	deserted	cabins	indicated	that	a	considerable
总是	蹄	-	印刷	大约	他们的	荒凉的	小木屋	表明的	那	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

number	of	horses	had	been	present	.
数字	的	马匹	有	到过	展示	.

他们废弃的小屋周围总能发现马蹄印，这表明曾经有很多马匹在这里生活过。

[æt; ət][læst] , [æt; ət] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

At	last	,	at	two	different	times	,
在	最后的	,	在	二	不同的	时代	,

最后，在两个不同的时间，

['pɑːrtiz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['despərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm]
parties composed of the most determined and desperate of the troublesome
各方 由 的 这 最多 决定 和 绝望的 的 这 麻烦的
['elɪmənt] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['reidəz] ,
element set out in search of information about the nocturnal raiders ,
元素 放 出去 在 搜索 的 信息 关于 这 夜 袭击者 ,

由那些最坚定、最不顾一切的捣乱分子组成的队伍出发去寻找有关夜间袭击者的信息。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [rɪ'vendʒ] .
and , if possible , revenge .
和 , 如果 可能的 , 复仇 .

如果可能的话，还要复仇。

“ [wɑːsp] ” ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] .
“ Wasp ” Williams was not a member of either of these expeditions .
“ 黄蜂 ” 威廉姆斯 曾是 不是 一个 成员 的 任何一个 的 这些 探险 .

“黄蜂”威廉姆斯并非这两次探险的成员。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs]
For some reason he found it necessary to attend to important business
为了 一些 原因 他 成立 它 必要的 到 出席 到 重要的 商业
[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] .
each time they were being formed .
每个 时间 他们 是 存在 形成 .

不知何故，他每次在会议召开期间都觉得有必要处理一些重要事务。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ˌʌnsək'sesfl] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər]
The first party returned late at night , unsuccessful and grumbling at their
这 第一的 派对 返回 晚的 在 夜晚 , 不成功 和 抱怨 在 他们的
[lɔːŋ] , ['juːsləs] [raɪd] .
long , useless ride .
长的 , 无用 骑 .

第一批人深夜返回，一无所获，并抱怨他们漫长而徒劳的旅程。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ɔːl] !
The second one did not return at all !
这 第二 一 做过 不是 返回 在 全部 !

第二个根本没回来!

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,
Two hours after they had ridden away from the town ,
二 小时 后 他们 有 骑 离开 从 这 镇 ,

他们离开小镇两个小时后，

[ə; eɪ] ['sɑːlәteri] ['hɔːrsmən] ['gæləpt] ['fjʊriəsli] [θruː] [ðə; ði] [pæs] ,
a solitary horseman galloped furiously through the Pass ,
一个 孤 骑手 疾驰 愤怒地 通过 这 经过 ,

一名孤身骑马的骑士飞驰穿过山口，

[lɔːntʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑːr] , [ænd; ənd]
launched himself from his foaming animal before the Silver Star , and
发射 他自己 从 他的 起泡 动物 前 这 银 星星 , 和
['stægərd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] .
staggered up to the bar .
交错 向上 到 这 酒吧 .

他从泡沫翻腾的坐骑上跳下，来到银星酒吧，踉跄地走到吧台前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] .
His face was ashen .
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色苍白。

[hiː; hi] [gʌlpt] [daʊn] [glæs] ['æftər] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['wɔːtər] .

He	gulped	down	glass	after	glass	of	whiskey	as	though	it	were	water	.
他	吞咽	向下	玻璃	后	玻璃	的	威士忌酒	作为	尽管	它	是	水	.

他一杯接一杯地咕咚咕咚灌下威士忌，就像喝水一样。

[ðen] , ['sʌmwʌt] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪd] [ðem; ðəm]

Then	,	somewhat	calmer	,	he	noticed	the	gathering	around	him	,	eyed	them
然后	,	有些	更平静	,	他	注意到	这	采集	大约	他	,	眼睛	他们

['stɑːlɪdli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [spoʊk] :

stolidly	a	moment	,	and	spoke	:
沉稳地	一个	片刻	,	和	辐	:

然后，他稍微平静了一些，注意到周围聚集的人，目光呆滞地扫视了他们一会儿，然后开口说道：

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ['grɪmli] , “ [aɪm] ['seɪɪn] -

“	Boys	,	”	he	remarked	grimly	,	“	I'm	sayin	'
“	男孩们	,	”	他	评论	阴沉地	,	“	我是	说	-

“伙计们，”他阴沉地说，“我是说……”

- [ˌɑːdi'əus] !

'	Adios	!
-	再见	!

再见！

- [aɪ][gɑːt][maɪ] [fɪl] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [hel] - [hoʊl] ,

'	I	got	my	fill	o	'	this	here	hell	-	hole	,
-	我	得到	我的	充满	o	-	这	这里	地狱	-	洞	,

“我受够了这人间地狱。”

[æn; ən] - [aɪm] ['pʊlɪn] - [maɪ] [steɪks] [suːnz] [aɪ][kæn; kən][gɪt][maɪ] [dʌst] [tə'geðər] .

an	'	I'm	pullin	'	my	stakes	soon's	I	can	git	my	dust	together	.
一个	-	我是	拉林	-	我的	赌注	很快	我	能	git	我的	灰尘	一起	.

等我收拾好东西，我就要撤了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌk] [ðæt] [steɪz] [hɪr] ,

I	wish	you	all	luck	that	stays	here	,
我	希望	你	全部	运气	那	停留	这里	,

祝愿留在这里的各位一切顺利。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['ræməˌpoʊ] [eint] [ɪn]['fɝː, 'fɛr][noʊ] ['hæpi] [taɪmz] !

but	I	reckon	Ramapo	ain't	in	fer	no	happy	times	!
但	我	估计	拉马波	不是	在	fer	不	快乐的	时代	!

但我认为拉马波的日子不好过！

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪski] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]

”	It	took	a	long	time	,	and	much	coaxing	and	whisky	,	to	get	him	to
”	它	采取	一个	长的	时间	,	和	很多	哄骗	和	威士忌酒	,	到	得到	他	到

[ɪk'spleɪn] [mɔːr] ['fʊli] .

explain	more	fully	.
解释	更多的	完全	.

“我们花了很长时间，又是哄又是喝威士忌，才让他更详细地解释清楚。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'sentid] .

Finally	he	consented	.
最后	他	同意	.

他最终同意了。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [trɑːtɪn] - [θruː] [ðæt] [gʌltʃ] [ðeɪ] [kɔːlz] - [rə'viːn] — - [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði]

“	We	was	trottin	'	through	that	gulch	they	calls	Rapheel's	Ravine	—	'	count	o	'	the
“	我们	曾是	小跑	-	通过	那	峡谷	他们	呼叫	-	峡谷	—	-	数数	o	-	这

['ekoʊ] ,

echo	,
回声	,

“我们小跑穿过那条被称为拉斐尔峡谷的沟壑——‘数数回声’，

[aɪ] [ges] — [æn; ən] - [bʌd] - [wʌz; wəz] ['lɛdɪn] - .
I guess — an ' Bud Borresky was leadin ' .
我 猜测 — 一个 - 芽 - 曾是 引言 - .

我猜——巴德·博雷斯基当时是领头人。

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] ['fiːlɪn] - ['prɪti] ['bɔɪstərəs] , [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wiː; wi] ['hiːrz] [ə; eɪ]
We was all feelin ' pretty boisterous , when all of a sudden we hears a
我们 曾是 全部 感觉 - 漂亮的 喧闹的 , 什么时候全部 的 一个 突然 我们 听到 一个
[vɔɪs] [jel] - [hɔːlt] !
voice yell ' Halt !
嗓音 叫喊 - 停止 !

我们当时都兴高采烈，突然听到有人喊“站住！”

- [wiː; wi][dəunt] [siː] ['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [weɪst] [noʊ][taɪm] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]
' We don't see nobody at all , but we don't waste no time comin ' to a
- 我们 不 看 无人 在 全部 , 但 我们 不 浪费 不 时间 即将到来 - 到 一个
[stɑːp] .
stop .
停止 .

“我们一个人也没看到，但我们毫不犹豫地停了下来。”

“ [wel] , [wiː; wi] [weɪts] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - ;
“ Well , we waits awhile without sayin ' nothin ' ;
“ 出色地 , 我们 等待 一会儿 没有 说 - 什么也没有 - ;

“好吧，我们等了一会儿，什么也不说；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [kaɪnd][oʊ] - - - [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərn] ,
but I can see everybody's kind o ' loosenin ' up his shootin ' iron ,
但 我 能 看 每个人的 种类 o - - - 向上 他的 射击 - 铁 ,

但我看得出来大家都在放松手头的枪支。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgər] [raɪdz] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'hed] .
Then a figger rides out from behind a big rock about thirty yards ahead .
然后 一个 菲格 骑行 出去 从 在后面 一个 大的 岩石 关于 三十 码 前方 .

然后，一个身影从前方大约三十码处的一块大石头后面冲了出来。

[its] [ɔːl] [rɪgd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['ʃeɪpləs] [blæk] [klɔːθ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ,
It's all rigged out in a kind o ' shapeless black cloth or somethin ' ,
它是 全部 作弊 出去 在 一个 种类 o - 无形 黑色的 布 或者 某物 - ,

所有东西都用某种不成形的黑色布料之类的东西包裹着。

[æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [hʊd] ['oʊvər][ɪts] [hed] .
an ' has a sort o ' hood over its head .
一个 - 有 一个 种类 o - 兜帽 超过 它是 头 .

它的头上戴着一个兜帽。

['kudnt] [siː] [noʊ] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] !
Couldn't see no face at all !
不能 看 不 脸 在 全部 !

一张脸都看不见！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ɪts] [tʃest] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['letər] .
There was somethin ' on its chest that looked like a letter .
那里 曾是 某物 - 在 它是 胸部 那 看起来 喜欢 一个 信 .

它胸前好像有个像信一样的东西。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪ'naɪ][æz; əz] [haʊ] [aɪ][gɪts][tuː; tə] ['fiːlɪn] - [kaɪnd][oʊ] - ['kriːpi] !
“ I ain't a goin ' to deny as how I gits to feelin ' kind o ' creepy !
“ 我 不是 一个 去 - 到 否定 作为 如何 我 git 到 感觉 - 种类 o - 爬行 !

“我不会否认我的确感觉有点怪异！”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪt] , ['kʌmɪn] - [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpənɪn] - [æt; ət]

The	moon	was	up	,	an	'	the	light	,	comin	'	down	from	the	openin	'	at
这	月亮	曾是	向上	,	一个	-	这	光	,	即将到来	-	向下	从	这	开	-	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

月亮升起来了，光线从顶部的开口处照射下来，

[wʌz; wəz] [kwɪr] [æn; ən] - — [æn; ən] - [kənfjuːzɪn] - .

was	queer	an	'	—	an	'	confusin	'	.
曾是	酷儿	一个	-	—	一个	-	令人困惑	-	.

很奇怪，而且令人困惑。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [oʊ] - [bɪg] ['boʊldərz] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [æn; ən] - — [oʊ] ,

The	place	is	full	o	'	big	boulders	,	an	'	the	shadows	an	'	bushes	an	'	—	oh	,
这	地方	是	满的	o	-	大的	巨石	,	一个	-	这	阴影	一个	-	灌木丛	一个	-	—	哦	,

[hel] !

hell	!
地狱	!

这里到处都是大石头，还有阴影、灌木丛和——哦，该死！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [gʌlp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] , [ænd; ənd][stɛərd] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

"	He	took	another	gulp	of	the	liquor	,	and	stared	gratefully	into	the	empty
"	他	采取	其他	咕噜	的	这	酒	,	和	凝视	感激不尽	进入	这	空的

[glæs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

glass	for	several	minutes	.
玻璃	为了	一些	分钟	.

他又喝了一大口酒，感激地盯着空酒杯看了好几分钟。

['faɪnəli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .

Finally	he	drew	a	long	breath	and	resumed	.
最后	他	画	一个	长的	气息	和	恢复	.

最后他长长地吸了一口气，继续说道。

“ [wel] , [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [aɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['mɪnɪts] [æn; ən] - [ðen] [sez] ,

“	Well	,	this	black	thing	eyes	us	a	couple	o	'	minutes	an	'	then	says	,
“	出色地	,	这	黑色的	事物	眼睛	我们	一个	夫妻	o	-	分钟	一个	-	然后	说道	,

"嗯，这个黑东西盯着我们看了几分钟，然后说，

[kaɪnd][oʊ] - ['kwaɪət][æn; ən] - - - , - ['betər] [tɜːrn] [raʊnd] [æn; ən] - [goʊ] [bæk] .

kind	o	'	quiet	an	'	convincin	'	,	'	Better	turn	round	an	'	go	back	.
种类	o	-	安静的	一个	-	-	-	,	-	更好的	转动	圆形的	一个	-	去	后退	.

安静而令人信服，"最好转身回去"。

[ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [dəunt][traɪ]['eni] [mɔːr] [oʊ] - [ðiːz] [iks'kəːʃənz] ! -

If	you	value	your	lives	,	don't	try	any	more	o	'	these	excursions	!	'
如果	你	价值	你的	生活	,	不	尝试	任何	更多的	o	-	这些	短途旅行	!	-

如果你珍惜生命，就不要再尝试这些旅行了！

“ [bɔɪz] , [aɪ] [noʊz] [raɪt] [ɔːf][aɪ][hæz; həz] [hɜːrd] [ðæt] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] .

“	Boys	,	I	knows	right	off	I	has	heard	that	voice	before	.
“	男孩们	,	我	知道	正确的	离开	我	有	听到	那	嗓音	前	.

"孩子们，我一听就知道我以前听过这个声音。"

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr]

I	couldn't	make	out	who	it	was	,	but	it	was	somebody	from	this	here
我	不能	制作	出去	WHO	它	曾是	,	但	它	曾是	某人	从	这	这里

[taʊn] .

town	.
镇	.

我听不清是谁，但肯定是本地人。

“ [bʌt; bət][dəunt][seɪ] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] .
“ But don't say nothin ' for a second or two .
“ 但 不 说 什么也没有 - 为了 一个 第二 或者 二 .

“但一两秒钟内什么也别说。”

[ðen] [hiː; hi] [puʃiz] [hɪz; ɪz][gʌn] [aʊt] .
Then he pushes his gun out .
然后 他 推动 他的 枪 出去 .

然后他掏出了枪。

- [juː; jʊ] [dæm] [naɪt] - ['rʌnɪn] - [kaɪ'əʊtiːz] !
' You damn night - runnin ' coyotes !
- 你 该死 夜晚 - 跑步 - 郊狼 !

你们这些该死的夜行郊狼!

- [hiː; hi] [jelz] , - [aɪl] [gɪt][wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] ['enihaʊ] !
' he yells , ' I'll git one o ' you anyhow !
- 他 喊叫 , - 患病的 git 一 o - 你 无论如何 !

他大喊：“我一定要抓住你们其中一个！”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [flai] .
' With that he lets fly .
- 和 那 他 让我们 飞 .

说完，他便放手一搏。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [roʊlz][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [æn; ən] - [drɑːps][ɔːf] .
The black figger gives a little cry , rolls around in the saddle , an ' drops off .
这 黑色的 菲格 给予 一个 小的 哭 , 卷 大约 在 这 鞍 , 一个 - 滴 离开 .

黑无花果发出一声短促的叫声，在鞍座上翻滚了几圈，然后掉了下来。

“ [ðen] [aɪ] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['bloʊɪn] - [laʊd][æn; ən] - [ʃrɪl] .
“ Then I hears a whistle blowin ' loud an ' shrill .
“ 然后 我 听到 一个 哨 吹 - 大声 一个 - 尖锐 .

“然后我听到一声响亮而尖锐的哨声。”

[gʊd] [gɔːd] !
Good Gawd !
好的 天哪 !

我的天哪!

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [flɑːk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] [bɜːrdz] ['dæʃɪz] [aʊt] ['evriwer] ,
At that a reg'lar flock o ' them black birds dashes out everywhere ,
在 那 一个 reg'lar 群 o - 他们 黑色的 鸟类 破折号 出去 到处 ,

这时，一大群黑鸟四处乱窜。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [bʌsts] ['ɪntuː] ['ʌprɔːr] !
an ' the whole place busts into uproar !
一个 - 这 所有的 地方 半身像 进入 骚动 !

整个地方顿时一片混乱!

['gʌnz] [bɪ'gɪnz] ['krækɪn] - [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] [æn; ən] - [rɑːk] ,
Guns begins crackin ' from behind every bush an ' rock ,
枪支 开始 裂缝 - 从 在后面 每一个 衬套 一个 - 岩石 ,

枪声从灌木丛和岩石后传来，此起彼伏。

[æn; ən] - [ðə; ði] [nɔɪz] [æn; ən] - ['ekoʊz] - [diː] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
an ' the noise an ' echoes ' d wake the dead .
一个 - 这 噪音 一个 - 回声 - d 唤醒 这 死的 .

噪音和回声足以惊醒死人。

[bʌd][æn; ən] - [ə'baʊt][faɪv][oʊ] - [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [goʊz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːli] .
Bud an ' about five o ' the other boys goes down with the first volley .
芽 一个 - 关于 五 o - 这 其他 男孩们 去 向下 和 这 第一的 截击 .

巴德和另外五六个男孩在第一轮交锋中就倒下了。

[wiː; wi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [ɑːr'selvz] ,
We **tries** **to** **git** **in** **a** **few** **shots** **ourselves** **,**
我们 尝试 到 git 在 一个 很少 镜头 我们自己 ,

我们自己也尝试拍几张照片，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['wɑːstɪn] - [liːd] — ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
but **we** **was** **wastin** **'** **lead** **—** **didn't** **seem** **to** **have** **no** **heart** **in** **the** **work** **,**
但 我们 曾是 浪费 - 带领 — 没有 似乎 到 有 不 心 在 这 工作 ,
['noʊˌhaʊ] !
nohow **!**
无论如何 !

但我们却在浪费铅——似乎对工作毫无热情！

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪz] [hɪt] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gɪnz] ['kɪkɪn] - [æn; ən] - ['tɛrɪn] - [ə'raʊnd] .
Some **o** **'** **the** **horses** **is** **hit** **,** **an** **'** **they** **all** **begins** **kickin** **'** **an** **'** **tearin** **'** **around** **.**
一些 o - 这 马匹 是 打 , 一个 - 他们 全部 开始 起作用 - 一个 - 撕裂 - 大约 .

有些马被打伤了，它们都开始踢打乱窜。

['fʌst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [wɒts] [left] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['gælə,pɪn] - [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [hel] -
Fust **thing** **you** **know** **,** **what's** **left** **of** **us** **is** **gallopin** **'** **back** **up** **the** **hollow** **hell** **-**
fust 事物 你 知道 , 是什么 左边 的 我们 是 疾驰 - 后退 向上 这 空洞的 地狱 -
[fɔːr; fər] - [ˌhælɪ'luːjə] ,
for **-** **halleluiah** **,**
为了 - 哈利路亚 ,

你瞧，我们这些幸存者正策马奔回那空洞的地狱，为了哈利路亚。

[ɔːl] [mʌst] [ʌp] [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wei] !
all **mussed** **up** **an** **'** **gittin** **'** **in** **each** **other's** **way** **!**
全部 凌乱 向上 一个 - 吉廷 - 在 每个 其他的 方式 !

乱成一团，互相妨碍！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [eint] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ʃɑːts] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðæt] [end] , [tuː] ,
But **we** **ain't** **gone** **far** **when** **shots** **begins** **to** **from** **that** **end** **,** **too** **,**
但 我们 不是 已消失 远的 什么时候 镜头 开始 到 从 那 结尾 , 也 ,

但我们还没走多远，那边也开始响起枪声了。

[æn; ən] - [ə'nʌðər] [flɑːk] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['hʊdɪd] ['dɛvəlz] [pɑːps] [aʊt] !
an **'** **another** **flock** **o** **'** **them** **hooded** **devils** **pops** **out** **!**
一个 - 其他 群 o - 他们 连帽的 魔鬼 流行音乐 出去 !

又一群戴着兜帽的恶魔跳了出来！

[sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːps] [ɔːf] .
Some **o** **'** **the** **boys** **drops** **off** **.**
一些 o - 这 男孩们 滴 离开 .

有些男孩中途退出了。

[gɔːd] !
Gawd **!**
天哪 !

天哪！

[aɪ] [eint] [noʊ] [gʊd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [oʊ] - [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [ðæt] ,
I **ain't** **no** **good** **recollection** **o** **'** **what** **happened** **after** **that** **,**
我 不是 不 好的 回忆 o - 什么 发生 后 那 ,

我对之后发生的事情没什么印象了。

[æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] ['evər] [gɑːt] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['pɔːrʃ(ə)n] [oʊ] - ['heɪdiːz] !
an **'** **I** **don't** **know** **how** **I** **ever** **got** **out** **o** **'** **that** **particular** **portion** **o** **'** **Hades** **!**
一个 - 我 不 知道 如何 我 曾经 得到 出去 o - 那 特别的 部分 o - 哈迪斯 !

我也不知道自己是怎么从冥界的那个地方逃出来的！

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] [fɪgɜ-z] ['dæʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['rɑ:ks][æn; ən] - [kʌmz]

A	couple	o	'	them	black	figgers	dashes	out	from	behind	rocks	an	-	comes
一个	夫妻	o	-	他们	黑色的	无花果	破折号	出去	从	在后面	岩石	一个	-	来

['æftər][ˌem 'i:][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

after	me	on	horseback	.
后	我	在	马背	.

几个黑衣人从岩石后面窜出来，骑着马追我来。

[aɪ] [eint] ['di:ˌnaɪɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [gɪv] [pʊr] [oʊld] ['bɪli] [sʌm; səm] [rʌf] [pər'sweɪʒ(ə)n] — [bʌt; bət]

I	ain't	denyin	'	as	how	I	give	poor	old	Billy	some	rough	persuasion	—	but
我	不是	否认	-	作为	如何	我	给	贫穷的	老的	比利	一些	粗糙的	劝说	—	但

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][taɪm][fɔ:r; fər]['kaɪndnəs][æn; ən] - ['sɪmpəθi] !

there	wasn't	no	time	for	kindness	an	'	sympathy	!
那里	不是	不	时间	为了	仁慈	一个	-	同情	!

我并不否认我对可怜的老比利进行了粗暴的劝说——但当时根本没有时间去展现仁慈和同情！

[aɪ] [eint] [noʊ] [klɪr] [aɪ'di:ɑ:r] [wen] [ðem; ðəm] [tu:] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['hæŋkərɪn] -

I	ain't	no	clear	idear	when	them	two	give	it	up	—	didn't	have	no	hankerin	'
我	不是	不	清除	创意	什么时候	他们	二	给	它	向上	—	没有	有	不	汉克林	-

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] !

to	look	back	!
到	看	后退	!

我不知道他们俩是什么时候放弃的——我一点也不想回头看！

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] ['mʌstv] ['fɑ:loʊd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [taʊn] !

But	I	guess	they	must've	followed	nearly	all	the	way	to	town	!
但	我	猜测	他们	肯定有	随后	几乎	全部	这	方式	到	镇	!

但我猜他们肯定一路跟踪到了镇上！

" [hi:; hi] [ri'zɔ:tid] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

"	He	resorted	again	to	the	bottle	,	then	turned	away	.
"	他	复原	再次	到	这	瓶子	,	然后	转向	离开	.

他又开始酗酒，然后转身离开。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [tel] [mɔ:r] .

No	amount	of	coaxing	could	induce	him	to	delay	and	tell	more	.
不	数量	的	哄骗	可以	诱导	他	到	延迟	和	告诉	更多的	.

无论如何劝说，他都不愿拖延时间，也不愿透露更多信息。

[wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['ɔ:kwərdnəs] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['mʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] " [aɪm]

With	drunken	awkwardness	,	he	mounted	his	horse	,	mumbled	several	times	"	I'm
和	醉	尴尬	,	他	安装	他的	马	,	喃喃自语	一些	时代	"	我是

[θru:] , [bɔɪz] !

through	,	boys	!
通过	,	男孩们	!

他醉醺醺地笨拙地翻身上马，咕哝了几遍："我完了，伙计们！"

[aɪm] ['seɪɪn] -

I'm	sayin	'
我是	说	-

我的意思是

- [ˌɑ:di'əus] , -

'	Adios	,	'
-	再见	,	-

"再见。"

" [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

"	and	vanished	into	the	night	.
"	和	消失了	进入	这	夜晚	.

然后消失在夜色中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [set] [aʊt] , ['veri] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

The	following	morning	a	small	party	set	out	,	very	doubtfully	and	cautiously	,
这	下列的	早晨	一个	小的	派对	放	出去	,	非常	怀疑地	和	谨慎地	,

第二天早上，一小队人马出发了，他们非常犹豫，也很谨慎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

for	the	scene	of	the	encounter	.
为了	这	场景	的	这	遇到	.

遭遇现场。

[ðeɪ] ['berid] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɒmreɪdz] ,

They	buried	four	of	their	former	comrades	,
他们	埋葬	四	的	他们的	以前的	同志们	,

他们埋葬了四位昔日的战友。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [θriː] [huːz] ['wuːndz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [fɜːrst] - [eɪd][frʌm; frəm]

and	brought	home	three	whose	wounds	had	received	a	rude	first	-	aid	from
和	带来	家	三	谁	伤口	有	已收到	一个	粗鲁的	第一的	-	援助	从

[ðə; ði] [naɪt] - ['raɪdərz] .

the	night	-	riders	.
这	夜晚	-	骑手	.

并带回了三名伤者，他们的伤口曾被夜袭者粗暴地包扎过。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['daʊti] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊtəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

The	other	doughty	members	of	that	notable	expedition	,	wounded	and	otherwise	,
这	其他	强悍	成员	的	那	值得注意的	远征	,	受伤	和	否则	,

[wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] [ɪn]['ræməˌpoʊ] .

were	never	seen	again	in	Ramapo	.
是	绝不	已见	再次	在	拉马波	.

那次著名探险队的其他英勇成员，无论是否受伤，都再也没有在拉马波出现过。

['tʃæptər] [viː] . [ə; eɪ] [trʌst] .

CHAPTER	V	.	A	TRUST	.
章	V	.	一个	相信	.

第五章 信托

[tuː] ['raɪdərz] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][pæs] .

Two	riders	appeared	upon	the	crest	of	the	hill	overlooking	the	Pass	.
二	骑手	出现	之上	这	波峰	的	这	爬坡道	俯瞰	这	经过	.

两名骑手出现在俯瞰山口的山顶上。

[ðeɪ] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['stræglɪŋ]

They	drew	rein	and	looked	down	at	the	rough	little	town	below	them	straggling
他们	画	缰绳	和	看起来	向下	在	这	粗糙的	小的	镇	以下	他们	零散的

[ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .

along	beside	the	river	.
沿着	旁	这	河	.

他们勒住缰绳，向下望去，只见河边绵延着下方那座简陋的小镇。

“ [dʒiːn] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Jeanne	,	we	are	going	to	win	,	”	he	said	at	length	.
“	珍妮	,	我们	是	去	到	赢	,	”	他	说	在	长度	.

“珍妮，我们一定会赢的，”他滔滔不绝地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][toʊn] .

There	was	quiet	triumph	in	the	tone	.
那里	曾是	安静的	胜利	在	这	语气	.

语气中带着一丝不易察觉的胜利感。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] .

Her	eyes	remained	fixed	on	the	scene	below	her	.
她	眼睛	剩余	固定的	在	这	场景	以下	她	.

她的目光始终停留在下方的景色上。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

When	she	answered	,	her	voice	was	sad	.
什么时候	她	回答	,	她	嗓音	曾是	伤心	.

她回答时，声音里带着悲伤。

“ [oʊ] , [rændˌrɑːnt] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːstɪŋ] !

“	Oh	,	Rand	,	think	of	what	it	is	costing	!
“	哦	,	兰德	,	思考	的	什么	它	是	成本	!

“哦，兰德，想想这要花多少钱！”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nesəseri] .

I	know	that	it	has	been	necessary	.
我	知道	那	它	有	到过	必要的	.

我知道这是必要的。

[bʌt; bət] [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ['enihaʊ] ! ”

But	it's	terrible	to	me	anyhow	!	”
但	它是	糟糕的	到	我	无论如何	!	”

但不管怎样，这对我来说都很糟糕！

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] ?

“	Is	it	any	more	terrible	than	what	was	going	on	before	?
“	是	它	任何	更多的	糟糕的	比	什么	曾是	去	在	前	?

“这比以前发生的事情更糟糕吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ['kaɪndli] .

”	he	asked	kindly	.
”	他	问	亲切地	.

他和蔼地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðen] ['sɪmpli] [æz; əz]['mɜːrdər][ænd; ənd][kraɪm] .

“	It	was	happening	then	simply	as	murder	and	crime	.
“	它	曾是	发生	然后	简单地	作为	谋杀	和	犯罪	.

“当时发生的就是谋杀和犯罪。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒʌstɪs] !

Now	it	is	justice	!
现在	它	是	正义	!

现在正义得到了伸张！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'pruːvmənt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .

There	is	a	tremendous	improvement	all	over	the	valley	.
那里	是	一个	巨大的	改进	全部	超过	这	谷	.

整个山谷的情况都有了巨大的改善。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['siːkrətli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

Most	of	the	people	are	secretly	in	favor	of	us	,
最多	的	这	人们	是	偷偷	在	偏爱	的	我们	,

大多数人私下里都支持我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naʊ] [huː] ['oʊpənli] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] .

and	there	are	a	great	many	now	who	openly	support	us	.
和	那里	是	一个	伟大的	许多	现在	WHO	公然	支持	我们	.

现在有很多公开支持我们的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [kjʊr] , [aɪ] [noʊ] ;

It	is	a	rough	cure	,	I	know	;
它	是	一个	粗糙的	治愈	,	我	知道	;

我知道这是一种粗糙的治疗方法；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['kri:tʃərz] [wi:; wi] ['pʌnɪʃt] [hu:]

but	remember	that	there	was	not	one	of	these	creatures	we	punished	who
但	记住	那	那里	曾是	不是	一	的	这些	生物	我们	受到惩罚	WHO

[hæd; həd][nɑ:t] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

had	not	merited	it	a	dozen	times	.
有	不是	值得	它	一个	打	时代	.

但请记住，我们惩罚的这些生物，没有一个不该受到惩罚十几次。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [kɪld] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

No	one	was	ever	killed	in	cold	blood	.
不	一	曾是	曾经	被杀	在	寒冷的	血	.

从来没有人被冷血杀害过。

[ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['traɪəl][wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]

All	that	did	not	resist	were	given	the	fairest	trial	we	were	able	to	give
全部	那	做过	不是	抵抗	是	给定	这	最公平	审判	我们	是	有能力的	到	给

[ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

them	under	the	circumstances	.
他们	在下面	这	情况	.

对于所有没有反抗的人，我们都尽我们所能给予了最公正的审判。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'mɪtɪd] [ðer; ðər] [gɪlt] [ɪn][ðə; ði][end] .

Nearly	all	of	them	admitted	their	guilt	in	the	end	.
几乎	全部	的	他们	承认	他们的	有罪	在	这	结尾	.

最后几乎所有人都承认了自己的罪行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ;

Of	course	,	some	of	them	fought	it	out	;
的	课程	,	一些	的	他们	战斗	它	出去	;

当然，他们当中有些人进行了战斗；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ,

and	I	must	admit	that	their	courage	would	have	been	fine	,
和	我	必须	承认	那	他们的	勇气	会	有	到过	美好的	,

我必须承认，他们的勇气确实无可厚非。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɪrli] ['mɜ:dəəz] [rɪ'zɪstɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

if	they	had	not	been	merely	murderers	resisting	justice	.
如果	他们	有	不是	到过	仅仅	杀人犯	抵抗	正义	.

如果他们不是仅仅是拒捕的杀人犯的话。

[maɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] , [dʒi:n] , [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r][hændz][ɑ:n]

My	only	regret	,	Jeanne	,	is	that	we	haven't	been	able	to	get	our	hands	on
我的	仅有的	后悔	,	珍妮	,	是	那	我们	还没有	到过	有能力的	到	得到	我们的	双手	在

[ðæt] ['kaʊərd] ,

that	coward	,
那	懦夫	,

珍妮，我唯一的遗憾就是我们没能抓住那个懦夫。

['wɪljəmz] !

Williams	!
威廉姆斯	!

威廉姆斯！

[bʌt; bət]['hi:z] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [taʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]

But	he's	shrewd	enough	not	to	leave	town	,	and	to	keep	close	to	the
但	他是	精明	足够的	不是	到	离开	镇	,	和	到	保持	关闭	到	这

['sɪlvər][stɑ:r] .

Silver	Star	.
银	星星	.

但他足够精明，不会离开小镇，而是会留在银星号附近。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	His	voice	had	been	growing	more	and	more	earnest	as	he	spoke	.
"	他的	嗓音	有	到过	生长	更多的	和	更多的	认真	作为	他	辐	.

"他说话的声音越来越恳切。"

" [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [wʌz; wəz] [rɪ'gretəbl] ; [bʌt; bət]['æftər] - [kɪld] [pʊr]

"	That	incident	in	the	Ravine	was	regrettable	;	but	after	Borresky	killed	poor
"	那	事件	在	这	峡谷	曾是	令人遗憾	;	但	后	-	被杀	贫穷的

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ,

Bernard	,
伯纳德	,

"峡谷里的那起事件令人遗憾；但博雷斯基杀害了可怜的伯纳德之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

there	was	no	hope	of	restraining	the	boys	.
那里	曾是	不	希望	的	限制	这	男孩们	.

根本无法控制住这些男孩。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [weɪst] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] [ɑ:n] [ðoʊz] ['ræskəlz] , [dʒi:n] !

You	need	not	waste	your	sympathy	on	those	rascals	,	Jeanne	!
你	需要	不是	浪费	你的	同情	在	那些	无赖	,	珍妮	!

珍妮，你没必要对那些无赖浪费同情心！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ðəm'selvz] !

They	were	caught	in	a	trap	they	had	hoped	to	spring	themselves	!
他们	是	捕捉	在	一个	陷阱	他们	有	希望	到	春天	他们自己	!

他们落入了自己原本希望自己设下的陷阱！

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

"	She	did	not	answer	,	and	after	a	moment	he	spoke	again	.
"	她	做过	不是	回答	,	和	后	一个	片刻	他	辐	再次	.

她没有回答，过了一会儿，他又开口说话了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

"	We	have	done	well	in	the	first	part	of	our	work	.
"	我们	有	完毕	出色地	在	这	第一的	部分	的	我们的	工作	.

"我们第一阶段的工作进展顺利。"

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

But	we	will	never	be	entirely	successful	until	we	make	a	public	display	of
但	我们	将要	绝不	是	完全	成功的	直到	我们	制作	一个	民众	展示	的

['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ,

our	power	,
我们的	力量	,

但是，如果我们不公开展示我们的力量，我们就永远不会完全成功。

[ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mɝ'ɔdɝz] ['wɜ:rkɪŋ]

and	convince	them	that	we	are	not	merely	a	band	of	marauders	working
和	说服	他们	那	我们	是	不是	仅仅	一个	乐队	的	乱兵	在职的

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,

under	cover	of	the	dark	,
在下面	覆盖	的	这	黑暗的	,

并让他们相信我们不仅仅是一群在夜幕掩护下活动的强盗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

but	a	strong	organization	,	capable	of	holding	its	own	in	the	open	.
但	一个	强的	组织	,	有能力的	的	保持	它是	自己的	在	这	打开	.

但它是一个强大的组织，能够在公开场合捍卫自身权益。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['faɪn(ə)l][goʊl] !

That	is	our	final	goal	!
那	是	我们的	最终的	目标	!

这就是我们的最终目标！

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɪn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

It's	a	chance	;	but	if	we	win	it	our	work	is	done	.
它是	一个	机会	;	但	如果	我们	赢	它	我们的	工作	是	完毕	.

这是一个机会；但如果我们赢了，我们的任务就完成了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

And	we	are	strong	enough	now	to	try	it	with	good	chances	of	success	.
和	我们	是	强的	足够的	现在	到	尝试	它	和	好的	机会	的	成功	.

”
”
”

我们现在实力足够强大，可以尝试一下，而且成功的机会很大。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	And	this	time	,	”	she	said	quietly	,	“	I'm	going	with	you	.
“	和	这	时间	,	”	她	说	悄悄	,	“	我是	去	和	你	.

“这一次，”她平静地说，“我要和你一起去。”

” [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	He	started	a	little	.
”	他	开始	一个	小的	.

他一开始只是略有起色。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][duː][ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː] [hɜːrz] .

“	I	hope	you	won't	do	that	,	”	he	answered	,	his	gray	eyes	gazing	anxiously	into	hers	.
“	我	希望	你	惯于	做	那	,	”	他	回答	,	他的	灰色的	眼睛	凝视	焦虑地	进入	她的	.

“我希望你不会那样做，”他回答道，灰色的眼睛焦急地凝视着她。

“ [juːv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt] , [dʒiːn] !

“	You've	done	your	part	,	Jeanne	!
“	你已经	完毕	你的	部分	,	珍妮	!

“珍妮，你已经尽力了！”

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['endləs] [wɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

Without	that	endless	work	of	yours	,	we	could	not	have	made	much	of	an
没有	那	无尽的	工作	的	你的	,	我们	可以	不是	有	制成	很多	的	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

如果没有你不懈的努力，我们不可能取得如此大的成就。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði] — [ɜːr; ər]

Isn't	it	enough	,	”	he	asked	,	smiling	a	little	,	“	to	have	supplied	the	—	er
不是	它	足够的	,	”	他	问	,	微笑	一个	小的	,	“	到	有	供应	这	—	呃

— ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz] ,

—	army	with	uniforms	,
—	军队	和	制服	,

“难道仅仅为军队提供制服还不够吗？”他微微一笑，问道。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [tuː] ? ”

without	going	out	into	the	thick	of	the	battle	,	too	?	”
没有	去	出去	进入	这	厚的	的	这	战斗	,	也	?	”

不用亲自冲锋陷阵吗?

“ [nɑːt][kwaɪt] , [rænd,rɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	quite	,	Rand	,	”	she	replied	.
“	不是	相当	,	兰德	,	”	她	回复	.

“不完全是这样，兰德，”她回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]
“ I want to feel that I've done something more than just sit at home and
〃 我 想 到 感觉 那 我已经 完毕 某物 更多的 比 只是 坐 在 家 和
[soʊ] .
sew .
缝 .

“我希望自己能做一些不仅仅是坐在家里缝纫的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] !
I want to have a little share in the actual winning of this victory !
我 想 到 有 一个 小的 分享 在 这 实际的 获胜 的 这 胜利 !

我想在这场胜利中贡献一份力量!

[aɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [siː] !
I'm jealous of you getting all the honor , you see !
我是 嫉妒的 的 你 获得 全部 这 荣誉 , 你 看 !

我嫉妒你获得了所有的荣誉!

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” He hesitated .
〃 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [wət'evər] [juː; jʊ][æsk] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi]
“ You have done too much to be denied whatever you ask , Jeanne , ” he
“ 你 有 完毕 也 很多 到 是 否认 任何 你 问 , 珍妮 , ” 他
['ænsər] ['sɪriəsli] .
answered seriously .
回答 严重地 .

“珍妮，你为我做了这么多，无论你提出什么要求，我都不会拒绝你。”他严肃地回答道。

“ [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːə] .
“ Moreover , the whole thing is your idea .
〃 而且 , 这 所有的 事物 是 你的 主意 .

“而且，这一切都是你的想法。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
I have no right to refuse you .
我 有 不 正确的 到 拒绝 你 .

我无权拒绝你。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
But I hope you will change your mind .
但 我 希望 你 将要 改变 你的 头脑 .

但我希望你能改变主意。

” [hɜːr; hər] [klɪr] , [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” Her clear , blue eyes looked up into his , and she smiled .
〃 她 清除 , 蓝色的 眼睛 看起来 向上 进入 他的 , 和 她 微笑 .

她清澈的蓝眼睛望着他，笑了。

“ [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , “ [ʌv; əv][nɑːt]
“ We have an unfortunate habit in our family , ” she said quietly , “ of not
“ 我们 有 一个 不幸 习惯 在 我们的 家庭 , ” 她 说 悄悄 , “ 的 不是
['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
changing our minds .
变化 我们的 思想 .

“我们家有个不好的习惯，”她平静地说，“就是不肯改变主意。”

” [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz]

”	She	patted	her	horse	affectionately	,	and	moved	off	with	her	companion's
”	她	轻拍	她	马	亲切地	,	和	已搬	离开	和	她	同伴的

['paʊərf(ə)l] ['tʃesnʌt] ['peɪsɪŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

powerful	chestnut	pacing	gracefully	beside	her	.
强大的	板栗	踱步	优雅地	旁	她	.

她深情地拍了拍自己的马，然后和同伴那匹健壮的栗色马优雅地并肩而行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [heild] [ðem; ðəm] .

They	had	scarcely	begun	the	descent	of	the	hill	,	however	,	when	a	voice
他们	有	几乎	开始	这	下降	的	这	爬坡道	,	然而	,	什么时候	一个	嗓音

hailed	them	.
赞誉	他们	.

然而，他们刚开始下山，就听到有人向他们招手。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] - ['herd] [mæn] [trɔtid] [ʌp] .

A	moment	later	a	small	,	gray	-	haired	man	trotted	up	.
一个	片刻	之后	一个	小的	,	灰色的	-	头发	男人	小跑	向上	.

片刻之后，一个身材矮小、头发灰白的男人小跑了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['eɪmiəbli] .

He	was	smiling	amiably	.
他	曾是	微笑	友好地	.

他面带和蔼的微笑。

“ ['haʊdi] , [mɪs] [dʒiːn] !

“	Howdy	,	Miss	Jeanne	!
“	你好	,	错过	珍妮	!

“你好，珍妮小姐！”

['haʊdi] , [rænd,rɑːnt] ! ”

Howdy	,	Rand	!	”
你好	,	兰德	!	”

你好，兰德！

“ [hə'loʊ] , ['piːtɜ-sən] , ” ['kæmərən] ['ænsər] ['hɑːrtɪli] .

“	Hello	,	Peterson	,	”	Cameron	answered	heartily	.
“	你好	,	彼得森	,	”	卡梅伦	回答	衷心地	.

“你好，彼得森，”卡梅伦热情地回答道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ? ”

“	How	is	the	convalescent	?	”
“	如何	是	这	康复期	?	”

“病人康复情况如何？”

“ ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] [faɪn] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ænsər] .

“	Gittin	'	along	fine	,	”	the	little	man	answered	.
“	吉廷	-	沿着	美好的	,	”	这	小的	男人	回答	.

“一切都好，”小个子男人回答道。

“ [seɪ] , ” ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”

“	Say	,	”	lowering	his	voice	,	“	I	thought	I'd	tell	you	I'm	with	the	boys	to	-	morrow	night	.	”
“	说	,	”	降低	他的	嗓音	,	“	我	想法	ID	告诉	你	我是	和	这	男孩们	到	-	明天	夜晚	.	”

“我说，”他压低声音说，“我想告诉你，我明天晚上和哥们儿们在一起。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ?

“	Do	you	think	you're	well	enough	?
“	做	你	思考	你是	出色地	足够的	?

你觉得自己身体状况好些了吗？

〞 ['kæmɜ-ənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
〞 Cameron's voice was doubtful .
〞 卡梅伦的 嗓音 曾是 疑 .

卡梅隆的声音带着怀疑。

“ [wel] [ɔ:r][nɑ:t] [wel] [dəunt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] !
“ Well or not well don't make no difference !
“ 出色地或者 不是 出色地 不 制作 不 不同之处 !

“健康与否都无关紧要！〞

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz]['kʌmɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [aɪm] ['mi:nɪn] - [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪf]
I got a few little obligations comin ' to me which I'm meanin ' to collect if
我 得到 一个 很少 小的 义务 即将到来 - 到 我 哪个 我是 含义 - 到 收集 如果
['enibɑ:di] - [gɪts] [ɪk'saɪtɪd] . 〞
anybody ' gits excited . 〞
任何人 - git 兴奋的 . 〞

我还有一些零零碎碎的账要交，如果有人感兴趣的话，我打算去收账。

“ [sə'poʊz] [aɪ][fər'bɪd][ju:; jʊ] ? 〞
“ Suppose I forbid you ? 〞
〞 认为 我 禁止 你 ? 〞

“如果我禁止你呢？〞

“ [aɪ'd] [ʃɔ:r] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [-] - [ðə; ði] [ru:lz] [oʊ] - [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , 〞 ['pi:tɜ-sən] [grɪnd] ,
“ I'd shore hate to go ag'in ' the rules o ' the organization , 〞 Peterson grinned ,
“ ID 支撑 恨 到 去 再次 - 这 规则 o - 这 组织 , 〞 彼得森 咧嘴一笑 ,

“我绝对不想违反组织的规章制度，”彼得森咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'ti:] .
“ but I'm afeard I'd have to chance it .
〞 但 我是 害怕 ID 有 到 机会 它 .

但我担心我必须冒险一试。

〞 [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ə'gen] .
〞 His face became serious again .
〞 他的 脸 成为 严肃的 再次 .

他的脸色再次变得严肃起来。

“ [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ə'loʊn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [rændˌrɑ:nt] ?
“ Can I see you alone a minute , Rand ?
〞 能 我 看 你 独自的 一个 分钟 , 兰德 ?

“兰德，我可以单独跟你待一会儿吗？〞

[aɪ][æsks][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] [dʒi:n] ,
I asks your pardon , Miss Jeanne ,
我 问 你的 赦免 , 错过 珍妮 ,

请原谅，珍妮小姐。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][rændˌrɑ:nt][ɪn] ['praɪvət] .
but I got to talk over a little business with Rand in private .
但 我 得到 到 讲话 超过 一个 小的 商业 和 兰德 在 私人的 .

但我有机会和兰德私下谈了一些生意上的事。

〞 [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
〞 The girl smiled and nodded .
〞 这 女孩 微笑 和 点头 .

女孩笑着点了点头。

[ðə; ði] [tuː] [men] [druː] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpiːtɜ˞sən] [tʊk] [ə; eɪ] [siːld] [ˈenvələʊp] [frʌm; frəm]

The	two	men	drew	away	a	little	,	and	Peterson	took	a	sealed	envelope	from
这	二	男人	画	离开	一个	小的	,	和	彼得森	采取	一个	密封	信封	从

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

两人稍稍拉开距离，彼得森从口袋里掏出一个密封的信封。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ˈkæmərən] .

He	held	it	out	to	Cameron	.
他	握住	它	出去	到	卡梅伦	.

他把东西递给了卡梅隆。

“ [aɪm] [əˈskɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgreɪvli] ,

“	I'm	askin	'	you	to	keep	this	,	”	he	said	gravely	,
“	我是	问	-	你	到	保持	这	,	”	他	说	严重地	,

“我请求你保管好这个，”他严肃地说。

“ [ɪn] [keɪs] [ˈsʌmθɪn] - [maɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [nekst] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːks] .

“	in	case	somethin	'	might	happen	to	me	durin	'	the	next	couple	o	'	weeks	.
“	在	案件	某物	-	可能	发生	到	我	期间	-	这	下一个	夫妻	o	-	周	.

“以防我在接下来的几周内发生什么意外。”

[ˈbetər] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [æn; ən] - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Better	put	it	in	a	safe	place	an	'	take	care	of	it	.
更好的	放	它	在	一个	安全的	地方	一个	-	拿	关心	的	它	.

最好把它放在安全的地方好好保管。

[ɪf] [aɪm] [ʌnˈlʌki] - [waɪ] - [ˌʌndərˈstænd] — [ˈoʊpən] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

If	I'm	unlucky	'	y	'	understand	—	open	it	up	.
如果	我是	倒霉	-	是	-	理解	—	打开	它	向上	.

如果我运气不好，你懂的——打开它。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;

If	not	,	I'll	take	it	back	;
如果	不是	,	患病的	拿	它	后退	;

如果不行，我就把它退回去；

[æn; ən] - [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

an	'	then	I'll	have	a	little	business	proposition	to	talk	over	with	you	.
一个	-	然后	患病的	有	一个	小的	商业	主张	到	讲话	超过	和	你	.

然后我有个小小的商业提议想跟你谈谈。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] , [dəunt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] !

But	whatever	you	do	,	don't	lose	it	!
但	任何	你	做	,	不	失去	它	!

但无论如何，千万别弄丢了！

” [ˈkæmərən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

”	Cameron	took	the	envelope	and	put	it	in	his	pocket	.
”	卡梅伦	采取	这	信封	和	放	它	在	他的	口袋	.

卡梅隆接过信封，放进口袋里。

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , - [ˈsmaɪli] , -

“	I'll	be	glad	to	,	'	Smiley	,	'
“	患病的	是	高兴的	到	,	-	笑脸	,	-

“我很乐意，‘笑脸’，”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

”	he	said	quietly	,
”	他	说	悄悄	,

他平静地说：“

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [its] [kept] ['seɪfli] .
“ **and** **you** **can** **trust** **me** **to** **see** **that** **it's** **kept** **safely** **.**
“ 和 你 能 相信 我 到 看 那 它是 保留 安全 .

“你可以相信我会妥善保管它。”

” [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs] .
” **A** **look** **of** **relief** **flashed** **over** **the** **little** **man's** **face** **.**
” 一个 看 的 宽慰 闪光灯 超过 这 小的 男人的 脸 .

“小个子男人的脸上闪过一丝如释重负的表情。”

“ [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 谢谢 , ” 他 说 .

“谢谢,”他说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ **It** **means** **a** **lot** **!**
“ 它 方法 一个 很多 !

“这对我意义重大！”

” [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
” **They** **rejoined** **the** **girl** **,**
” 他们 重新加入 这 女孩 ,

他们重新与女孩会合，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['fɪrləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]
who **had** **ridden** **her** **horse** **fearlessly** **to** **the** **edge** **of** **the** **cliff** **and**
WHO 有 骑 她 马 无畏地 到 这 边缘 的 这 悬崖 和
[wʌz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] ['væli] .
was **now** **looking** **out** **across** **the** **green** **valley** **.**
曾是 现在 寻找 出去 穿过 这 绿色的 谷 .

她无所畏惧地骑着马来到悬崖边，现在正眺望着绿色的山谷。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [trɔtid] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
A **moment** **later** **the** **three** **trotted** **down** **toward** **the** **town** **.**
一个 片刻 之后 这 三 小跑 向下 朝向 这 镇 .

片刻之后，三人小跑着朝镇子的方向走去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æt; ət][ðə; ði] “ ['sɪlvər] [stɑːr] . ”
AT **THE** **“** **SILVER** **STAR** **.** **”**
在 这 “ 银 星星 . ”

在“银星”勋章上。

“ [hændz] [ʌp] !
“ **Hands** **up** **!**
“ 手 向上 !

“举起手来！”

” [ðə; ði] [kə'mænd] [ræŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .
” **The** **command** **rang** **simultaneously** **from** **three** **directions** **.**
” 这 命令 响铃 同时地 从 三 方向 .

命令同时从三个方向传来。

['æftər][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] ['ɪntərv(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ɑ:rmz] [meɪd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dʒestʃərz] [tɔ:rd]

After	**a**	**startled**	**interval**	**,**	**during**	**which**	**many**	**arms**	**made**	**unconscious**	**gestures**	**toward**
后	一个	惊慌	间隔	,	期间	哪个	许多	武器	制成	无意识	手势	朝向

['meni] [hɪps] ,

many	**hips**	**,**
许多	臀部	,

短暂的惊愕之后，许多手臂无意识地指向了许多臀部，

['evri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] .

every	**hand**	**was**	**raised**	**.**
每一个	手	曾是	提高	.

所有人都举起了手。

[ðiːz] [men] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði]['kaʊntər] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['slɑ:pi] [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪlvər]

These	**men**	**that**	**lined**	**the**	**counter**	**,**	**and**	**crowded**	**the**	**sloppy**	**tables**	**of**	**the**	**“**	**Silver**
这些	男人	那	衬里	这	柜台	,	和	挤	这	邋遢	表格	的	这	“	银

[stɑ:r] ,

Star	**,**
星星	,

这些男人排成一排站在柜台边，挤在“银星”酒吧凌乱的桌子旁，

” [wɜ:r; wər] [rʌf] ['kri:tʃərz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [men] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] ['wɪri] [maɪlz] ,

”	**were**	**rough**	**creatures**	**all**	**of**	**them**	**—**	**men**	**that**	**had**	**ridden**	**weary**	**miles**	**,**
”	是	粗糙的	生物	全部	的	他们	—	男人	那	有	骑	厌倦	英里	,

[bɔ:rn] ['bɪtər] ['hɑ:dʃɪps] ,

borne	**bitter**	**hardships**	**,**
出生	苦的	艰辛	,

他们都是些粗犷的人——都是跋山涉水、饱经风霜的勇士。

[ænd; ənd] [feɪst] [deθ] [ɪn] ['kaʊntləs] [fɔ:rmz] , [ɪn] ['evri] [steɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] !

and	**faced**	**death**	**in**	**countless**	**forms**	**,**	**in**	**every**	**State**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**!**
和	面对	死亡	在	无数	表格	,	在	每一个	状态	西方	的	这	密西西比州	!

在密西西比河以西的每个州，他们都曾面临过无数种形式的死亡！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	**this**	**was**	**different**	**.**
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:d] .

They	**were**	**awed**	**.**
他们	是	敬畏	.

他们惊叹不已。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [strɔ:ŋ] [feɪs] [peɪld] .

More	**than**	**one**	**strong**	**face**	**paled**	**.**
更多的	比	一	强的	脸	苍白	.

不止一张坚毅的脸色苍白了。

[ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	**silence**	**became**	**intense**	**.**
这	沉默	成为	激烈的	.

寂静变得异常沉重。

[frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [li:st] [tu:] [braɪt] [rɪŋz] [ʌv; əv]['met(ə)l] — [rɪ'mɔ:rsləs] [aɪz] [ʌv; əv]

From	**every**	**window**	**at**	**least**	**two**	**bright**	**rings**	**of**	**metal**	**—**	**remorseless**	**eyes**	**of**
从	每一个	窗户	在	至少	二	明亮的	戒指	的	金属	—	冷酷无情	眼睛	的

[ðə; ði][grɪm]['fɔ:rti] - [fɔ:r] — [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

the	**grim**	**forty**	**-**	**four**	**—**	**were**	**turned**	**upon**	**them**	**.**
这	严峻	四十	-	四	—	是	转向	之上	他们	.

从每一扇窗户里，至少有两圈明亮的金属环——那是四十四名士兵无情的眼睛——注视着他们。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['wepən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['moʊʃnləs] , [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	behind	each	weapon	was	the	motionless	,	black	figure	of	one	of	the
和	在后面	每个	武器	曾是	这	静止不动	，	黑色的	数字	的	一	的	这

['dredɪd] [naɪt] - ['raɪdərz] !

dreaded	night	-	riders	!
令人恐惧的	夜晚	-	骑手	！

每件武器背后都隐藏着一个一动不动的黑色身影，那是令人闻风丧胆的夜行者！

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪ'fjuːz] ['gɑːrmənt] [wɪtʃ] [fel]

The	costume	of	the	visitors	consisted	of	a	long	,	effuse	garment	which	fell
这	戏服	的	这	访客	由……组成	的	一个	长的	，	涌现	服装	哪个	跌倒

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] ,

almost	to	the	feet	,
几乎	到	这	脚	，

来访者的服装是一件长长的、飘逸的长袍，几乎垂到脚踝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][keɪp] ,

and	was	topped	by	a	cape	,
和	曾是	顶峰	经过	一个	岬	，

上面还披着一件斗篷。

[soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [brest] [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz] [friː] .

so	arranged	as	to	cover	the	back	and	breast	while	leaving	the	arms	free	.
所以	安排	作为	到	覆盖	这	后退	和	胸部	尽管	离开	这	武器	自由的	.

这样安排可以遮住背部和胸部，同时让手臂自由活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] ['helmɪt] - [laɪk] [hʊd] .

It	was	surmounted	by	a	round	helmet	-	like	hood	.
它	曾是	克服	经过	一个	圆形的	头盔	-	喜欢	兜帽	.

它顶部有一个圆形的、类似头盔的兜帽。

[ə; eɪ][flæp] ,

A	flap	,
一个	瓣膜	，

一片皮瓣，

[wɪtʃ] [fel] [laɪk][ðə; ði] [tʃeɪn] - [meɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm]['ʌndər]

which	fell	like	the	chain	-	mail	of	the	knights	of	the	Middle	Ages	from	under
哪个	跌倒	喜欢	这	链	-	邮件	的	这	骑士	的	这	中间	年龄	从	在下面

[ðə; ði] [hʊd] ,

the	hood	,
这	兜帽	，

它像中世纪骑士的锁子甲一样从兜帽下滑落下来，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːblɔːŋ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [æ'pətʃəz] [wɜːr; wər][kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,

and	in	which	oblong	horizontal	apertures	were	cut	for	the	eyes	,
和	在	哪个	长方形	水平的	孔径	是	切	为了	这	眼睛	，

其中开有长方形的水平孔，供眼睛使用。

[ɪ'fektɪvli] [kən'siːld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .

effectively	concealed	the	entire	head	and	face	.
有效地	暗	这	全部的	头	和	脸	.

有效地遮盖了整个头部和面部。

[ðə; ði]['sɪnɪstər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]['iːv(ə)n]

The	sinister	blackness	of	the	habit	was	relieved	by	just	one	thing	—	the	even
这	险恶	黑	的	这	习惯	曾是	松了口气	经过	只是	一	事物	—	这	甚至

[mɔːr] ['sɪnɪstər] [red] “ [dʒeɪ] ” [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['raɪdər] !

more	sinister	red	“	J	”	on	the	right	breast	of	each	rider	!
更多的	险恶	红色的	“	J	”	在	这	正确的	胸部	的	每个	骑士	！

这件黑色长袍阴森森的，只有一样东西打破了这种阴森森的沉闷——那就是每个骑手右胸上更加阴森森的红色“J”字！

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] , [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] ,

One	of	the	visitors	,	distinguished	by	his	height	,	his	powerful	shoulders	,
一	的	这	访客	,	杰出的	经过	他的	高度	,	他的	强大的	肩膀	,

其中一位访客，身材高大，肩膀宽阔，十分引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtli] ['lɑ:rdʒər] “ [dʒeɪ] ” [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] .

and	the	slightly	larger	“	J	”	on	his	arm	,	advanced	into	the	saloon	.
和	这	轻微地	更大的	“	J	”	在	他的	手臂	,	先进的	进入	这	酒吧	.

他手臂上稍大的“J”字标志，以及他走进的酒吧。

[ðə; ði][men] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r] .

The	men	gave	way	before	him	,	and	he	stood	alone	before	the	bar	.
这	男人	给予	方式	前	他	,	和	他	站立	独自的	前	这	酒吧	.

众人向他让路，他独自一人站在吧台前。

“ [ki:p] ['kwaɪət] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]

“	Keep	quiet	,	”	he	said	in	a	clear	,	emotionless	voice	,	“	and	there	will	be
“	保持	安静的	,	”	他	说	在	一个	清除	,	冷漠无情	嗓音	,	“	和	那里	将要	是

[noʊ] ['trʌb(ə)l] .

no	trouble	.
不	麻烦	.

“保持安静，”他用清晰、毫无感情的声音说道，“就不会有麻烦。”

” [ˌnevərðə'les] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk] .

”	Nevertheless	,	from	the	back	of	the	crowd	,	a	voice	spoke	.
”	尽管如此	,	从	这	后退	的	这	人群	,	一个	嗓音	辐	.

然而，人群后方传来一个声音。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [ˌaɪ 'ti:][sna:rld] .

“	I	know	you	,	”	it	snarled	.
“	我	知道	你	,	”	它	纠缠	.

“我认识你，”它咆哮道。

“ ['traɪɪn] - [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['ku:] ['klʌks] [klæn] [ə'gen] , [eɪ] ?

“	Tryin	'	to	work	the	Ku	Klux	Klan	again	,	eh	?
“	尝试	-	到	工作	这	库	克鲁克斯	三K党	再次	,	嗯	?

“又想跟三K党勾结了，是吗？”

[wel] , [ðæt] [oʊld] [geɪm] [wəʊnt][goʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

Well	,	that	old	game	won't	go	in	this	town	!
出色地	,	那	老的	游戏	惯于	去	在	这	镇	!

唉，这种老游戏在我们这儿行不通！

” ['veri] ['kwaɪətli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] ['foʊkəst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] [feɪs]

”	Very	quietly	half	a	dozen	revolvers	focused	themselves	on	the	unprepossessing	face
”	非常	悄悄	一半	一个	打	左轮手枪	专注	他们自己	在	这	不讨人喜欢	脸

[ʌv; əv] “ [wɑ:sp] ” ['wɪljəmz] ,

of	“	Wasp	”	Williams	,
的	“	黄蜂	”	威廉姆斯	,

“悄无声息地，六支左轮手枪对准了‘黄蜂’威廉姆斯那张毫不起眼的脸。”

['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

rising	above	the	heads	of	his	companions	.
上升	多于	这	头部	的	他的	同伴	.

他的身高超过了同伴们的头顶。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] .

He	did	not	speak	again	.
他	做过	不是	说话	再次	.

他再也没有说话。

[ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [aɪd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ə'sembli] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The black - robed figure in the center eyed the silent assembly keenly for a
这 黑色的 - 身着长袍 数字 在 这 中心 眼睛 这 沉默的 集会 敏锐地 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

中央身穿黑袍的身影锐利地扫视了沉默的众人片刻。

[ðen] ['bekənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
then beckoned toward the door .
然后 招手 朝向 这 门 .

然后朝门口招了招手。

[ə'nʌðər] ['fɪgjər] ['entərd] , ['kæriɪŋ] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
Another figure entered , carrying several articles .
其他 数字 进入 , 携带 一些 文章 .

另一人走了进来，手里拿着几件物品。

[ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,
It climbed nimbly upon the bar ,
它 攀登 敏捷地 之上 这 酒吧 ,

它敏捷地爬上了吧台，

['strædld] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ʃelf] [wer] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bɑːtld]
straddled the space between it and the wide shelf where the array of bottled
跨骑 这 空间 之间 它 和 这 宽的 架子 在哪里 这 大批 的 瓶装
['lɪkər] [stʊd] ,
liquor stood ,
酒 站立 ,

它跨坐在它和摆放着各种瓶装酒的宽大架子之间的空隙上，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['liːʒərli] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] , ['peɪstɪd] [tuː] ['pəʊstəz]
and , with leisurely attention to symmetry and design , pasted two posters
和 , 和 悠闲 注意力 到 对称 和 设计 , 粘贴 二 海报
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd] .
upon the mirror behind .
之上 这 镜子 在后面 .

然后，他悠闲地注意着对称和设计，将两张海报贴在了后面的镜子上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
Then it coming down again .
然后 它 未来 向下 再次 .

然后它又降下来了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['dwɔrft] [baɪ]
It stood for a moment beside the other , and seemed to be dwarfed by
它 站立 为了 一个 片刻 旁 这 其他 , 和 似乎 到 是 矮小的 经过
[kəm'pærɪsn] .
comparison .
比较 .

它与另一个并排站立了一会儿，相比之下显得十分渺小。

[ɪts] [aɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['trævlɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [kraʊd] .
Its eyes could be seen traveling slowly over the speechless crowd .
它是 眼睛 可以 是 已见 旅行 缓慢地 超过 这 无言 人群 .

可以看到它的目光缓缓扫过鸦雀无声的人群。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] ['pleɪnli] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Finally , with a gesture plainly expressive of contempt and disappointment ,
最后 , 和 一个 手势 显然 富有表现力的 的 鄙视 和 失望 ,

最后，他做出了一个明显表达轻蔑和失望的手势，

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [æz; əz] [ˈsaɪləntli] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] .

it	turned	and	passed	out	as	silently	as	it	had	come	.
它	转向	和	通过了	出去	作为	默默	作为	它	有	来	.

它转身昏了过去，就像它来时一样悄无声息。

[ðə; ði] [ˈpəʊstəz] [wɜːr; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] , [blæk] [ˈletərz] ,

The	posters	were	printed	in	large	,	black	letters	,
这	海报	是	打印	在	大的	,	黑色的	信件	,

海报上的字体很大，是黑色的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naʊ] [fəˈmɪliər] [red] “ [dʒeɪ] .

and	at	the	bottom	of	each	was	the	now	familiar	red	“	J	.
和	在	这	底部	的	每个	曾是	这	现在	熟悉的	红色的	“	J	.

每个底部都有现在大家熟悉的红色“J”。

” [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɑːr] [əˈgen] [əˈdrest] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	The	tall	man	before	the	bar	again	addressed	the	crowd	.
”	这	高的	男人	前	这	酒吧	再次	已解决	这	人群	.

吧台前那个高个子男人再次向人群讲话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkwɑːləti] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈveid] [ə; eɪ]

His	voice	was	quiet	;	but	there	was	a	quality	in	it	which	conveyed	a
他的	嗓音	曾是	安静的	;	但	那里	曾是	一个	质量	在	它	哪个	传递	一个

[stɜːrn] [ˈwɔːrnɪŋ] .

stern	warning	.
船尾	警告	.

他的声音很平静，但其中却蕴含着严厉的警告意味。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] .

“	Just	a	word	or	two	before	we	leave	.
“	只是	一个	单词	或者	二	前	我们	离开	.

“临走前，我还有一句话要说。”

[ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] .

This	organization	has	been	formed	in	the	interests	of	decency	and	justice	.
这	组织	有	到过	形成	在	这	兴趣	的	体面	和	正义	.

该组织成立的目的是为了维护体面和正义。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪgˈzɪst] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] — [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

It	will	exist	just	as	long	as	it	is	necessary	—	and	no	longer	.
它	将要	存在	只是	作为	长的	作为	它	是	必要的	—	和	不	更长	.

它将一直存在，直到不再需要为止。

[noʊ] [mæn] [huː] [ɪz] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [streɪt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

No	man	who	is	decent	and	straight	has	anything	to	fear	from	us	.
不	男人	WHO	是	体面的	和	直的	有	任何事物	到	害怕	从	我们	.

任何正直善良的人都不必惧怕我们。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpəʊstəz] [əˈnaunsiz] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .

“	One	of	these	posters	announces	an	election	three	days	from	now	.
“	一	的	这些	海报	宣布	一个	选举	三	天	从	现在	.

其中一张海报宣布三天后将举行选举。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [ðɪs] [taʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] , [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] ,

It	is	time	this	town	had	a	mayor	,	a	sheriff	,
它	是	时间	这	镇	有	一个	市长	,	一个	警长	,

这个小镇是时候该有市长和警长了。

[ænd; ənd] [toʊm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈbɑːdi] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] .

and	tome	sort	of	governing	body	and	authority	.
和	大部头书	种类	的	治理	身体	和	权威	.

以及某种管理机构和权威。

[wiː; wi] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðoʊz] .

We	propose	to	give	it	a	chance	to	select	those	.
我们	提出	到	给	它	一个	机会	到	选择	那些	.

我们建议给它一个机会来选择这些选项。

[ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɪkˈspleɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .

The	notice	explains	all	that	is	necessary	.
这	注意	解释	全部	那	是	必要的	.

通知中解释了所有必要内容。

[ˈevri] [mæn] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [voʊt] , [ænd; ənd] [voʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːziz] .

Every	man	is	welcome	to	vote	,	and	vote	as	he	pleases	.
每一个	男人	是	欢迎	到	投票	,	和	投票	作为	他	请	.

每个人都有权投票，并按自己的意愿投票。

[ˈnoʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [məˈlest] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [hiː; hi] [voʊts] , [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpiːsəbl] .

Nobody	will	be	molested	,	no	matter	how	he	votes	,	provided	he	is	peaceable	.
无人	将要	是	性骚扰	,	不	事情	如何	他	投票	,	假如	他	是	和平的	.

无论他投票给谁，只要他为人爱好和平，就不会有人受到骚扰。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [əˈgenst] [əˈtemptɪŋ] [ˈlɔːləsnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

But	you	are	warned	against	attempting	lawlessness	of	any	kind	.
但	你	是	警告	反对	尝试	无法无天	的	任何	种类	.

但务必警告你们不要尝试任何形式的违法行为。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈmɜːrsi] !

It	will	be	put	down	without	mercy	!
它	将要	是	放	向下	没有	怜悯	!

它将被毫不留情地消灭!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] , [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

”	He	turned	,	crossed	the	room	,	and	went	out	.
”	他	转向	,	交叉	这	房间	,	和	去	出去	.

他转身穿过房间，走了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [hɔːrs] .

There	was	the	sound	of	men	getting	to	horse	.
那里	曾是	这	声音	的	男人	获得	到	马	.

传来男人们上马的声音。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈfɪgjərz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪðˈdruː] ; [ænd; ənd] ,

A	little	later	all	but	the	four	figures	at	the	doors	withdrew	;	and	,
一个	小的	之后	全部	但	这	四	数据	在	这	门	退出	;	和	,

过了一会儿，除了门口的四个人之外，其他人都离开了;

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [stɪl] , [fɔːr] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

a	moment	later	still	,	four	others	on	horseback	appeared	at	the	windows	,
一个	片刻	之后	仍然	,	四	其他的	在	马背	出现	在	这	视窗	,

片刻之后，又有四名骑马的人出现在窗前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ˈɔːlsoʊ] [bækt] [aʊt] .

and	the	ones	at	the	doors	also	backed	out	.
和	这	一个	在	这	门	还	支持的	出去	.

门口的人也都退缩了。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈleɪ] ,

After	a	short	delay	,
后	一个	短的	延迟	,

短暂延迟后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪŋ] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['træpɪŋz] ['entərd]

during	which	the	noise	of	pawing	hoofs	and	the	jingle	of	trappings	entered
期间	哪个	这	噪音	的	爪子	蹄子	和	这	铃铛	的	服饰	进入

[ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] ,

the	silent	room	,
这	沉默的	房间	,

这时，马蹄的拍打声和马具的叮当声传入了寂静的房间。

[ðə; ði] [blæk] ['fɪgjərz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

the	black	figures	at	the	windows	suddenly	vanished	.
这	黑色的	数据	在	这	视窗	突然	消失了	.

窗户边的黑影突然消失了。

[ə; eɪ] [ded] ['ɪnstənt] ['fɑːloʊd] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [stɪl] [ʌp] -

A	dead	instant	followed	,	every	one	in	the	saloon	standing	with	hands	still	up	-
一个	死的	立即的	随后	,	每一个	一	在	这	酒吧	常设	和	双手	仍然	向上	-

[reɪzd] .

raised	.
提高	.

一阵死寂之后，酒馆里的每个人都站着，双手仍然高高举起。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ə; eɪ]['bɜːrli]['maɪnər] , [huː] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [rʌʃt]

Then	,	with	an	oath	,	a	burly	miner	,	who	towered	above	his	fellows	,	rushed
然后	,	和	一个	誓言	,	一个	魁梧的	矿工	,	WHO	高耸	多于	他的	伙伴们	,	匆忙

[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

然后，一个身材魁梧、高大威猛的矿工，一边咒骂着，一边冲到门口。

[dʒəːkiŋ][aʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

jerking	out	his	two	revolvers	as	he	ran	.
抽搐	出去	他的	二	左轮手枪	作为	他	跑	.

他边跑边拔出两把左轮手枪。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [blæk] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ʌndər]

Fifty	yards	along	the	road	,	a	large	body	of	black	figures	was	just	getting	under
五十	码	沿着	这	路	,	一个	大的	身体	的	黑色的	数据	曾是	只是	获得	在下面

[wei] .

way	.
方式	.

沿着公路走五十码，一大群黑色的人影正开始出发。

[hiː; hi]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

He	fired	into	the	very	center	of	the	group	.
他	被解雇	进入	这	非常	中心	的	这	团体	.

他向人群正中央开枪。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [kraɪ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

A	little	muffled	cry	came	back	on	the	wind	,	and	a	figure	,
一个	小的	闷音	哭	来了	后退	在	这	风	,	和	一个	数字	,

一阵微弱的哭声随风传来，一个身影，

['streɪndʒli] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['slaɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [riːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði]

strangely	smaller	and	slighter	than	the	others	,	reeled	for	a	second	in	the
奇怪的	较小的	和	略微	比	这	其他的	,	卷曲	为了	一个	第二	在	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

它比其他马匹体型更小、更纤细，在马鞍上踉跄了一下。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['raɪdər] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði] [kraʊd] , [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
Instantly , the tall rider who had addressed the crowd , wheeled his horse ,
即刻 , 这 高的 骑士 WHO 有 已解决 这 人群 , 带轮子的 他的 马 ,
[glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['fɪgjər] ,
glanced at the smaller figure ,
瞥了一眼 在 这 较小的 数字 ,

刚才向人群讲话的高个骑手立刻调转马头，瞥了一眼那个矮小的身影。

[sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪts] [hɔ:rs] ['i:zəli] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði]
saw that it was again sitting its horse easily , and galloped back toward the
锯 那 它 曾是 再次 坐着 它是 马 容易地 , 和 疾驰 后退 朝向 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

见它又轻松地骑上了马，便飞奔向门口。

['spɜ:rɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] [pɔ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'vɔlvəz]
Spurring straight into the stream of bullets that poured from the two revolvers
刺激 直的 进入 这 溪流 的 子弹 那 倾倒 从 这 二 左轮手枪
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他径直冲进了面前两把左轮手枪射出的弹雨中。

[hi:; hi] ['swɪftli] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] .
he swiftly closed up the interval .
他 迅速地 关闭 向上 这 间隔 .

他迅速结束了中场休息。

[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['dɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [keɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [stæbd] [ðə; ði]
His arm darted from under his cape , and a flash of light stabbed the
他的 手臂 飞镖 从 在下面 他的 岬 , 和 一个 闪光 的 光 刺伤 这
['dɑ:rknəs] .
darkness .
黑暗 .

他的手臂从斗篷下猛地伸出，一道闪光划破了黑暗。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [klʌtʃt] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒæm] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [ðen]
The huge man in the doorway clutched once at the jamb for support , then
这 巨大的 男人 在 这 门口 紧握 一次 在 这 大排 为了 支持 , 然后
['tɔpld] ['bækwərd] .
toppled backward .
倾覆 落后 .

门口那个身材魁梧的男人抓住门框支撑了一下，然后向后倒去。

[ə; eɪ] [kli:n] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .
A clean hole in his forehead told that he would never cause trouble again .
一个 干净的 洞 在 他的 前额 讲述 那 他 会 绝不 原因 麻烦 再次 .

他额头上一个干净的洞表明他以后再也不会惹是生非了。

['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lu:n] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
Others in the saloon had also hurried toward the windows .
其他的 在 这 酒吧 有 还 慌忙 朝向 这 视窗 .

酒吧里的其他人也纷纷涌向窗边。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [træks] .
But the sight of this sudden retribution stopped them in their tracks .
但 这 视线 的 这 突然 报应 停止 他们 在 他们的 轨道 .

但眼前这突如其来的报复景象让他们愣住了。

[ðə; ði][ə'vendʒər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'muːvɪŋli] , [ðen] [roʊd] [bæk] [tuː; tə]

The	avenger	waited	a	moment	,	facing	them	unmovingly	,	then	rode	back	to
这	复仇者	等待	一个	片刻	,	面向	他们	纹丝不动	,	然后	骑	后退	到

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

复仇者面无表情地等了一会儿，然后骑马回到了他的同伴身边。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði] [blæk] [bænd] , [ˌʌnmə'lestɪd] , [trɔtid] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

After	a	deliberate	delay	,	the	black	band	,	unmolested	,	trotted	quietly	away	.
后	一个	商榷	延迟	,	这	黑色的	乐队	,	未受干扰	,	小跑	悄悄	离开	.

故意拖延了一会儿后，这群黑衣人没有受到任何干扰，静静地小跑离去。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ðə; ði] [pɔːz] [held][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [broʊk] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]

Back	in	the	saloon	,	the	pause	held	but	a	moment	,	broke	,	and	left	the
后退	在	这	酒吧	,	这	暂停	握住	但	一个	片刻	,	打破	,	和	左边	这

[kraʊd] [ɪn] ['ʌprɔːr] .

crowd	in	uproar	.
人群	在	骚动	.

回到酒吧里，短暂的沉默被打破，人群顿时沸腾起来。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] , ['skætərd] ,

One	or	two	ran	out	into	the	road	and	sent	a	belated	,	scattered	,
一	或者	二	跑	出去	进入	这	路	和	发送	一个	迟到的	,	疏散	,

一两个人跑到路上，发出迟来的、零散的.....

[ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['vɑːli] ['æftər][ðə; ði]['raɪdərz] .

and	harmless	volley	after	the	riders	.
和	无害	截击	后	这	骑手	.

骑手们随后进行了一次无害的齐射。

['ʌðər] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['fɔːlən]['maɪnər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]

Others	examined	the	fallen	miner	;	but	it	was	evident	that	he	was	past
其他的	检查	这	倒下	矿工	;	但	它	曾是	明显	那	他	曾是	过去的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

其他人检查了倒地的矿工；但很明显他已经无法救治了。

[ænd; ənd][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	scant	attention	was	given	him	.
和	稀少	注意力	曾是	给定	他	.

他几乎没受到什么关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [west] [tuː; tə] [peɪ] ['redi] ['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['eni][wʌn]

It	was	the	way	of	the	youthful	West	to	pay	ready	homage	to	any	one
它	曾是	这	方式	的	这	青春	西方	到	支付	准备好	尊敬	到	任何	一

[huː] [kʊd; kəd][ə'mjuːz] ,

who	could	amuse	,
WHO	可以	娱乐	,

在年轻的西方，人们总是乐于对任何能逗人开心的人表示敬意。

['ɪntrəst] , [ɔːr] ['terəraɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wʌns][ə; eɪ] ['liːdər] [went] [daʊn] ,

interest	,	or	terrorize	it	;	but	,	once	a	leader	went	down	,
兴趣	,	或者	恐吓	它	;	但	,	一次	一个	领导者	去	向下	,

要么关注它，要么恐吓它；但是，一旦领导人倒台，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['redɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

it	turned	readily	and	quickly	to	any	one	else	who	could	take	his	place	.
它	转向	容易	和	迅速地	到	任何	一	别的	WHO	可以	拿	他的	地方	.

他很快就把位置让给了任何能取代他的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [huː] ['oʊpənli] ['mɝːmɝd] [ðæt] ['simpsn] [hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi]

There	were	not	a	few	who	openly	murmured	that	Simpson	had	got	what	he
那里	是	不是	一个	很少	WHO	公然	低声说道	那	辛普森	有	得到	什么	他

[dɪ'zɜːrvd] .

deserved	.
应得的	.

不少人公开私下议论说，辛普森罪有应得。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd]['sɝːdʒd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['pəʊstəz] .

The	majority	ignored	him	completely	and	surged	around	the	posters	.
这	多数	忽略	他	完全地	和	激增	大约	这	海报	.

大多数人完全无视他，蜂拥而至，围观海报。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [sed] , [wʌn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]

As	the	leader	of	the	visitors	had	said	,	one	was	simply	an
作为	这	领导者	的	这	访客	有	说	,	一	曾是	简单地	一个

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

announcement	of	an	election	,
公告	的	一个	选举	,

正如来访者领队所说，其中一项仅仅是宣布选举结果。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [pleɪs] , [ænd; ənd]['diːteɪlz] , [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

giving	the	time	,	place	,	and	details	,	and	suggesting	the	names	of
给予	这	时间	,	地方	,	和	细节	,	和	建议	这	姓名	的

['veriəs] [men][æz; əz] ['laɪkli] ['kændədets] .

various	men	as	likely	candidates	.
各种各样的	男人	作为	可能	候选人	.

给出时间、地点和细节，并提出几位可能的候选人姓名。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [neɪmz] .

The	other	was	a	column	of	seventeen	names	.
这	其他	曾是	一个	柱子	的	十七	姓名	.

另一列是十七个名字。

[bɪ'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɜːrt]['ɔːrdər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['berərz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz][tuː; tə] [liːv] [taʊn] .

Beneath	was	a	curt	order	giving	their	bearers	forty	-	eight	hours	to	leave	town	.
下面	曾是	一个	简短	命令	给予	他们的	持有者	四十	-	八	小时	到	离开	镇	.

下面还有一条简短的命令，要求送信人在四十八小时内离开城镇。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [wɑːsp] ” ['wɪljəmz] ['hedɪd] [ðə; ði][lɪst] .

The	name	of	“	Wasp	”	Williams	headed	the	list	.
这	姓名	的	“	黄蜂	”	威廉姆斯	标题	这	列表	.

“黄蜂”威廉姆斯的名字位列榜首。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wʌt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

WHAT	CAME	IN	THE	STAGE	.
什么	来了	在	这	阶段	.

舞台上出现了什么。

[æz; əz][ðə; ði] ['empti] [steɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ɪts] ['hoʊmwərd] [trɪp] ,

As	the	empty	stage	reached	the	edge	of	the	town	on	its	homeward	trip	,
作为	这	空的	阶段	达到	这	边缘	的	这	镇	在	它是	回家	旅行	,

空荡荡的马车在返程途中抵达小镇边缘时，

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ʌp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['dʌdliz] [haʊs] .

it	slowed	up	and	stopped	in	front	of	Major	Dudley's	house	.
它	减速	向上	和	停止	在	正面	的	主要的	达德利	房子	.

车速减慢，停在了达德利少校家门前。

['duːli] ,
Dooley **,**
杜利 ,

杜利

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [red] ['væliːz] ['oʊnli]
the **young** **fellow** **who** **now** **had** **the** **proud** **distinction** **of** **driving** **Red** **Valley's** **only**
这 年轻的 同伴 WHO 现在 有 这 自豪的 区别 的 驾驶 红色的 山谷的 仅有的
[miːnz] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
means **of** **rolling** **transportation** **,**
方法 的 滚动 运输 ,

这位年轻人现在荣幸地成为了红谷镇唯一交通工具的驾驶员。

[klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] .
climbed **down** **from** **his** **high** **perch** **.**
攀登 向下 从 他的 高的 栖息 .

他从高处爬了下来。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv]
To **the** **casual** **observer** **he** **would** **have** **appeared** **to** **be** **examining** **one** **of**
到 这 随意的 观察员 他 会 有 出现 到 是 检查 一 的
[ðə; ði] [wiːlz] .
the **wheels** **.**
这 车轮 .

在不经意的观察者看来，他似乎是在检查其中一个轮子。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ðə; ði]
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **his** **sharp** **eyes** **were** **carefully** **scrutinizing** **the**
作为 一个 事情 的 事实 , 他的 锋利的 眼睛 是 小心 仔细审查 这
[sə'raʊndɪŋ] ['terətɔːri] .
surrounding **territory** **.**
周围 领土 .

事实上，他锐利的目光正在仔细审视周围的情况。

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .
After **a** **little** **,** **he** **began** **to** **whistle** **.**
后 一个 小的 , 他 开始 到 哨 .

过了一会儿，他开始吹口哨。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dʒiːn] ['dʌdli] ['hɜːrid]
Almost **immediately** **,** **the** **door** **of** **the** **house** **opened** **,** **and** **Jeanne** **Dudley** **hurried**
几乎 立即地 , 这 门 的 这 房子 打开 , 和 珍妮 达德利 慌忙
[aʊt] .
out **.**
出去 .

几乎就在同时，房门开了，珍妮·达德利匆匆走了出来。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] .
He **whispered** **earnestly** **in** **her** **ear** **.**
他 低声说道 切实 在 她 耳朵 .

他凑到她耳边，认真地低语。

“ [ðæts] [faɪn] , ['dʒɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪ'leɪtɪd] .
“ **That's** **fine** **,** **Jimmie** **,** **”** **she** **answered** **,** **elated** **.**
“ 那就是 美好的 , 吉米 , ” 她 回答 , 欣喜若狂 .

“那太好了，吉米，”她欣喜地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [weɪst] !
“ **But** **we** **haven't** **a** **minute** **to** **waste** **!**
“ 但 我们 还没有 一个 分钟 到 浪费 !

但我们一分钟都不能浪费！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt]['kerf(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən]
I'll **have** **to** **be** **a** **bit** **careful** **with** **this** **shoulder** **,** **but** **I** **think** **we** **can**
患病的 有 到 是 一个 少量 小心 和 这 肩膀 , 但 我 思考 我们 能
['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .
manage **it** **.**
管理 它 .

我的肩膀需要格外小心，但我认为我们可以应付。

[lets] [get][tuː; tə][wɜːrk] ! ”
Let's **get** **to** **work** **!** **”**
我们来吧 得到 到 工作 ! ”

开始工作吧!

“ [hiː; hi] [ʃɔːr] [peɪd] — [fɔːr; fər] — [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **He** **shore** **paid** **—** **for** **—** **what** **he** **done** **to** **you** **.**
“ 他 支撑 有薪酬的 — 为了 — 什么 他 完毕 到 你 .

“他肯定会为他对你所做的一切付出代价。”

[mɪs] [dʒiːn] , ” ['dʒɪmi] [pæntid] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks][ɪn][ðə; ðiː] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]
Miss **Jeanne** **,** **”** **Jimmie** **panted** **,** **struggling** **with** **a** **heavy** **box** **in** **the** **interior** **of**
错过 珍妮 , ” 吉米 喘息 , 挣扎 和 一个 重的 盒子 在 这 内部的 的
[ðə; ðiː] [koʊtʃ] .
the **coach** **.**
这 教练 .

“珍妮小姐，”吉米气喘吁吁地说，他正费力地搬着马车内一个沉重的箱子。

“ [rændˌrɑːnt]['dɪdnt] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn]['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] - !
“ **Rand** **didn't** **waste** **no** **time** **in** **givin** **'** **him** **what** **he** **desarved** **!**
“ 兰德 没有 浪费 不 时间 在 给予 - 他 什么 他 - !

“兰德毫不犹豫地给了他应得的惩罚！”

” [tə'geðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['loʊər][ðə; ðiː][bɑːks][tuː; tə][ðə; ðiː][roʊd] .
” **Together** **they** **began** **to** **lower** **the** **box** **to** **the** **road** **.**
” 一起 他们 开始 到 降低 这 盒子 到 这 路 .

他们一起把箱子放到路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wen] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['feloʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn]
They **had** **nearly** **succeeded** **when** **the** **young** **fellow** **caught** **his** **foot** **on**
他们 有 几乎 成功了 什么时候 这 年轻的 同伴 捕捉 他的 脚 在
['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
something **inside** **.**
某物 里面 .

他们几乎就要成功了，这时那个年轻人的脚被里面的什么东西绊住了。

[hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bæləns] ['tɪltɪd] [ðə; ðiː][bɑːks] ,
His **momentary** **loss** **of** **balance** **tilted** **the** **box** **,**
他的 瞬间 损失 的 平衡 斜 这 盒子 ,

他短暂失去平衡，导致箱子倾斜。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ðiː]['gɜːlz][left] ['ʃoʊldər] [brˈtwiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðiː][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [koʊtʃ] .
jamming **the** **girl's** **left** **shoulder** **between** **it** **and** **the** **side** **of** **the** **coach** **.**
干扰 这 女孩们 左边 肩膀 之间 它 和 这 边 的 这 教练 .

将女孩的左肩夹在教练和教练的侧面之间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp][ʌv; əv][peɪn] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [bæk] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld] .
With **a** **sharp** **gasp** **of** **pain** **,** **she** **started** **back** **,** **losing** **her** **hold** **.**
和 一个 锋利的 喘气 的 疼痛 , 她 开始 后退 , 输 她 抓住 .

她猛地倒吸一口凉气，疼痛难忍，向后退去，失去平衡。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪld] .
She **tried** **to** **recover** **it** **again** **,** **but** **failed** **.**
她 尝试 到 恢复 它 再次 , 但 失败的 .

她再次尝试找回它，但失败了。

[ðə; ði][bɑ:ks] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ænd; ənd] [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] .

The	box	fell	to	the	ground	with	a	heavy	thud	and	split	wide	open	.
这	盒子	跌倒	到	这	地面	和	一个	重的	砰的一声	和	分裂	宽的	打开	.

箱子重重地摔在地上，裂开了。

[boʊlts][ʌv; əv] [blæk] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [red] , [wɜ:r; wər] [rɪ'vi:ld] .

Bolts	of	black	cloth	,	and	several	large	pieces	of	red	,	were	revealed	.
螺栓	的	黑色的	布	,	和	一些	大的	件	的	红色的	,	是	揭晓	.

露出了几匹黑色布匹和几大块红色布料。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn]['saɪlənt][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

For	a	moment	they	stood	eying	the	catastrophe	in	silent	consternation	,
为了	一个	片刻	他们	站立	注视	这	灾难	在	沉默的	惊愕	,

他们愣愣地站在那里，惊恐地注视着这场灾难，一时之间鸦雀无声。

[ðə; ði][gɜ:rl]['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] ['sɒbz][ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] ['flʌʃɪŋ]

the	girl	biting	her	lips	to	keep	back	sobs	of	pain	,	and	the	driver	flushing
这	女孩	咬	她	嘴唇	到	保持	后退	啜泣	的	疼痛	,	和	这	司机	冲洗

[ɪn][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

in	mortification	.
在	屈辱	.

女孩咬着嘴唇，强忍着痛苦的啜泣，司机羞愧得满脸通红。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən] [kən'teɪnər] .

Then	she	sprang	again	to	the	broken	container	.
然后	她	弹簧	再次	到	这	破碎的	容器	.

然后她又跳到破碎的容器旁。

“ [kwɪk] , ['dʒɪmi] !

“	Quick	,	Jimmie	!
“	快的	,	吉米	!

“快，吉米！”

[ɪf] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .

If	we	get	it	into	the	yard	and	under	the	bushes	,	there	is	no	harm	done	.
如果	我们	得到	它	进入	这	院子	和	在下面	这	灌木丛	,	那里	是	不	伤害	完毕	.

如果我们把它弄到院子里，放到灌木丛下面，就不会造成任何损害。

['hɜ:ri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

[sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] .

Some	one	may	be	coming	.
一些	一	可能	是	未来	.

可能有人要来了。

” [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst][tu:; tə][get][ðə; ði] [rekt] ['pækɪŋ]

”	With	considerable	difficulty	they	managed	at	last	to	get	the	wrecked	packing
”	和	大量	困难	他们	管理	在	最后的	到	得到	这	损毁	包装

[keɪs] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents]['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

case	and	its	contents	into	the	yard	.
案件	和	它是	内容	进入	这	院子	.

“他们费了九牛二虎之力，终于把破损的包装箱及其里面的东西搬进了院子里。”

[ðeɪ] [kən'si:ld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ʌndər][ə; eɪ][bɪg]['lɒ:rəl] .

They	concealed	it	as	well	as	they	could	under	a	big	laurel	.
他们	暗	它	作为	出色地	作为	他们	可以	在下面	一个	大的	月桂树	.

他们用一顶巨大的桂冠尽可能地掩盖了它。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Breathing	**heavily**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**upon**	**it**	**.**
呼吸	重度	,	她	卫星	向下	之上	它	.

她气喘吁吁地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,

She	**leaned**	**back**	**with**	**closed**	**eyes**	**,**
她	倾斜	后退	和	关闭	眼睛	,

她闭着眼睛向后靠去，

[ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['welɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	**fought**	**to**	**keep**	**down**	**the**	**tears**	**which**	**insisted**	**on**	**welling**	**out**	**between**	**the**
和	战斗	到	保持	向下	这	眼泪	哪个	坚持	在	井	出去	之间	这

[lɔːŋ] , [dɑːrk] ['læʃɪz] .

long	**,**	**dark**	**lashes**	**.**
长的	,	黑暗的	睫毛	.

她努力克制住即将夺眶而出的泪水，泪水从长长的黑色睫毛间涌了出来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪd] [hɜːr; hər] ['mɪzrəbli] .

The	**boy**	**eyed**	**her**	**miserably**	**.**
这	男生	眼睛	她	惨痛地	.

男孩用悲悯的眼神看着她。

“ [gɔːd] , [mɪs] [dʒiːn] , ” [hiː; hi][bɜːrst][aʊt] , “ [aɪm] [hel] - ['faɪərd] ['sɑːri] !

“	**Gawd**	**,**	**Miss**	**Jeanne**	**,**	**”**	**he**	**burst**	**out**	**,**	**“**	**I'm**	**hell**	**-**	**fired**	**sorry**	**!**
“	天哪	,	错过	珍妮	,	”	他	爆裂	出去	,	“	我是	地狱	-	被解雇	对不起	!

“天哪，珍妮小姐，”他突然说道，“我真是太抱歉了！”

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hɜːrt] [ðæt] ['ʃoʊldər] [oʊ] - [jɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ɪn]['ræməˌpoʊ] !

I	**wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**hurt**	**that**	**shoulder**	**o**	**'**	**yores**	**for**	**all**	**the**	**dust**	**in**	**Ramapo**	**!**
我	不会	-	一个	-	伤害	那	肩膀	o	-	往昔	为了	全部	这	灰尘	在	拉马波	!

就算给我拉马波所有的尘土，我也不会伤害我那昔日的肩膀!

[dæm] ['simpsn] ! ”

Damn	**Simpson**	**!**	**”**
该死	辛普森	!	”

该死的辛普森!

“ ['stedi] , ['dʒɪmi] , ['stedi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .

“	**Steady**	**,**	**Jimmie**	**,**	**steady**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**trying**	**to**	**smile**	**.**
“	稳定的	,	吉米	,	稳定的	,	”	她	说	,	尝试	到	微笑	.

“稳住，吉米，稳住，”她说着，努力挤出一个笑容。

“ [maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

“	**My**	**shoulder**	**will**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**.**
“	我的	肩膀	将要	是	全部	正确的	在	一个	分钟	或者	二	.

“我的肩膀过一两分钟就会好起来的。”

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['æksɪdənt] , ['eniweɪ] .

Don't	**worry**	**about**	**it**	**—**	**it**	**was**	**just**	**an**	**accident**	**,**	**anyway**	**.**
不	担心	关于	它	—	它	曾是	只是	一个	事故	,	反正	.

别担心，这只是一场意外。

[ænd; ənd] [juːv] [dʌn] ['wʌndərfəli] , ['dʒɪmi] , ['wʌndərfəli] !

And	**you've**	**done**	**wonderfully**	**,**	**Jimmie**	**,**	**wonderfully**	**!**
和	你已经	完毕	太棒了	,	吉米	,	太棒了	!

吉米，你做得太棒了，太棒了!

[naʊ] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz]
Now **hurry** **along** **or** **some** **one** **will** **be** **passing** **and** **wondering** **what** **the** **coach** **is**
现在 匆忙 沿着 或者 一些 一 将要 是 通过 和 好奇 什么 这 教练 是
['duːɪŋ] [ðer; ðər] !
doing **there** **!**
正在做 那里 !

快点走吧，不然有人路过会好奇教练在那儿干什么！

" ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] ['bɪtərli] ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['trʌdʒd]
" **Somewhat** **relieved** **,** **but** **bitterly** **cursing** **his** **clumsiness** **,** **the** **young** **fellow** **trudged**
" 有些 松了口气 , 但 苦涩地 咒骂 他的 笨拙 , 这 年轻的 同伴 艰难跋涉
[rɪ'lʌktəntli] [ə'weɪ] .
reluctantly **away** **.**
勉强 离开 .

"年轻人有些松了口气，但心里却懊恼自己的笨拙，不情愿地拖着脚步离开了。"

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['gæðərd] ['hedweɪ] ,
A **minute** **later** **,** **as** **the** **lumbering** **old** **vehicle** **gathered** **headway** **,**
一个 分钟 之后 , 作为 这 伐木 老的 车辆 聚集 进展 ,

一分钟后，随着那辆笨重的老旧车辆逐渐向前行驶，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɪn][ə; eɪ] ['gælənt]
he **turned** **around** **on** **the** **box** **and** **lifted** **his** **broad** **-** **brimmed** **hat** **in** **a** **gallant**
他 转向 大约 在 这 盒子 和 抬起 他的 广阔 - 满溢 帽子 在 一个 英勇
,
,
,

他转过身，在箱子上潇洒地摘下宽边帽，

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] , [sə'luːt] .
if **somewhat** **awkward** **,** **salute** **.**
如果 有些 尴尬的 , 礼炮 .

如果略显尴尬，敬礼。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtər] [ɪn] ['ænsər] .
He **saw** **a** **white** **handkerchief** **flutter** **in** **answer** **.**
他 锯 一个 白色的 手帕 扑 在 回答 .

他看到一块白手帕飘动着回应。

['væstli] ['hɑːtnd] , [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .
Vastly **heartened** **,** **he** **lashed** **the** **horses** **into** **a** **gallop** **.**
非常 令人鼓舞 , 他 鞭打 这 马匹 进入 一个 驰骋 .

他精神振奋，策马疾驰。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [dʒiːn] ['dʌdli] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks]['ʌndər][ðə; ði]['lɒːrəl] .
For **several** **minutes** **Jeanne** **Dudley** **remained** **sitting** **on** **the** **box** **under** **the** **laurel** **.**
为了 一些 分钟 珍妮 达德利 剩余 坐着 在 这 盒子 在下面 这 月桂树 .

珍妮·达德利在月桂树下的箱子上坐了好几分钟。

[ðen] , ['hævɪŋ] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .
Then **,** **having** **regained** **her** **composure** **,** **she** **started** **to** **rise** **.**
然后 , 拥有 恢复 她 镇定 , 她 开始 到 上升 .

然后，她恢复了镇定，开始起身。

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [θɪk] [frɪndʒ][ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] , ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['oʊvər]
A **man** **suddenly** **stepped** **around** **a** **thick** **fringe** **of** **shrubbery** **,** **vaulted** **lightly** **over**
一个 男人 突然 步 大约 一个 厚的 边缘 的 灌木 , 拱形 轻轻 超过
[ðə; ði] [loʊ] [fens] ,
the **low** **fence** **,**
这 低的 栅栏 ,

一名男子突然绕过一丛茂密的灌木，轻盈地跃过低矮的栅栏。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and **stood** **before** **her** **.**
和 站立 前 她 .

他站在她面前。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [aɪz] [met] [ðə; ði] [lɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] “ [wɑːsp] ” ['wɪljəmz] .
Her **startled** **eyes** **met** **the** **leering** **gaze** **of** **“** **Wasp** **”** **Williams** **.**
她 惊慌 眼睛 遇见 这 色眯眯的 目光 的 “ 黄蜂 ” 威廉姆斯 .

她惊愕的目光与“黄蜂”威廉姆斯猥亵的目光相遇。

“ ['iːvnɪŋ] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Evening** **,** **Jeanne** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 晚上 , 珍妮 , ” 他 说 .

“晚上好，珍妮，”他说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl]
He **lifted** **his** **hat** **and** **swept** **it** **almost** **to** **the** **ground** **in** **his** **usual**
他 抬起 他的 帽子 和 扫荡 它 几乎 到 这 地面 在 他的 通常
['mɑːkɪŋ] ['mænər] .
mocking **manner** **.**
嘲讽 方式 .

他摘下帽子，用他惯常的嘲讽姿态，把它扫到几乎地上。

[ðə; ði] [gɜːrl] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
The **girl** **stepped** **back** **a** **pace** **.**
这 女孩 步 后退 一个 步伐 .

女孩后退了一步。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːltərnətli] [fleɪmd] [ænd; ənd] [peɪld] .
Her **face** **alternately** **flamed** **and** **paled** **.**
她 脸 交替 火焰 和 苍白 .

她的脸色时而涨得通红，时而变得苍白。

“ [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrdʒəl] [ɪn] [welkəmɪn] - [jʊr; jər] [gests] , ” [hiː; hi] [grɪnd] ,
“ **Don't** **seem** **to** **be** **particular** **cordial** **in** **welcomin** **'** **your** **guests** **,** **”** **he** **grinned** **,**
“ 不 似乎 到 是 特别的 亲切 在 欢迎 - 你的 客人 , ” 他 咧嘴一笑 ,

“你对待客人似乎并不特别热情，”他咧嘴一笑。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hæt] [ɑːn] [ə'gen] .
putting **the** **hat** **on** **again** **.**
推杆 这 帽子 在 再次 .

重新戴上帽子。

“ [θɔːt] [ɔːl] [juː 'es] ['sʌðərnər] [hæd; həd] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - ['biːn] - ['maɪti] ['dʒenərəs] [ðæt] - [ə'weɪ]
“ **Thought** **all** **us** **Southerners** **had** **the** **name** **o** **'** **bein** **'** **mighty** **generous** **that** **-** **away**
“ 想法 全部 我们 南方人 有 这 姓名 o - 是 - 强大的 慷慨的 那 - 离开
! ”
! **”**
! ”

“我还以为我们南方人都以慷慨大方著称呢！”

“ [ə'pærəntli] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [θruː] [set] [tiːθ] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [aɪ] [toʊld]
“ **Apparently** **,** **”** **she** **answered** **through** **set** **teeth** **,** **“** **you** **have** **forgotten** **what** **I** **told**
“ 显然 , ” 她 回答 通过 放 牙齿 , “ 你 有 被遗忘的 什么 我 讲述
[juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
you **some** **time** **ago** **.** **”**
你 一些 时间 前 . ”

“显然，”她咬牙切齿地回答道，“你已经忘记了我之前告诉你的话了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
“ **You** **can't** **kill** **with** **conversation** **,** **”** **he** **replied** **calmly** **.**
“ 你 不能 杀 和 对话 , ” 他 回复 平静地 .

“谈话杀不死人，”他平静地回答道。

“ [soʊ][aɪ] [ges] [juːl] [dʒest][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

“	**So**	**I**	**guess**	**you'll**	**jest**	**have**	**to**	**have**	**a**	**nice**	**little**	**chat**	**with**	**me**	**instead**	**.**
”	所以	我	猜测	你会	笑话	有	到	有	一个	好的	小的	聊天	和	我	反而	.

“所以我想你只能跟我好好聊聊了。”

” [ðə; ði]['gɝːlz][hænd] [drɑːpt] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][weɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rednd] .

”	**The**	**girl's**	**hand**	**dropped**	**quickly**	**to**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**she**	**reddened**	**.**
”	这	女孩们	手	掉落	迅速地	到	她	腰部	,	和	她	发红	.

“女孩的手迅速垂到腰间，脸颊泛红。”

[ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][stræp][ɑːn][hɜːr; hər][belt]

In	**her**	**hurry**	**to**	**come**	**out**	**,**	**she**	**had**	**not**	**thought**	**to**	**strap**	**on**	**her**	**belt**
在	她	匆忙	到	来	出去	,	她	有	不是	想法	到	带子	在	她	腰带

[ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] !

and	**revolver**	**!**
和	左轮手枪	!

她急着出来，竟然没想到要系上腰带和左轮手枪！

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][fɝdʒɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	**No**	**,**	**I**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**forgit**	**what**	**you**	**said**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**.**
”	不	,	我	不是	去	-	到	忘记	什么	你	说	,	”	他	持续	.

“不，我不会忘记你说过的话，”他继续说道。

“ [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] ,

“	**An**	**'**	**what's**	**more**	**,**
”	一个	-	是什么	更多的	,

而且，

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][fɝdʒɪt] [wʌt] [aɪ] [siːn] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

I	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**forgit**	**what**	**I**	**seen**	**out**	**here**	**on**	**the**	**road**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**,**
我	不是	去	-	到	忘记	什么	我	已见	出去	这里	在	这	路	一个	很少	分钟	前	,

我永远不会忘记几分钟前我在路上看到的一切。

['iːðər] !

either	**!**
任何一个	!

任何一个！

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] , [dʒiːn] ['dʌdli] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [hɑːrd] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

”	**During**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**	**Jeanne**	**Dudley**	**had**	**undergone**	**hard**	**training**	**in**	**a**		
”	期间	这	最后的	很少	年	,	珍妮	达德利	有	经历	难的	训练	在	一个		

[rʌf] [skuːl] .

rough	**school**	**.**
粗糙的	学校	.

“在过去的几年里，珍妮·达德利在一所条件艰苦的学校接受了严格的训练。”

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deləbli] ['greɪvn] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Many	**things**	**had**	**been**	**indelibly**	**graven**	**on**	**her**	**mind**	**that**	**had**	**had**	**little**		
许多	事物	有	到过	不可磨灭地	雕刻	在	她	头脑	那	有	有	小的		

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'trʌbld] ,

effect	**upon**	**her**	**in**	**her**	**untroubled**	**,**
影响	之上	她	在	她	平静无波	,

许多事情深深地铭刻在她心中，而这些事情在她无忧无虑的生活中对她几乎没有产生任何影响。

['gɜːrlhʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['saʊθlænd] .

girlhood	**days**	**in**	**the**	**far**	**Southland**	**.**
少女时代	天	在	这	远的	南地	.

少女时代在遥远的南方。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [kuːl] ['ʌndər] [ɔːl]

Not	**the**	**least**	**important**	**of**	**these**	**was**	**the**	**value**	**of**	**keeping**	**cool**	**under**	**all**
不是	这	至少	重要的	的	这些	曾是	这	价值	的	保持	凉爽的	在下面	全部

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

其中最重要的一点是，在任何情况下都要保持冷静。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**steeling**	**the**	**face**	**never**	**to**	**betray**	**the**	**thought**	**that**	**lay**	**behind**	**it**	**.**
和	钢铁	这	脸	绝不	到	背叛	这	想法	那	躺	在后面	它	.

强装镇定，绝不让表情背后隐藏的想法流露出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] ;

But	**the**	**remark**	**of**	**the**	**man**	**before**	**her**	**was**	**a**	**bolt**	**from**	**the**	**blue**	**;**
但	这	评论	的	这	男人	前	她	曾是	一个	螺栓	从	这	蓝色的	;

但眼前这个人的话却让她大吃一惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**significant**	**tone**	**in**	**which**	**he**	**made**	**it**	**was**	**not**	**to**	**be**
和	这	重要的	语气	在	哪个	他	制成	它	曾是	不是	到	是

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

他说话的语气意味深长，不容误解。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

For	**an**	**instant**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**wide**	**and**	**frightened**
为了	一个	立即的	,	在	尽管如此	的	她自己	,	她	眼睛	是	宽的	和	害怕

.

:
.

那一瞬间，她不由自主地睁大了眼睛，眼中充满了恐惧。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

“ Well	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**do**	**about**	**it**	**?**
“ 出色地	,	什么	做	你	思考	你	能	做	关于	它	?

“那么，你觉得你能做些什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kuːlli] .

” she	**asked**	**coolly**	**.**
” 她	问	冷静地	.

她冷冷地问道。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

“ By	**the**	**way**	**,**
“ 经过	这	方式	,

“顺便一提，

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [taʊn]

I	**understand**	**that**	**you**	**and**	**some**	**of**	**your**	**friends**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**town**
我	理解	那	你	和	一些	的	你的	朋友们	是	去	到	离开	镇

[tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	**-**	**day**	**or**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
到	-	天	或者	到	-	明天	.

我知道你和你的一些朋友今天或明天就要离开这座城市了。

” [ðə; ði] ['ʌgli] [grɪn] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

” The	**ugly**	**grin**	**vanished**	**from**	**his**	**lips**	**.**
” 这	丑陋的	咧嘴笑	消失了	从	他的	嘴唇	.

他嘴角那丑陋的笑容消失了。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk] [noʊ] [dʌst] [ɑːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['skaʊlɪŋ] .
“ I wouldn't risk no dust on that , ” he remarked scowling .
“ 我 不会 风险 不 灰尘 在 那 , ” 他 评论 皱眉 .

“我可不敢冒任何风险去碰那玩意儿，”他皱着眉头说道。

[hiː; hi] [stɛərd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]
He stared silently at the lovely , scornful face before him for several moments
他 凝视 默默 在 这 迷人的 , 轻蔑的 脸 前 他 为了 一些 时刻
.
:
.

他默默地盯着眼前那张美丽而又轻蔑的脸庞，过了好一会儿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] .
His expression slowly changed .
他的 表达 缓慢地 已更改 .

他的表情缓缓变化。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .
Finally , he came a step nearer .
最后 , 他 来了 一个 步 更近 .

最后，他又向前迈了一步。

“ ['lɪs(ə)n] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːdli] ['pliːdɪŋ] [toʊn] ,
“ Listen , Jeanne , ” he said in an oddly pleading tone ,
“ 听 , 珍妮 , ” 他 说 在 一个 奇怪 恳求 语气 ,

“听着，珍妮，”他用一种奇怪的恳求语气说道。

“ [aɪ] — [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər]
“ I — I ain't a - goin ' to do nothin ' about it — give you my word for
“ 我 — 我 不是 一个 - 去 - 到 做 什么也没有 - 关于 它 — 给 你 我的 单词 为了
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] — [ɪf] — ”
it — if — if — ”
它 — 如果 — 如果 — ”

“我——我不会对此采取任何行动——我向你保证——如果——如果——”

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
” The question cut through his sentence like a knife .
” 这 问题 切 通过 他的 句子 喜欢 一个 刀 .

这个问题像刀子一样刺穿了他的话语。

“ — [ɪf] [juː; jʊ] — [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] !
“ — if you — treat me right !
“ — 如果 你 — 对待 我 正确的 !

“——如果你——好好待我！”

[aɪ] [eint] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪt] ['triːtɪd] [laɪk] — [ə; eɪ] [dɔːg] !
I ain't never done nothin ' to you to git treated like — a dog !
我 不是 绝不 完毕 什么也没有 - 到 你 到 git 治疗 喜欢 — 一个 狗 !

我从来没做过任何对不起你的事，为什么要把你当成——狗一样对待！

[eint] [aɪ] - [bɪn] [rɪ'spektfl] [æn; ən] - — [æn; ən] - ['diːsnt] ? ”
Ain't I al'ays been respectful an ' — an ' decent ? ”
不是 我 - 到过 尊重 一个 - — 一个 - 体面的 ? ”

我不是一直都很尊重人，很得体吗?

“ [oʊ] , [rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ] !
“ Oh , remarkably so !
“ 哦 , 非常 所以 !

“哦，真是太棒了！”

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft] , [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” Her voice was so soft , her face became so pleasant , that he was
” 她 嗓音 曾是 所以 柔软的 , 她 脸 成为 所以 令人愉快的 , 那 他 曾是
['æktʃuəli] [di'siːvd] .
actually deceived .
实际上 受骗 .

“她的声音如此温柔，她的脸色如此和蔼，以至于他真的被欺骗了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] !
“ You have always been a gentleman , at the least !
“ 你 有 总是 到过 一个 绅士 , 在 这 至少 !

“至少，你一直是一位绅士！”

['riːəli] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['hævnt] [aɪ] ? ”
Really , I have been rather unkind to you , haven't I ? ”
真的 , 我 有 到过 相当 不友善 到 你 , 还没有 我 ? ”

我真的对你太苛刻了，对吧?

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
“ I ain't a - goin ' to say no more about it , ” he said , surprised and
“ 我 不是 一个 - 去 - 到 说 不 更多的 关于 它 , ” 他 说 , 惊讶 和
[ɪn'kɜːrɪdʒd] .
encouraged .
鼓励 .

“我不会再多说什么了，”他既惊讶又受到鼓舞地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][laɪks] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [ʃɔːr] [laɪks][juː; jʊ] ,
“ I'm a good man to them I likes — an ' — an ' I shore likes you ,
“ 我是 一个 好的 男人 到 他们 我 点赞 — 一个 - — 一个 - 我 支撑 点赞 你 ,
[dʒiːn] !
Jeanne !
珍妮 !

“我对他们很好，我喜欢——而且——而且我当然喜欢你，珍妮！”

[aɪd] [ʃɔːr] [triːt] [juː; jʊ] ['maɪti] [faɪn] !
I'd shore treat you mighty fine !
ID 支撑 对待 你 强大的 美好的 !

我一定会好好款待你!

[aɪm][ə'skɪn] - — [aɪm]
I'm askin ' — I'm
我是 问 - — 我是

我在问——我是

[ə'skɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
askin ' you to marry me !
问 - 你 到 结婚 我 !

我向你求婚了!

” [ðə; ði][læst][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .
” The last words came out in a rush .
” 这 最后的 字 来了 出去 在 一个 匆忙 .

“最后几个字是匆匆说出来的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz] ['stedi] [aɪz] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
For a moment the girl's steady eyes gazed into his .
为了 一个 片刻 这 女孩们 稳定的 眼睛 凝视 进入 他的 .

女孩平静的目光与他对视了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] , [haɪ] , [klɪr] [trɪlz] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'mju:zmənt] .

Then	suddenly	she	burst	into	laughter	,	high	,	clear	trills	of	genuine	amusement	.
然后	突然	她	爆裂	进入	笑声	,	高的	,	清除	颤音	的	真的	娱乐	.

然后她突然爆发出笑声，发出高亢清脆的笑声，那是发自内心的愉悦。

[ə'staʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [hi:; hi][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'sɜ:rtnli] .

Astounded	by	this	remarkable	change	,	he	stared	at	her	uncertainly	.
震惊	经过	这	卓越	改变	,	他	凝视	在	她	不确定性	.

他被这惊人的变化震惊了，茫然地盯着她。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər][kɑ:m] .

Finally	she	regained	her	calm	.
最后	她	恢复	她	冷静的	.

她终于恢复了平静。

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去!

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:rdərd] ['bri:fli] .

”	she	ordered	briefly	.
”	她	订购	简要地	.

她简短地命令道。

“ [aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] !

“	I	warn	you	for	the	last	time	not	to	come	here	again	!
”	我	警告	你	为了	这	最后的	时间	不是	到	来	这里	再次	!

我最后一次警告你，不要再来这里!

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] .

”	It	took	him	several	seconds	to	realize	that	he	had	been	duped	.
”	它	采取	他	一些	秒	到	意识到	那	他	有	到过	受骗	.

他过了好一会儿才意识到自己被骗了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [hi:; hi] [spræŋ] .

Then	,	with	an	oath	,	he	sprang	.
然后	,	和	一个	誓言	,	他	弹簧	.

然后，他发誓，纵身跃起。

[hi:; hi] [gript] [hɜ:r; hər] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

He	gripped	her	fiercely	by	the	shoulders	.
他	紧握	她	激烈地	经过	这	肩膀	.

他狠狠地抓住她的肩膀。

“ [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][kæt] , ” [hi:; hi][sna:rld] .

“	You	little	cat	,	”	he	snarled	.
”	你	小的	猫	,	”	他	纠缠	.

“你这只小猫咪，”他咆哮道。

“ [aɪl] [lɜ:rn] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hi:; hi] - [mæn] !

“	I'll	learn	you	to	fool	with	a	he	-	man	!
”	患病的	学习	你	到	傻子	和	一个	他	-	男人	!

“我会让你知道戏弄一个真正的男子汉的下场！”

” [ðə; ði][gɜ:rl] ['strʌgld] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	girl	struggled	fiercely	in	his	grasp	and	struck	again	and	again	at	the
”	这	女孩	挣扎	激烈地	在	他的	抓牢	和	击	再次	和	再次	在	这

['vɪʃəs] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

vicious	face	before	her	.
恶毒	脸	前	她	.

“女孩在他手中拼命挣扎，一次又一次地击打着眼前那张凶狠的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['ægəni][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wuːndɪd]

She	was	young	and	strong	;	but	the	fearful	agony	of	her	wounded
她	曾是	年轻的	和	强的	;	但	这	可怕	痛苦	的	她	受伤

['ʃoʊldər] ['ræpɪdli] ['wiːkənd] [hɜːr; hər] .

shoulder	rapidly	weakened	her	.
肩膀	快速	减弱	她	.

她年轻力壮，但肩膀受伤带来的剧痛很快使她虚弱下来。

[ðə; ði]['maɪnər] , [ðoʊ] [θɪn] , [wʌz; wəz] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['waɪəri]

The	miner	,	though	thin	,	was	sinewy	,	and	not	without	a	sort	of	wiry
这	矿工	,	尽管	薄的	,	曾是	筋骨	,	和	不是	没有	一个	种类	的	细长的

['paʊər] .

power	.
力量	.

这位矿工虽然身材瘦削，但肌肉结实，而且颇具一股精悍的力量。

['grædʒuəli][hiː; hi] [pɪnd] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Gradually	he	pinned	both	her	arms	behind	her	and	held	them	there	.
逐步地	他	已置顶	两个都	她	武器	在后面	她	和	握住	他们	那里	.

他逐渐将她的双臂反剪到背后，并固定住。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

He	forced	her	writhing	shoulders	against	him	,
他	强制	她	扭动	肩膀	反对	他	,

他强迫她扭动的肩膀贴近自己，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [kɪs] ['æftər] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

and	began	to	press	kiss	after	kiss	upon	the	white	face	.
和	开始	到	按	吻	后	吻	之上	这	白色的	脸	.

然后开始在白皙的脸上落下连绵不断的吻。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] !

Then	suddenly	she	was	released	!
然后	突然	她	曾是	发布	!

然后她突然就被释放了！

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər]

He	seemed	to	fly	from	before	her	face	and	to	go	tumbling	over
他	似乎	到	飞	从	前	她	脸	和	到	去	翻滚	超过

[ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] !

and	over	into	the	bushes	!
和	超过	进入	这	灌木丛	!

他仿佛从她面前飞过，然后翻滚着跌进灌木丛里！

['sɔbiŋ] ['wiːkli] , [ðə; ði][gɜːrl][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Sobbing	weakly	,	the	girl	sank	to	the	ground	.
啜泣	弱	,	这	女孩	沉没	到	这	地面	.

女孩虚弱地抽泣着，瘫倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [rændˌrɑːnt]['kæmərən] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

When	she	could	open	her	eyes	,	she	saw	Rand	Cameron	standing	over	the
什么时候	她	可以	打开	她	眼睛	,	她	锯	兰德	卡梅伦	常设	超过	这

['fɔːlən]['maɪnər] .

fallen	miner	.
倒下	矿工	.

当她睁开眼睛时，她看到兰德·卡梅伦站在倒下的矿工旁边。

“ [juː; jʊ] ['jeloʊ] [haʊnd] !

“	You	yellow	hound	!
“	你	黄色的	猎犬	!

你这只黄狗！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tensəti] .

"	he	was	muttering	with	murderous	intensity	.
"	他	曾是	喃喃自语	和	杀人犯	强度	.

他低声咒骂着，语气中充满了杀气。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [ɪn] [hel] !

"	I'm	going	to	send	you	to	join	the	rest	of	your	crew	in	hell	!
"	我是	去	到	发送	你	到	加入	这	休息	的	你的	全体人员	在	地狱	!

"我要把你和你的船员们一起送入地狱！"

" [hiː; hi][ɪk'stræktɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] .

"	He	extracted	both	of	the	other's	pistols	from	their	holsters	.
"	他	提取	两个都	的	这	其他的	手枪	从	他们的	枪套	.

他从对方的枪套里拔出了另外两把手枪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

It	is	highly	probable	that	,	in	the	violence	of	his	rage	,
它	是	高度	可能	那	,	在	这	暴力	的	他的	愤怒	,

极有可能的是，在他极度愤怒之下，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [bruːt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪ] ,

he	would	have	slain	the	brute	without	mercy	,	had	not	the	girl	,	with	a	cry	,
他	会	有	被杀	这	蛮力	没有	怜悯	,	有	不是	这	女孩	,	和	一个	哭	,

如果不是女孩一声尖叫，他早就毫不留情地杀死那个畜生了。

[θrʌst] [hɜːr'self] [bɪ'twiːn] .

thrust	herself	between	.
推力	她自己	之间	.

她猛地挤了进去。

" [dəunt] , [rændˌrɑːnt] !

"	Don't	,	Rand	!
"	不	,	兰德	!

"别这样，兰德！"

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['waɪldli] .

"	she	begged	wildly	.
"	她	乞求	疯狂地	.

她疯狂地哀求着。

" [dəunt] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

"	Don't	,	for	God's	sake	!
"	不	,	为了	神的	清酒	!

"看在上帝的份上，别这样！"

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd]['iːv(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	He	would	have	pushed	her	aside	even	then	;	but	she	clung	to	his	arms	.	:	.
"	他	会	有	推动	她	旁边	甚至	然后	;	但	她	紧紧抓住	到	他的	武器			

"即使在那时，他也会把她推开；但她却紧紧地抱着他。"

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] .

The	fury	of	the	man	was	almost	uncontrollable	.
这	愤怒	的	这	男人	曾是	几乎	不可控的	.

这名男子的怒火几乎无法控制。

[hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [aɪz] [glɛəd] [pæst][hɜːr; hər] .

His	**baleful**	**eyes**	**glared**	**past**	**her**	**.**
他的	有害的	眼睛	怒目而视	过去的	她	.

他恶狠狠地瞪着她身后的其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

At	**length**	**,**	**with**	**a**	**tremendous**	**effort**	**,**	**he**	**regained**	**some**	**measure**	**of**
在	长度	,	和	一个	巨大的	努力	,	他	恢复	一些	措施	的

[kən'troʊl] .

control	**.**
控制	.

最终，经过一番巨大的努力，他重新获得了一定程度的控制权。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉马波山口的骑手们(The Riders of Ramapo Pass)
第3/3页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] ['briːðɪŋ] [kɑːmd] .
But **it** **was** **long** **before** **his** **heavy** **breathing** **calmed** **.**
但 它 曾是 长的 前 他的 重的 呼吸 平静下来 .

但过了很久，他的呼吸才渐渐平稳下来。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Finally **,** **he** **drew** **a** **deep** **breath** **and** **lifted** **her** **to** **her** **feet** **.**
最后 , 他 画 一个 深的 气息 和 抬起 她 到 她 脚 .

最后，他深吸一口气，把她扶了起来。

[hiː; hi] ['tendərli] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
He **tenderly** **assisted** **her** **to** **a** **seat** **on** **the** **stump** **of** **a** **tree** **.**
他 温柔地 协助 她 到 一个 座位 在 这 树桩 的 一个 树 .

他温柔地扶她坐到树桩上。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiŋlis] “ [wɑːsp] . ”
Then **he** **turned** **again** **to** **the** **stingless** **“** **Wasp** **.** **”**
然后 他 转向 再次 到 这 无刺的 “ 黄蜂 . ”

然后他又转向了无刺的“黄蜂”。

“ [get] [ʌp] !
“ **Get** **up** **!**
“ 得到 向上 !

“起床!

[jʊə(r)] [nɑːt] [θruː] [jet] !
You're **not** **through** **yet** **!**
你是 不是 通过 然而 !

你还没完成呢!

” [wen] [ðə; ði] [deɪzd] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] ['kwɪkli] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] ['rʌfli] ['drægd] [hɪm; ɪm]
” **When** **the** **dazed** **creature** **did** **not** **respond** **quickly** **enough** **,** **he** **roughly** **dragged** **him**
” 什么时候 这 茫然 生物 做过 不是 回应 迅速地 足够的 , 他 大致 拖拽 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

“当那头神情恍惚的生物反应不够迅速时，他粗暴地把他拖了起来。”

[wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
Without **giving** **him** **time** **to** **speak** **,** **he** **hustled** **him** **toward** **the** **girl** **.**
没有 给予 他 时间 到 说话 , 他 匆忙 他 朝向 这 女孩 .

没给他说话的机会，就催促他走向那个女孩。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ['grɪmli] , “ [get] [daʊn] [ænd; ənd][beg][hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]
“ **Now** **,** **”** **he** **commanded** **grimly** **,** **“** **get** **down** **and** **beg** **her** **pardon** **on** **your**
“ 现在 , ” 他 命令 阴沉地 , “ 得到 向下 和 求 她 赦免 在 你的
[niːz] !
knees **!**
膝盖 !

“现在，”他严厉地命令道，“跪下来，向她求饶！”

” [æt; ət][læst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
” **At** **last** **beginning** **to** **recover** **his** **senses** **,**
” 在 最后的 开始 到 恢复 他的 感官 ,

“他终于开始恢复意识了，

['wɪljəmz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get] [daʊn] [ɑːn]

Williams	declared	with	violent	profanity	that	he	would	not	get	down	on
威廉姆斯	声明	和	暴力	亵渎	那	他	会	不是	得到	向下	在

[hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə]['eni] ['wʊmən] [ə'laɪv] .

his	knees	to	any	woman	alive	.
他的	膝盖	到	任何	女士	活	.

威廉姆斯用粗俗的语言宣称，他绝不会向任何活着的女人下跪。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [bæk] [ə'weɪ] .

He	started	to	back	away	.
他	开始	到	后退	离开	.

他开始后退。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kæmərən][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

In	an	instant	Cameron	was	upon	him	.
在	一个	立即的	卡梅伦	曾是	之上	他	.

瞬间，卡梅隆就扑到了他身上。

['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maɪnɚz] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [krʌʃ] [ðə; ði]['pjuːni] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Breaking	down	the	miner's	resistance	as	one	might	crush	the	puny	efforts	of	a
打破	向下	这	矿工的	反抗	作为	一	可能	压碎	这	弱小	努力	的	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

就像摧毁一个孩子微弱的努力一样，摧毁矿工们的抵抗。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] .

he	seized	his	wrist	,	and	forced	it	around	behind	his	back	and	upward	.
他	查获	他的	手腕	,	和	强制	它	大约	在后面	他的	后退	和	向上	.

他抓住他的手腕，强行将其扭到背后向上拉。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] .

Then	he	began	to	twist	.
然后	他	开始	到	捻	.

然后他开始扭动身体。

[ðæt] [hoʊld] , ['prɑːpərli]['teɪkən] ,

That	hold	,	properly	taken	,
那	抓住	,	适当地	已采取	,

那个姿势，如果握得正确的话，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][səb'dʒɛktɪd] .

is	one	of	the	most	terrible	tortures	to	which	a	man	can	be	subjected	.
是	一	的	这	最多	糟糕的	酷刑	到	哪个	一个	男人	能	是	受	.

这是人类所能遭受的最可怕的酷刑之一。

[iːtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði]['ægəni] .

Each	attempt	to	escape	only	increases	the	agony	.
每个	试图	到	逃脱	仅有的	增加	这	痛苦	.

每一次试图逃跑只会加剧痛苦。

['ʌndər] [ɪts] ['dedli] ['pʌnɪʃmənt] , [strɔːŋ] [men] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][laɪk] ['tʃɪldrən] .

Under	its	deadly	punishment	,	strong	men	break	down	and	cry	like	children	.
在下面	它是	致命	惩罚	,	强的	男人	休息	向下	和	哭	喜欢	孩子们	.

在这种致命的惩罚下，强壮的男人也会崩溃，像孩子一样哭泣。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['wɪljəmz] [dɪd] .

That	is	exactly	what	Williams	did	.
那	是	确切地	什么	威廉姆斯	做过	.

威廉姆斯正是这么做的。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɑːrʃ] ['sɒbz] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

His	breath	coming	in	harsh	sobs	,	he	at	length	muttered	the	words	of	the
他的	气息	未来	在	残酷的	啜泣	,	他	在	长度	低声说道	这	字	的	这

[rɪ'kwaɪərd][ə'pɑːlədʒi] .

required	apology	.
必需的	道歉	.

他喘息着，抽泣不止，最终喃喃地说出了那句必须说的道歉话。

['kæmərən] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

Cameron	instantly	released	him	.
卡梅伦	即刻	发布	他	.

卡梅隆立刻放了他。

[ə'gen] [dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʃʌvd]

Again	jerking	him	to	his	feet	,	he	hurried	him	to	the	gate	and	shoved
再次	抽搐	他	到	他的	脚	,	他	慌忙	他	到	这	门	和	推搡

[hɪm; ɪm] [aʊt] .

him	out	.
他	出去	.

他又一把将他拽起来，催促他走到大门口，把他推了出去。

“ [naʊ] [goʊ] , ” [hiː; hi] [graʊnd] [aʊt] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

“	Now	go	,	”	he	ground	out	,	“	and	thank	God	,	if	you	know	who	He	is	,
“	现在	去	,	”	他	地面	出去	,	“	和	感谢	上帝	,	如果	你	知道	WHO	他	是	,

“现在走吧，”他咬牙切齿地说，“感谢上帝，如果你知道他是谁的话。”

[ðæt] [jʊə(r)] [ə'laɪv] !

that	you're	alive	!
那	你是	活	!

你还活着！

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] !

Never	mind	the	revolvers	!
绝不	头脑	这	左轮手枪	!

别管那些左轮手枪了！

[aɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'll	take	charge	of	them	.
患病的	拿	收费	的	他们	.

我会负责管理他们。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ]['evər] [kætʃ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɑːn] [saɪt] !

And	,	if	I	ever	catch	you	around	here	again	,	I'll	shoot	you	on	sight	!
和	,	如果	我	曾经	抓住	你	大约	这里	再次	,	患病的	射击	你	在	视线	!

而且，如果我再在这附近碰到你，我一定会当场毙了你！

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hju'milieitid] , ['venəməs] , ['mʌtərɪŋ]

”	He	watched	the	man	as	he	made	his	way	,	humiliated	,	venomous	,	muttering
”	他	观看	这	男人	作为	他	制成	他的	方式	,	受辱	,	有毒	,	喃喃自语

, ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

,	into	the	town	.
,	进入	这	镇	.

他看着那人羞愧难当、满口怨言、喃喃自语地走进镇子。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Then	he	hastened	back	to	the	girl	.
然后	他	加快	后退	到	这	女孩	.

然后他赶紧跑回女孩身边。

“ [oʊ] , [rændˌrɑːnt] , [oʊ] , [rændˌrɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [θruː] [waɪt] [lɪps] ,

“	Oh	,	Rand	,	oh	,	Rand	,	”	she	whispered	through	white	lips	,
“	哦	,	兰德	,	哦	,	兰德	,	”	她	低声说道	通过	白色的	嘴唇	,

“哦，兰德，哦，兰德，”她用苍白的嘴唇低声说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ！ ”

“	I	wish	I	had	never	seen	this	place	!	”
“	我	希望	我	有	绝不	已见	这	地方	！	”

“我真希望从未到过这个地方！”

“ [dəunt] [fiːl] [soʊ]['bædli] ， [dʒiːn] ，” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

“	Don't	feel	so	badly	,	Jeanne	,	”	he	pleaded	unhappily	.
“	不	感觉	所以	糟糕	，	珍妮	，	”	他	恳求	不幸地	.

“别这么难过，珍妮，”他沮丧地恳求道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] .

“	It	will	soon	be	the	town	you	used	to	love	.
“	它	将要	很快	是	这	镇	你	用过的	到	爱	.

“它很快就会变回你曾经深爱的那个小镇。”

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [biːst] [naʊ] .

We	have	little	to	fear	from	that	beast	now	.
我们	有	小的	到	害怕	从	那	兽	现在	.

现在我们没什么好怕那头野兽的了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ， [swiːt] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][goʊl] !

And	I	think	,	sweet	—	er	—	I	think	we	have	almost	reached	the	goal	!
和	我	思考	，	甜的	—	呃	—	我	思考	我们	有	几乎	达到	这	目标	！

我觉得，太好了——呃——我觉得我们几乎已经达到目标了！

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wʌn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənt] ['oʊvər] ,

Our	work	the	other	night	won	all	of	the	good	element	over	,
我们的	工作	这	其他	夜晚	韩元	全部	的	这	好的	元素	超过	，

那天晚上我们的工作赢得了所有好人的认可。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [wʌnz] .

and	most	of	the	doubtful	ones	.
和	最多	的	这	疑	一个	.

以及大多数存疑的。

[ðə; ði][bɪg][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	big	majority	are	eager	for	the	election	.
这	大的	多数	是	渴望的	为了	这	选举	.

绝大多数人都渴望选举的到来。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] !

I	feel	sure	we	are	nearly	at	the	end	of	our	troubles	!
我	感觉	当然	我们	是	几乎	在	这	结尾	的	我们的	麻烦	！

我觉得我们离摆脱困境已经不远了！

” [bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] [bɪ'twiːn]

”	But	had	he	known	of	a	bitter	meeting	which	took	place	that	night	between
”	但	有	他	已知	的	一个	苦的	会议	哪个	采取	地方	那	夜晚	之间

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

a	certain	seventeen	,
一个	肯定	十七	，

“但如果他知道当晚某个十七岁的年轻人之间发生了一场激烈的会面，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['kɑːnfɪdənt] .

he	would	not	have	been	so	confident	.
他	会	不是	有	到过	所以	自信的	.

他原本不会那么自信。

“ [aɪ] [noʊ] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

“	I	know	who's	at	the	head	o	-	this	thing	now	,	”	one	of	them	was
“	我	知道	谁是	在	这	头	o	-	这	事物	现在	,	”	一	的	他们	曾是

['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] .

muttering	savagely	.
喃喃自语	野蛮地	.

“我现在知道谁是幕后主使了，”其中一人恶狠狠地低语道。

“ [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [niːdz] [tuː; tə] [noʊ] !

“	I	seen	somethin	'	to	-	day	,	an	'	I	know	all	I	needs	to	know	!
“	我	已见	某物	-	到	-	天	,	一个	-	我	知道	全部	我	需求	到	知道	!

“我今天看到了一些东西，我知道我需要知道的一切！”

[aɪ] [fɪgɚz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt][rɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['lidər] — [ɔːr]['eni][oʊ] - [ðə; ði][rest][oʊ] - [ðem; ðəm] ,

I	figgers	that	if	we	can	git	rid	o	'	the	leaders	—	or	any	o	'	the	rest	o	'	them	,
我	无花果	那	如果	我们	能	git	摆脱	o	-	这	领导人	—	或者	任何	o	-	这	休息	o	-	他们	,

我想，如果我们能除掉那些领导人——或者其他任何领导人，

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] — [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

in	the	meanwhile	—	we	can	put	a	stop	to	it	yet	!
在	这	同时	—	我们	能	放	一个	停止	到	它	然而	!

与此同时——我们还有办法阻止它！

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [red] ['væli] [ʌn'tɪl][aɪ][gɪts][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][maɪ'self] !

An	'	I'm	not	a	-	goin	'	to	leave	Red	Valley	until	I	gits	one	o	'	them	myself	!
一个	-	我是	不是	一个	-	去	-	到	离开	红色的	谷	直到	我	git	一	o	-	他们	我	!

我一定要自己弄到一个，否则我是不会离开红谷的！

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VIII	.
”	章	八	.

“第八章

[ðə; ði] ['wɑːsps] [stɪŋ] .

THE	WASP'S	STING	.
这	黄蜂的	蜇	.

黄蜂的蜇刺。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌv; əv] [blæk] - [roʊbd] ['raɪdərz] ,

Two	days	later	,	at	nine	o'clock	in	the	morning	,	a	cavalcade	of	black	-
二	天	之后	,	在	九	点钟	在	这	早晨	,	一个	车队	的	黑色的	-

robed	riders	,
身着长袍	骑手	,

两天后，上午九点，一支身穿黑袍的骑兵队伍，

[ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fɔːz] , [trɔtid] ['saɪləntli]['ɪntuː]['ræməˌpoʊ] .

in	column	of	fours	,	trotted	silently	into	Ramapo	.
在	柱子	的	四	,	小跑	默默	进入	拉马波	.

四人一组，静静地小跑着进入拉马波。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	at	least	two	hundred	of	them	.
那里	是	在	至少	二	百	的	他们	.

至少有两百人。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd]

Their	costume	was	identical	with	that	of	the	body	which	had	appeared
他们的	戏服	曾是	完全相同的	和	那	的	这	身体	哪个	有	出现

[æt; ət] [ðə; ði] “ ['sɪlvər] [stɑːr] ,

at	the	“	Silver	Star	,
在	这	“	银	星星	,

他们的服装与出现在“银星”上的尸体的服装一模一样。

” [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪk'sepʃn] — [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , [red] “ [dʒeɪ] ” ['ʌðər] ['smɔːlər] ['letərz] [kəm'pliːtɪd]

”	with	one	exception	—	behind	the	large	,	red	“	J	”	other	smaller	letters	completed
”	和	一	例外	—	在后面	这	大的	,	红色的	“	J	”	其他	较小的	信件	完全的

[ðə; ði] [wɜːrd] “ ['dʒʌstɪs] .

the	word	“	Justice	.
这	单词	“	正义	.

只有一个例外——在大的红色“J”后面，其他较小的字母组成了“Justice”这个词。

” [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː] ['smɔːlər] ['juːnɪts] .

”	Once	inside	the	town	,	they	quickly	broke	up	into	smaller	units	.
”	一次	里面	这	镇	,	他们	迅速地	打破	向上	进入	较小的	单位	.

“进入城镇后，他们迅速分成若干个小队。”

[strɔːŋ] [gruːps] ['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Strong	groups	posted	themselves	at	the	head	of	each	road	leading	into	the
强的	团体	发布	他们自己	在	这	头	的	每个	路	领导	进入	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

强大的武装力量驻守在通往城镇的每条道路的入口处。

['ʌðər] ['kwaɪətli] [pə'troʊld] [ðə; ði] [striːts] .

Others	quietly	patrolled	the	streets	.
其他的	悄悄	巡逻	这	街道	.

其他人则静静地在街上巡逻。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [fɔːrmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

The	main	body	formed	in	front	of	the	post	-	office	and	made	preparations	for
这	主要的	身体	形成	在	正面	的	这	邮政	-	办公室	和	制成	准备工作	为了

[ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	work	before	them	.
这	工作	前	他们	.

主体队伍在邮局前集合，并为接下来的工作做好准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪdərz] ,

There	was	a	skill	in	the	disposition	of	the	riders	,
那里	曾是	一个	技能	在	这	处置	的	这	骑手	,

骑手们的沉着冷静中蕴含着一种技巧。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [snæp] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['muːvmənts] ,

an	orderly	snap	and	precision	about	all	their	movements	,
一个	秩序	折断	和	精确	关于	全部	他们的	移动	,

他们的动作井然有序、精准无误。

[ðæt] [bɪ'treɪd] ['kɑːmpɪtənt] ['liːdərʃɪp] [baɪ] [wʌn] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['mɪlәteri] ['strætədʒi] .

that	betrayed	competent	leadership	by	one	experienced	in	military	strategy	.
那	背叛	胜任的	领导	经过	一	经验丰富的	在	军队	战略	.

这辜负了一位经验丰富的军事战略家的卓越领导才能。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

When	the	visitors	had	taken	position	,
什么时候	这	访客	有	已采取	位置	,

当来访者们就位后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [rɪ'zɪstəns] [ɪn]['ræmə˛poʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

there	was	as	much	chance	for	resistance	in	Ramapo	as	for	the
那里	曾是	作为	很多	机会	为了	反抗	在	拉马波	作为	为了	这

[prə'vɜːrbiəl] ['snoʊbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

proverbial	snowball	in	the	well	-	known	place	of	warmth	and	discomfort	.
谚语	雪球效应	在	这	出色地	-	已知	地方	的	温暖	和	不适	.

在拉马波，抵抗的可能性和在那个温暖又不舒适的著名地方滚雪球一样大。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'veləpt] .

But	no	resistance	developed	.
但	不	反抗	发达	.

但是没有出现抵抗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['kɑːmbæt] [ðiːz] [wel] - [drɪld]

There	was	no	organization	in	the	town	which	could	combat	these	well	-	drilled
那里	曾是	不	组织	在	这	镇	哪个	可以	战斗	这些	出色地	-	钻孔

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [men] .

and	determined	men	.
和	决定	男人	.

镇上没有任何组织能够对抗这些训练有素、意志坚定的人。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ;

Not	all	the	inhabitants	were	in	favor	of	the	riders	;
不是	全部	这	居民	是	在	偏爱	的	这	骑手	;

并非所有居民都赞成骑手们;

[bʌt; bət][ðə; ði][fjuː] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

but	the	few	who	were	not	displayed	no	overmastering	desire	to	attempt	to
但	这	很少	WHO	是	不是	显示	不	过度掌握	欲望	到	试图	到

[səb'duː] [ðem; ðəm][ə'loʊn] .

subdue	them	alone	.
征服	他们	独自的	.

但少数未被征服者并没有表现出强烈的意愿独自征服它们。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər][laʊd][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

The	majority	were	loud	in	their	expressions	of	welcome	and	approval	.
这	多数	是	大声	在	他们的	表达式	的	欢迎	和	赞同	.

大多数人大声表达了欢迎和赞同之情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði][men]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]

For	a	brief	period	after	everything	was	in	readiness	the	men	hesitated
为了	一个	简短的	时期	后	一切	曾是	在	准备就绪	这	男人	犹豫了一下

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

to	come	forward	.
到	来	向前	.

一切准备就绪后，男人们犹豫了一会儿才走上前去。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdiə] ['spɪrɪts] [stept] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][fɜːrst][voʊt]['evər][kæst]

Then	one	of	the	hardier	spirits	stepped	up	and	recorded	the	first	vote	ever	cast
然后	一	的	这	更强壮	烈酒	步	向上	和	记录	这	第一的	投票	曾经	投掷

[ɪn]['ræmə˛poʊ] .

in	Ramapo	.
在	拉马波	.

然后，一位意志坚定的人站了出来，记录了拉马波有史以来投出的第一张选票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .

He	was	quickly	followed	by	others	.
他	曾是	迅速地	随后	经过	其他的	.

很快，其他人也跟了上去。

[ðə; ði][aɪs][wʌns]['broʊkən] ,
The ice once broken ,
这 冰 一次 破碎的 ,

冰层一旦破灭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kə'mɪʃənəz]
it was only a short while before the self - appointed election commissioners
它 曾是 仅有的 一个 短的 尽管 前 这 自己 - 任命 选举 专员
[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [haɪ] ['preʃər] .
were working under high pressure .
是 在职的 在下面 高的 压力 .

没过多久，这些自封的选举委员们就开始在高压下工作了。

[laɪnz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] , [də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['voʊtɪŋ] [went] ['merəli] [ɑːn] .
Lines were formed , directions given , and the voting went merrily on .
线条 是 形成 , 方向 给定 , 和 这 表决 去 兴高采烈地 在 .

人们排好队，交代了指示，投票顺利进行。

[æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,
At the invitation of the riders ,
在 这 邀请 的 这 骑手 ,

应骑手们的邀请，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['maɪnərz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
several of the better known miners took their places on the board ,
一些 的 这 更好的 已知 矿工 采取 他们的 地方 在 这 木板 ,

几位较为知名的矿工进入了董事会。

[æz; əz][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] “ [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .
as an assurance that everything was being done “ above the table .
作为 一个 保证 那 一切 曾是 存在 完毕 “ 多于 这 桌子 .

为了确保一切都在“光明正大”地进行。

” [hæf] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒest] , [hæf][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][grɪm] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['soʊbər]
” Half in a spirit of jest , half in a spirit of grim earnestness and sober
” 一半 在 一个 精神 的 笑话 , 一半 在 一个 精神 的 严峻 认真 和 清醒
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“一半是玩笑，一半是严肃认真和冷静的满足感，

[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] - ['redi] [men][ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] ['kʌntri] ['heɪsnd] [tuː; tə]
the rough and - ready men of that rough - and - ready country hastened to
这 粗糙的 和 - 准备好 男人 的 那 粗糙的 - 和 - 准备好 国家 加快 到
[dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][slɪps] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] .
deposit the little slips that told of their choice .
订金 这 小的 滑倒 那 讲述 的 他们的 选择 .

那个粗犷国家的粗犷汉子们急忙把写着他们选择的小纸条投递出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
It was a crude election , if you will .
它 曾是 一个 原油 选举 , 如果 你 将要 .

如果非要说的话，这是一场粗糙的选举。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] [men][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði][taɪm][nɔːr][ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

But	in	those	pioneer	days	men	had	neither	the	time	nor	the	inclination	for
但	在	那些	先锋	天	男人	有	两者都不	这	时间	也不	这	倾角	为了

[ðə; ði][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['kæsts] [ə'raʊnd] [ɪts] ['bælət]

the	complicated	restrictions	which	the	law	of	the	present	day	casts	around	its	ballot
这	复杂的	限制	哪个	这	法律	的	这	展示	天	演员	大约	它是	选票

- [bɑːksɪz] .

-	boxes	.
-	盒子	.

但在那些拓荒时代，人们既没有时间也没有意愿去遵守当今法律对投票箱施加的复杂限制。

[ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

A	pencil	,	a	piece	of	paper	,	a	basket	,
一个	铅笔	,	一个	片	的	纸	,	一个	篮子	,

一支铅笔，一张纸，一个篮子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['fɔːrti] - [fɔːz] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [piːs] [ænd; ənd] ['fernəs] , [wɜːr; wər][ɔːl]

and	a	battery	of	forty	-	fours	to	guarantee	peace	and	fairness	,	were	all
和	一个	电池	的	四十	-	四	到	保证	和平	和	公平	,	是	全部

[ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

that	was	necessary	.
那	曾是	必要的	.

以及一排44口径的火炮来保障和平与公平，这就是全部所需。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

On	this	occasion	they	were	amply	sufficient	.
在	这	场合	他们	是	充足的	充足的	.

这次他们绰绰有余。

[ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] ['skwerli] [kæst][ænd; ənd] ['skwerli] ['kaʊntɪd] .

The	votes	were	squarely	cast	and	squarely	counted	.
这	投票	是	完全	投掷	和	完全	计数	.

投票过程公正透明，计票过程也公正透明。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][læst][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bælət] .

At	two	o'clock	the	last	man	dropped	his	ballot	.
在	二	点钟	这	最后的	男人	掉落	他的	选票	.

两点钟的时候，最后一个人投下了选票。

[æt; ət][sɪks][ðə; ði] [kə'mɪti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

At	six	the	committee	,	which	had	been	working	steadily	throughout	the	day	,
在	六	这	委员会	,	哪个	有	到过	在职的	稳步	自始至终	这	天	,

[hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ɪts][wɜːrk] .

had	completed	its	work	.
有	完全的	它是	工作	.

六点钟，委员会完成了当天一整天的工作。

[ðə; ði] ['preʃəs] [slɪps][wɜːr; wər] ['kerfəli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [seɪf] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

The	precious	slips	were	carefully	locked	in	the	post	-	office	safe	—	the	only	one	in
这	宝贵的	滑倒	是	小心	已锁定	在	这	邮政	-	办公室	安全的	—	这	仅有的	一	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

这些珍贵的票据被小心翼翼地锁在邮局的保险箱里——那是镇上唯一的保险箱。

[ðen] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	leader	of	the	riders	advanced	to	the	porch	of	the	building	and
然后	这	领导者	的	这	骑手	先进的	到	这	门廊	的	这	建筑	和

['kwaɪətli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

quietly	announced	the	results	.
悄悄	宣布	这	结果	.

然后，骑手领队走到建筑物的门廊前，悄悄地宣布了结果。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['raɪdərz] [rɪ'fɔ:rmd] .

Ten	minutes	later	the	riders	reformed	.
十	分钟	之后	这	骑手	改革后的	.

十分钟后，骑手们重新集结。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [bi:t] [ʌv; əv] [hu:f] ,

A	few	sharp	words	of	command	,	a	rolling	beat	of	hoofs	,
一个	很少	锋利的	字	的	命令	,	一个	滚动	打	的	蹄子	,

几句严厉的命令，一阵隆隆的马蹄声，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ['dʒentli] ['ediɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] ,

a	cloud	of	dust	gently	eddying	upward	above	the	road	,
一个	云	的	灰尘	轻轻地	涡流	向上	多于	这	路	,

路面上方扬起一团尘土，缓缓向上翻腾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	black	cavalcade	had	vanished	as	unostentatiously	as	it
和	这	黑色的	车队	有	消失了	作为	低调地	作为	它

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

那支黑色车队像来时一样悄无声息地消失了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

Not	a	shot	had	been	fired	during	the	whole	day	.
不是	一个	射击	有	到过	被解雇	期间	这	所有的	天	.

一整天都没有开一枪。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['dɪsə'pɪrd] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [blæst] [ʌv; əv]

But	now	,	as	the	last	of	the	visitors	disappeared	,	a	perfect	blast	of
但	现在	,	作为	这	最后的	的	这	访客	消失	,	一个	完美的	爆炸	的

[ɪksp'ləʊʒnz] ['ʃætərd] [ðə; ði]['kwaɪət] .

explosions	shattered	the	quiet	.
爆炸	破碎	这	安静的	.

但现在，随着最后一位访客的消失，一阵完美的爆炸声打破了宁静。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [pɔ:z] [ðə; ði] [blæk] ['kʌmpəni] [mu:vd] ['li:ʒərli] [ɑ:n] ,

After	a	momentary	pause	the	black	company	moved	leisurely	on	,
后	一个	瞬间	暂停	这	黑色的	公司	已搬	悠闲	在	,

短暂的停顿后，黑衣人马悠闲地继续前行。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [hʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .

and	under	every	hood	there	was	a	broad	grin	.
和	在下面	每一个	兜帽	那里	曾是	一个	广阔	咧嘴笑	.

每个兜帽下都藏着灿烂的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [rɑ:mɑ:poʊz] [weɪ] [ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ɪts] [fɜ:rst] [praʊd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

That	was	merely	Ramapo's	way	of	celebrating	its	first	proud	consciousness	of
那	曾是	仅仅	拉马波的	方式	的	庆祝	它是	第一的	自豪的	意识	的

[ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] !

the	inauguration	of	law	and	order	!
这	就职典礼	的	法律	和	命令	!

那只不过是拉马波庆祝其首次自豪地意识到法律和秩序建立的方式而已!

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [tru:ps] ['hɔ:ltɪd] .

A	mile	from	the	town	the	troops	halted	.
一个	英里	从	这	镇	这	军队	停止	.

距离城镇还有一英里时，部队停了下来。

[ðə; ði] ['li:dər] [roʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] [dru:] [reɪn] .

The	leader	rode	back	toward	the	center	of	the	column	and	drew	rein	.
这	领导者	骑	后退	朝向	这	中心	的	这	柱子	和	画	缰绳	.

领头的马骑马回到队伍中央，勒住了缰绳。

“ [bɔɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [keɪm] ['klɪrli] [tu:; tə] ['evri] ['mænz]
“ Boys , ” he said in a quiet voice , which nevertheless came clearly to every man's
“ 男孩们 , ” 他 说 在 一个 安静的 嗓音 , 哪个 尽管如此 来了 清楚地 到 每一个 男人的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

“孩子们,”他轻声说道，但每个人听得都很清楚。

“ [aɪ][kɑ:nt] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ju:v] [dʌn] .
“ I can't thank you for the work you've done .
“ 我 不能 感谢 你 为了 这 工作 你已经 完毕 .

“我无法用言语表达我对你的感激之情。”

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
It's bigger than words .
它是 大 比 字 .

这远非言语所能表达。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] : [wi:v] [wʌn] !
All I can say just now is : we've won !
全部 我 能 说 只是 现在 是 : 我们已经 韩元 !

我现在只能说：我们赢了！

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll have to be content with that until the general assembly to - morrow .
患病的 有 到 是 内容 和 那 直到 这 一般的 集会 到 - 明天 .

在明天的全体大会召开之前，我只能先这样了。

['æftər][wi:; wi] [breɪk] [ʌp][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [bæk] [tu:; tə]['ræməˌpoʊ][ænd; ənd] [si:]
After we break up I'm going to take a short cut back to Ramapo and see
后 我们 休息 向上 我是 去 到 拿 一个 短的 切 后退 到 拉马波 和 看
[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ɔ:l] [raɪt] .
that everything is still all right .
那 一切 是 仍然 全部 正确的 .

分手后，我要抄近路回拉马波看看一切是否安好。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [men][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .
I'd like to have about thirty men with me in case anything goes wrong .
ID 喜欢 到 有 关于 三十 男人 和 我 在 案件 任何事物 去 错误的 .

为了以防万一，我希望身边有大约三十个人。

” [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] ['prɑ:mptli] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] .
” More than that number promptly offered themselves .
” 更多的 比 那 数字 及时 提供 他们自己 .

“还有更多人立即毛遂自荐。”

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði][rest] [broʊk][ræŋks][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]
Then , at a word from the leader , the rest broke ranks and began to
然后 , 在 一个 单词 从 这 领导者 , 这 休息 打破 排名 和 开始 到
[dɪ'spɜ:rs] ,
disperse ,
分散 ,

然后，在领头人的一声令下，其余的人便散开，开始四散奔逃。

['goʊɪŋ][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
going in all directions .
去 在 全部 方向 .

向四面八方走去。

[ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rti] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
The new party plunged into the woods .
这 新的 派对 暴跌 进入 这 树林 .

新成立的政党一头扎进了树林。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]

In	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**black**	**riders**	**had**	**disappeared**	**as**	**completely**	**as**
在	一个	很少	秒	这	黑色的	骑手	有	消失	作为	完全地	作为

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

if	**the**	**earth**	**had**	**opened**	**and**	**swallowed**	**them**	**up**	**.**
如果	这	地球	有	打开	和	吞咽	他们	向上	.

短短几秒钟，黑衣骑士们就彻底消失了，仿佛大地裂开将他们吞噬了一般。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Two	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**
二	的	他们	,	然而	,

然而，其中两人

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] [wɪtʃ] [led][ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bæk]

were	**moving**	**along**	**a**	**by**	**-**	**road**	**which**	**led**	**in**	**a**	**roundabout**	**direction**	**back**
是	移动	沿着	一个	经过	-	路	哪个	引领	在	一个	迂回	方向	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	**the**	**town**	**.**
朝向	这	镇	.

他们沿着一条小路行驶，这条小路绕了个大弯，最终回到了镇上。

['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] ['liːʒərli] [θruː] [ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

Talking	**over**	**the**	**victory**	**,**	**and**	**trotting**	**leisurely**	**through**	**the**	**soft**	**light**	**of**	**early**
说	超过	这	胜利	,	和	小跑	悠闲	通过	这	柔软的	光	的	早期的

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

他们一边谈论着胜利，一边在傍晚柔和的光线中悠闲地小跑着。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['nɪrli] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

they	**had**	**covered**	**nearly**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**the**	**distance**	**,**
他们	有	涵盖	几乎	二	-	三分之一	的	这	距离	,

他们已经走完了近三分之二的路程。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] .

when	**more**	**than**	**a**	**dozen**	**men**	**suddenly**	**dashed**	**from**	**the**	**trees**	**of**	**each**	**side**	**.**
什么时候	更多的	比	一个	打	男人	突然	虚线	从	这	树木	的	每个	边	.

这时，突然有十几个人从两边的树上冲了下来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

In	**an**	**instant**	**they**	**were**	**surrounded**	**.**
在	一个	立即的	他们	是	包围	.

他们瞬间被包围了。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːdz] [ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] , ['væliənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['læstɪd][bʌt; bət]

In	**the**	**face**	**of**	**such**	**odds**	**their**	**resistance**	**,**	**valiant**	**though**	**it**	**was**	**,**	**lasted**	**but**
在	这	脸	的	这样的	赔率	他们的	反抗	,	英勇	尽管	它	曾是	,	持续	但

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

面对如此强大的敌人，他们的抵抗虽然英勇，却也只持续了片刻。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['rʌfli] ['drægd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] , [dis'aːrmd] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ]

Both	**were**	**roughly**	**dragged**	**from**	**their**	**saddles**	**,**	**disarmed**	**,**	**and**	**secured**	**with**
两个都	是	大致	拖拽	从	他们的	马鞍	,	解除武装	,	和	安全	和

[staʊt] [kɔːrdz] .

stout	**cords**	**.**
肥硕	绳索	.

两人都被粗暴地从马鞍上拖下来，缴械，并用粗绳捆绑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['hɜːrid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][oʊk] .

They	were	then	hurried	beneath	the	overhanging	branch	of	a	giant	oak	.
他们	是	然后	慌忙	下面	这	悬垂	分支	的	一个	巨大的	橡木	.

然后他们被匆匆带到一棵巨大橡树伸出的树枝下。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [wɑːsp] ['wɪljəmz] ,

“	Boys	,	”	said	Wasp	Williams	,
“	男孩们	,	”	说	黄蜂	威廉姆斯	,

“孩子们，”黄蜂威廉姆斯说道。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['diːsnt] [æn; ən] - [rɪ'spektfl] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	reckon	it	wouldn't	be	decent	an	'	respectful	not	to	call	attention	to	the
“	我	估计	它	不会	是	体面的	一个	-	尊重	不是	到	称呼	注意力	到	这

[fækt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] - [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [kaɪ'əʊtiːz] ,

fact	that	Providence	has	obligingly	presented	us	with	two	o	'	these	here	coyotes	,
事实	那	普罗维登斯	有	-	呈现	我们	和	二	o	-	这些	这里	郊狼	,

“我认为，如果不提一下上帝慷慨地赐予我们这两只郊狼，那就太不体面、太不尊重人了。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] !

accordin	'	to	our	prayers	!
根据	-	到	我们的	祈祷	!

根据我们的祈祷！

[soʊ][dəunt] [weɪst] [noʊ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] .

So	don't	waste	no	time	with	them	preparations	for	the	ceremony	.
所以	不	浪费	不	时间	和	他们	准备工作	为了	这	仪式	.

所以不要在仪式准备上浪费时间。

['æftər][wiː; wi][hæz; həz]['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [blæk] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm][taɪm]

After	we	has	decorated	the	scenery	with	these	black	beauties	from	time
后	我们	有	装饰	这	风景	和	这些	黑色的	美女	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

我们时不时地用这些黑色的美女来装饰风景之后，

['ræməˌpoʊ] - [əl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ðeəz; ðəz] - [tuː] [saɪdz] [tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] .

Ramapo	'	ll	begin	to	see	as	how	there's	al'ays	two	sides	to	every	question	.
拉马波	-	二	开始	到	看	作为	如何	有	-	二	侧面	到	每一个	问题	.

拉马波会逐渐明白，任何问题都有两面性。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

An	'	by	the	way	,
一个	-	经过	这	方式	,

顺便说一句，

['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] - - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['prɪti]

reckon	it	would	be	considerable	more	satisfyin	'	to	git	a	look	at	these	pretties
估计	它	会	是	大量	更多的	-	-	到	git	一个	看	在	这些	漂亮女孩

- [fɔːr] [wiː; wi] ['eliveits] - [ɪm] .

'	fore	we	elevates	'	em	.
-	前	我们	提升	-	呃	.

我觉得在提升这些美人之前先看看她们的样子会更令人满意。

” [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

”	He	advanced	to	the	nearest	prisoner	and	lifted	his	hood	.
”	他	先进的	到	这	最近的	囚犯	和	抬起	他的	兜帽	.

他走到最近的囚犯面前，掀起他的兜帽。

[ðə; ði] [ˌʌn'dɔːntɪd] [aɪz] [ʌv; əv] ['smaɪli] ['piːtɜ˞sən] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	undaunted	eyes	of	Smiley	Peterson	looked	out	at	him	.
这	无所畏惧	眼睛	的	笑脸	彼得森	看起来	出去	在	他	.

斯迈利·彼得森那双无畏的眼睛望着他。

“ [wel] , [wel] , ” [ðə; ði][wɑːsp] [grɪnd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒər] !
“ **Well , well , ” the Wasp grinned , “ this is shore a unexpected pleasure !**
“ 出色地，出色地，” 这 黄蜂 咧嘴一笑 ，“ 这 是 支撑 一个 意外 乐趣 !

“哦，哦，”黄蜂咧嘴一笑，“这真是意想不到的乐趣！”

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][oʊ] - [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [frend] ;
I didn't make a very good job o ' you some time ago , friend ;
我 没有 制作 一个 非常 好的 工作 o - 你 一些 时间 前 , 朋友 ;

朋友，我之前没把你照顾好；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] - - [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
but I guess there ain't no excuse for not completin ' it this time .
但 我 猜测 那里 不是 不 原谅 为了 不是 - - 它 这 时间 .

但我想这次应该没有理由不完成了。

[naʊ] , [lets] [siː] [huː] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .
Now , let's see who we got here .
现在 , 我们来吧 看 WHO 我们 得到 这里 .

现在，让我们看看这里都有哪些人。

” [æz; əz] ['wɪljəmz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['piːtɜ˞sən] ['strʌgld] ['fɪrsli] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt]
” As Williams advanced to the other , Peterson struggled fiercely to extricate
” 作为 威廉姆斯 先进的 到 这 其他 , 彼得森 挣扎 激烈地 到 解脱
[hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːndz] .
himself from his bonds .
他自己 从 他的 债券 .

“威廉姆斯向另一边逼近时，彼得森拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ði][kɔːrdz][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] ['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weists] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
The cords had been bound only around the waists of the two ,
这 绳索 有 到过 边界 仅有的 大约 这 腰部 的 这 二 ,

绳子只绑在了两人的腰间。

[si'kjuəiŋ][ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz] , [ænd; ənd][nɑːt]['veri] ['taɪtli] [æt; ət] [ðæt] .
securing their arms to their sides , and not very tightly at that .
确保 他们的 武器 到 他们的 侧面 , 和 不是 非常 紧紧 在 那 .

他们将双臂固定在身体两侧，但并没有绑得很紧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz][tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðer; ðər]
It had not been the intention of the captors to waste much time on their
它 有 不是 到过 这 意图 的 这 俘虏者 到 浪费 很多 时间 在 他们的
['prizənəz] .
prisoners .
囚犯 .

俘虏者原本并不打算在俘虏身上浪费太多时间。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪm'self] .
Nevertheless , the little man was apparently unable to loosen himself .
尽管如此 , 这 小的 男人 曾是 显然 无法 到 松开 他自己 .

然而，这个矮个子男人显然无法挣脱束缚。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'sɪstid] .
After a short struggle he desisted .
后 一个 短的 斗争 他 停止 .

经过一番短暂的挣扎，他放弃了。

['wɪljəmz] [smaɪld] ['tæntəlaɪzɪŋli] .
Williams smiled tantalizingly .
威廉姆斯 微笑 令人垂涎地 .

威廉姆斯露出了意味深长的笑容。

“ [ɛn'dʒɔɪɪn] - - ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Enjoyin** ' **yoreself** **?** ” **he** **asked** **.**
“ 享受 - - ? ” 他 问 .

“玩得开心吗？”他问道。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” ['piːtɝsən] [grauld] , “ [ɪf] [aɪ]['evər] [miːts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ! ”
“ **I** **will** **be** **,** ” **Peterson** **growled** **,** “ **if** **I** **ever** **meets** **you** **in** **the** **next** **world** **!** ”
“ 我 将要 是 , ” 彼得森 咆哮 , “ 如果 我 曾经 满足 你 在 这 下一个 世界 ! ”

“如果我在来世还能见到你，”彼得森咆哮道，“我一定会的！”

“ [lʊk] [hɪr] , [wɑːsp] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [broʊk][ɪn] ,
“ **Look** **here** **,** **Wasp** **,** ” **one** **of** **the** **others** **broke** **in** **,**
“ 看 这里 , 黄蜂 , ” 一 的 这 其他的 打破 在 ,

“听着，黄蜂，”另一个人插话道。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [roʊps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
as **he** **clambered** **up** **the** **tree** **and** **threw** **two** **ropes** **across** **the** **overhanging**
作为 他 攀爬 向上 这 树 和 扔 二 绳索 穿过 这 悬垂
['bræntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

他爬上树，把两根绳子扔过垂下的树枝，

“ [gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['kɑːmədi][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , [æn; ən] - [lets] [gɪt] [aʊt]
“ **git** **through** **with** **that** **there** **little** **comedy** **o** **'** **yourn** **,** **an** **'** **let's** **git** **out**
“ git 通过 和 那 那里 小的 喜剧 o - 你的 , 一个 - 我们来吧 git 出去
[oʊ] - [hɪr] .
o **'** **here** **.**
o - 这里 .

“把你那点小喜剧表演完，咱们赶紧离开这里。”

[wiː; wi] [eint] [ɪg'zæktli][ɪn][noʊ] [ɛnkɝːɪdʒən] - [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] .
We **ain't** **exactly** **in** **no** **encouragin** **'** **situation** **ourselves** **.**
我们 不是 确切地 在 不 鼓励 - 情况 我们自己 .

我们自身的处境也并不乐观。

” [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
” **He** **lowered** **himself** **to** **the** **ground** **and** **waited** **impatiently** **with** **the** **two**
” 他 降低 他自己 到 这 地面 和 等待 不耐烦地 和 这 二
[luːpt] ['ɛndz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
looped **ends** **in** **his** **hands** **.**
循环 结束 在 他的 双手 .

他蹲下身子，手里拿着两个环状的绳头，焦急地等待着。

['wɪljəmz] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kuːlli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Williams **ignored** **the** **thrust** **and** **coolly** **lifted** **the** **hood** **of** **the** **other** **.**
威廉姆斯 忽略 这 推力 和 冷静地 抬起 这 兜帽 的 这 其他 .

威廉姆斯无视了对方的推搡，冷静地掀开了另一辆车的引擎盖。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] .
Then **he** **started** **back** **.**
然后 他 开始 后退 .

然后他开始往回走。

“ [gɔːd] !
“ **Gawd** **!**
“ 天哪 !

“天哪！

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
” **he** **ejaculated** **.**
” 他 射精 .

他射精了。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [feɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] ['dʌdli] .
Before **them** **was** **the** **ashen** **face** **of** **Jeanne** **Dudley** **.**
前 他们 曾是 这 铁青 脸 的 珍妮 达德利 .

映入他们眼帘的是珍妮·达德利灰白的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊzd] [aɪz] .
She **was** **standing** **with** **closed** **eyes** **.**
她 曾是 常设 和 关闭 眼睛 .

她闭着眼睛站着。

[hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [sʌŋk] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪp] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɑːp]
Her **white** **teeth** **had** **sunk** **so** **deeply** **into** **her** **trembling** **lip** **that** **a** **little** **drop**
她 白色的 牙齿 有 沉没 所以 深 进入 她 发抖 唇 那 一个 小的 降低
[ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [wel] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] - [red] [spɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði]
of **blood** **had** **welled** **out** **and** **now** **stood** **like** **a** **bright** **-** **red** **spot** **upon** **the**
的 血 有 井 出去 和 现在 站立 喜欢 一个 明亮的 - 红色的 点 之上 这
[sɔːft] ,
soft **,**
柔软的 ,

她洁白的牙齿深深地咬进她颤抖的嘴唇里，一滴血渗了出来，现在像一个鲜红的斑点一样点缀在柔软的嘴唇上。

[peɪl] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
pale **bow** **of** **her** **mouth** **.**
苍白 弓 的 她 嘴 .

她苍白的嘴唇。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊments] ['wɪljəmz] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]['dʒenjuɪn] [əˈmeɪzmənt] .
For **several** **moments** **Williams** **stared** **at** **her** **in** **genuine** **amazement** **.**
为了 一些 时刻 威廉姆斯 凝视 在 她 在 真的 惊愕 .

威廉姆斯愣愣地盯着她看了好一会儿，脸上满是惊讶。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ðə; ði][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [səˈplæntid] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ,
Then **,** **gradually** **,** **the** **consternation** **on** **his** **face** **was** **supplanted** **by** **his** **evil** **,**
然后 , 逐步地 , 这 惊愕 在 他的 脸 曾是 取代 经过 他的 邪恶的 ,
[lɪərɪŋ] [grɪn] .
leering **grin** **.**
色眯眯的 咧嘴笑 .

然后，他脸上的惊愕渐渐被邪恶的、猥亵的笑容所取代。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
Under **the** **influence** **of** **their** **surprise** **,** **none** **of** **the** **captors** **was** **watching**
在下面 这 影响 的 他们的 惊喜 , 没有任何 的 这 俘虏者 曾是 观看
['lɪt(ə)l] ['piːtɜ˞sən] .
little **Peterson** **.**
小的 彼得森 .

由于受到惊吓，所有绑匪都没有注意小彼得森。

['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
Very **slowly** **,** **very** **cautiously** **,**
非常 缓慢地 , 非常 谨慎地 ,

非常缓慢，非常谨慎，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt] .
his **right** **hand** **was** **working** **its** **way** **into** **a** **slit** **in** **the** **side** **of** **his** **garment** **.**
他的 正确的 手 曾是 在职的 它是 方式 进入 一个 缝隙 在 这 边 的 他的 服装 .

他的右手正伸进衣服侧面的一个缝隙里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][ɪn'taɪərli] ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən]

There	was	no	hope	of	entirely	freeing	himself	,	and	he	had	no	weapon
那里	曾是	不	希望	的	完全	释放	他自己	,	和	他	有	不	武器

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

even	if	he	succeeded	.
甚至	如果	他	成功了	.

他没有完全脱身的希望，即使成功脱身，他也没有任何武器。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

But	he	was	not	entirely	at	the	end	of	his	resources	.
但	他	曾是	不是	完全	在	这	结尾	的	他的	资源	.

但他并非完全走投无路。

['wɪljəmz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .

Williams	turned	to	his	confederates	.
威廉姆斯	转向	到	他的	南方邦联	.

威廉姆斯转向他的同伙。

“ [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz][aɪ] [sez] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ;

“	Boys	,	”	he	said	,	“	as	I	says	before	,	I	got	a	lot	to	be	thankful	for	;
“	男孩们	,	”	他	说	,	“	作为	我	说道	前	,	我	得到	一个	很多	到	是	感恩	为了	;

“孩子们，”他说，“正如我之前所说，我有很多值得感恩的事情；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][noʊ] - - [laɪk] [ðɪs] !

but	I	never	counted	on	no	blessIn	'	like	this	!
但	我	绝不	计数	在	不	-	-	喜欢	这	!

但我从未想过会有这样的好运！

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [bʌntʃ] [oʊ] - ['kæktəs][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər]

You're	welcome	to	that	little	ungrowed	bunch	o	'	cactus	there	;	but	,	as	for
你是	欢迎	到	那	小的	-	束	o	-	仙人掌	那里	;	但	,	作为	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

欢迎你去看看那丛还没长成的仙人掌；至于我嘛，

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [dʒest] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn][maɪ'self] ! ”

I	reckon	I'll	jest	struggle	along	with	this	one	myself	!	”
我	估计	患病的	笑话	斗争	沿着	和	这	一	我	!	”

我想我得自己硬着头皮搞定这件事了！

“ [juː; jʊ] [miːn] [jɔːr] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gæl] ? ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æskt] , ['grɪnɪŋ] .

“	You	mean	yo're	a	goin	'	to	take	the	gal	?	”	one	of	the	men	asked	,	grinning	.
“	你	意思是	昔时	一个	去	-	到	拿	这	女孩	?	”	一	的	这	男人	问	,	咧嘴笑	.

“你是说你要把那姑娘带走？”其中一个男人笑着问道。

“ [ðɛms] [maɪ] ['sentɪmənts] , ” ['wɪljəmz] ['ænsər] .

“	Them's	my	sentiments	,	”	Williams	answered	.
“	它们是	我的	情感	,	”	威廉姆斯	回答	.

“我也是这么想的，”威廉姆斯回答道。

“ [waɪ] - [siː] , [aɪ] [bɪn] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][sɔːrt][ə; eɪ] - ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	Y	'	see	,	I	been	holdin	'	a	sort	a	'	option	on	this	here	person	for	some
“	是	-	看	,	我	到过	持有	-	一个	种类	一个	-	选项	在	这	这里	人	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你看，我早就对这个人有点意思了。”

['rekən] [aɪl] [dʒest] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

Reckon	I'll	jest	take	it	up	now	that	I	got	the	chance	.
估计	患病的	笑话	拿	它	向上	现在	那	我	得到	这	机会	.

既然有机会，我想我就接受吧。

['mɪsɪz] . [wɑːsp] ['wɪljəmz] !

Mrs	.	**Wasp**	**Williams**	**!**
太太	.	黄蜂	威廉姆斯	!

黄蜂威廉姆斯夫人!

[saʊndz] ['pɜːrti] [naɪs] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

Sounds	**purty**	**nice**	**,**	**don't**	**it**	**?**
声音	漂亮	好的	,	不	它	?

听起来很不错，不是吗?

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**The**	**girl**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
"	这	女孩	打开	她	眼睛	.

女孩睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

They	**were**	**dark**	**and**	**glittering**	**.**
他们	是	黑暗的	和	闪闪发光	.

它们又黑又闪闪发光。

" [juː; jʊ] ['kaʊərd] !

"	**You**	**coward**	**!**
"	你	懦夫	!

你这个懦夫!

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] .

"	**she**	**taunted**	**.**
"	她	嘲讽	.

她嘲讽道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**shoot**	**me**	**?**
"	为什么	不	你	射击	我	?

"你为什么不开枪打死我？"

[aɪ] [der] [juː; jʊ] !

I	**dare**	**you**	**!**
我	敢	你	!

我赌你!

[aɪ] [der] [juː; jʊ][ɔːl] !

I	**dare**	**you**	**all**	**!**
我	敢	你	全部	!

我敢跟你们所有人打赌!

" [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] ['brɔːdnd] .

"	**But**	**the**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**only**	**broadened**	**.**
"	但	这	咧嘴笑	在	他的	脸	仅有的	扩大	.

但他脸上的笑容却更加灿烂了。

" ['rekən] [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - ['fuːlɪʃ] [laɪk] [ðæt] — ['swiːthɑːrt] , " [hiː; hi]

"	**Reckon**	**I**	**ain't**	**a**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**nothin**	**'**	**foolish**	**like**	**that**	**—**	**sweetheart**	**,**	**"**	**he**
"	估计	我	不是	一个	去	-	到	做	什么也没有	-	愚蠢	喜欢	那	—	亲爱的	,	"	他

[mɑːkt] .

mocked	**.**
嘲笑	.

"我想我不会做那种蠢事——亲爱的，"他嘲讽道。

" [aɪ][gɑːt] ['betər] [plænz] .

"	**I**	**got**	**better**	**plans**	**.**
"	我	得到	更好的	计划	.

"我有更好的计划。"

” [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	He	advanced	toward	her	.
”	他	先进的	朝向	她	.

他向她走去。

[dʒʌst] [ðen] ['piːtɝsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] , [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][slɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] .

Just	then	Peterson	,	with	a	supreme	effort	,	withdrew	his	hand	from	the	slit	in	his	robe	.
只是	然后	彼得森	,	和	一个	最高	努力	,	退出	他的	手	从	这	缝隙	在	他的	长袍	.

就在这时，彼得森使出浑身解数，把手从长袍的缝隙里抽了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːtɪd] [fɪst] .

There	was	a	small	cylindrical	object	in	his	knotted	fist	.
那里	曾是	一个	小的	圆柱体	目的	在	他的	打结的	拳头	.

他紧握的拳头里握着一个小型圆柱形物体。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] .

So	far	he	had	not	been	noticed	.
所以	远的	他	有	不是	到过	注意到	.

到目前为止，他还没有被人注意到。

[naʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stuːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hæf] - [friːd] [hændz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

Now	he	suddenly	stooped	forward	and	struggled	to	reach	his	half	-	freed	hands	with	his	lips	.
现在	他	突然	弯腰	向前	和	挣扎	到	抵达	他的	一半	-	自由	双手	和	他的	嘴唇	.

他突然弯下腰，挣扎着想用嘴唇够到他那半脱身的双手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	quite	make	it	.
他	可以	不是	相当	制作	它	.

他最终还是没能成功。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Without	hesitation	,	the	quick	-	witted	little	man	dropped	the	object	he	had	been	holding	to	the	ground	.
没有	犹豫	,	这	快的	-	机智的	小的	男人	掉落	这	目的	他	有	到过	保持	到	这	地面	.

这个机智的小个子男人毫不犹豫地把手中的东西扔到了地上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	threw	himself	upon	it	.
他	扔	他自己	之上	它	.

他扑了上去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

The	others	had	quickly	realized	his	intention	,	and	with	a	rush	they	were	upon	him	.
这	其他的	有	迅速地	已实现	他的	意图	,	和	和	一个	匆忙	他们	是	之上	他	.

其他人很快意识到他的意图，并蜂拥而上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [leɪt] .

But	they	were	a	moment	too	late	.
但	他们	是	一个	片刻	也	晚的	.

但他们还是晚了一步。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɪs(ə)l] ,

He	had	succeeded	in	closing	his	teeth	upon	the	precious	whistle	,
他	有	成功了	在	结束	他的	牙齿	之上	这	宝贵的	哨	,

他成功地用牙齿咬住了那支珍贵的哨子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪts][laʊd] ,

and	before	it	could	be	knocked	from	his	lips	its	loud	,
和	前	它	可以	是	敲门	从	他的	嘴唇	它是	大声	,

话还没说完，就大声地从他嘴里说出来了。

[lɔːŋ] [blæst][hæd; həd] [ʃrɪld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

long	blast	had	shrilled	through	the	woods	.
长的	爆炸	有	尖锐的	通过	这	树林	.

一声长长的爆炸声划破了树林。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənteri] [pɔːz] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] ,

Taking	advantage	of	the	momentary	pause	that	resulted	,
采取	优势	的	这	瞬间	暂停	那	结果	,

利用由此产生的短暂停顿，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	little	man	managed	to	drag	himself	to	his	feet	.
这	小的	男人	管理	到	拖	他自己	到	他的	脚	.

小个子男人挣扎着站了起来。

[naʊ] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] , [bɑːndz][ænd; ənd][ɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] .

Now	he	hurled	himself	,	bonds	and	all	,	at	the	figure	of	Williams	.
现在	他	投掷	他自己	,	债券	和	全部	,	在	这	数字	的	威廉姆斯	.

现在，他连同所有束缚，都猛地扑向了威廉姆斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ʌv; əv]['fjʊri] ,

With	a	snarl	of	fury	,
和	一个	咆哮	的	愤怒	,

带着愤怒的咆哮，

[ðæt] ['haɪli] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [snætʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][frʌm; frəm][ɪts]

that	highly	moral	and	conscientious	individual	snatched	his	revolver	from	its
那	高度	道德	和	尽责的	个人	抢夺	他的	左轮手枪	从	它是

['hoʊlstər][ænd; ənd]['faɪərd][twaɪs] , [pɔɪnt] [blæŋk] .

holster	and	fired	twice	,	point	blank	.
枪套	和	被解雇	两次	,	观点	空白的	.

这位道德高尚、尽职尽责的人从枪套里拔出左轮手枪，近距离开了两枪。

[bəuθ] ['bulits] ['berid] [ðəm'selvz] [ɪn] ['piːtɜ-sənz] [brest] .

Both	bullets	buried	themselves	in	Peterson's	breast	.
两个都	子弹	埋葬	他们自己	在	彼得森的	胸部	.

两颗子弹都射入了彼得森的胸膛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɑːpt] , [stʊd] [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] , [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	little	man	stopped	,	stood	still	an	instant	with	an	old	,	surprised	expression
这	小的	男人	停止	,	站立	仍然	一个	立即的	和	一个	老的	,	惊讶	表达

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

on	his	face	,
在	他的	脸	,

小个子男人停了下来，愣在那里片刻，脸上带着苍老而惊讶的表情。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	crumpled	up	in	the	dust	of	the	road	.
和	皱巴巴的	向上	在	这	灰尘	的	这	路	.

然后蜷缩在路尘中。

“ [dəunt][stænd][ðer; ðər] - - , [juː; jʊ] [fuːlz] !
“ Don't stand there gawpin ' , you fools !
“ 不 站立 那里 - - , 你 傻瓜 !

“别傻站在那里发呆了，你们这些傻瓜！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði]['wɑːsps] [ʃaʊt] .
” There was a note of alarm in the Wasp's shout .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 警报 在 这 黄蜂的 喊 .

黄蜂的喊叫声中带着一丝惊恐。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的！

[gɪt] [əˈbɔːrd] [ðem; ðəm][nægz][oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn][æn; ən] - [klɪr] [aʊt] !
Git aboard them nags o ' yourn an ' clear out !
git 船上 他们 唠叨 o - 你的 一个 - 清除 出去 !

骑上你们的马，赶紧离开！

[fɜːrst] [θɪŋ] [waɪ] - [noʊ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɑːk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [blæk] ['dɛvəlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hiːlz]
First thing y ' know , we'll have a flock o ' them black devils on our heels
第一的 事物 是 - 知道 , 出色地 有 一个 群 o - 他们 黑色的 魔鬼 在 我们的 高跟鞋
.
:
.

说不定哪天，我们就会被一群黑鬼追赶。

[aɪl] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] ['pɜːrs(ə)n] .
I'll take care o ' this here person .
患病的 拿 关心 o - 这 这里 人 .

我会照顾好这个人。

” [hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn]
” He leaped at the girl , lifted her in his arms , and carried her in
” 他 跳跃 在 这 女孩 , 抬起 她 在 他的 武器 , 和 携带 她 在
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

他扑向女孩，把她抱起来，带到树林里。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He thrust her upon his horse .
他 推力 她 之上 他的 马 .

他把她强行推上马背。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [tuː; tə]
She was too stunned by the sudden catastrophe that had just taken place to
她 曾是 也 目瞪口呆 经过 这 突然 灾难 那 有 只是 已采取 地方 到
[rɪˈzɪst] .
resist .
抵抗 .

她被突如其来的灾难惊呆了，根本无力抵抗。

['wɪljəmz] [spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Williams sprang up behind her .
威廉姆斯 弹簧 向上 在后面 她 .

威廉姆斯从她身后跳了起来。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ɪn][ðer; ðər][spɜːrz] .
Several minutes later all were in the saddle and driving in their spurs .
一些 分钟 之后 全部 是 在 这 鞍 和 驾驶 在 他们的 马刺 .

几分钟后，所有人都骑上了马鞍，策马疾驰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['twenti] [jaːdz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['kræʃɪŋ]

But	they	had	not	gone	twenty	yards	when	there	was	a	heavy	crashing
但	他们	有	不是	已消失	二十	码	什么时候	那里	曾是	一个	重的	崩溃

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

among	the	underbrush	.
之中	这	草丛	.

但他们还没走出二十码，灌木丛中就传来一阵猛烈的撞击声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [blæk] ['fɪgjərz] [siːmd] [tuː; tə][swɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

A	moment	later	black	figures	seemed	to	swarm	into	the	road	in	front	of
一个	片刻	之后	黑色的	数据	似乎	到	蜂群	进入	这	路	在	正面	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

片刻之后，一群黑影似乎涌到了他们面前的路上。

[soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] ['rʌfiːənz] [hæd; həd]

So	sharp	and	furious	was	the	onslaught	that	the	demoralized	ruffians	had
所以	锋利的	和	狂怒	曾是	这	猛攻	那	这	士气低落	恶棍	有

[noʊ][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .

no	time	to	prepare	themselves	for	the	shock	.
不	时间	到	准备	他们自己	为了	这	震惊	.

攻击如此猛烈，以至于士气低落的暴徒们根本没有时间做好应对冲击的准备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['rɪdn] [daʊn] ;

Some	of	them	were	literally	ridden	down	;
一些	的	他们	是	字面上地	骑	向下	;

他们中有些人是被骑着摔下来的;

['ʌðər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] [ʃɑːts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]

others	managed	to	fire	a	few	scattered	shots	before	the	attackers	were	upon
其他的	管理	到	火	一个	很少	疏散	镜头	前	这	攻击者	是	之上

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

其他人趁着袭击者靠近之前，设法零星地开了几枪;

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd][fled] .

the	majority	turned	tail	and	fled	.
这	多数	转向	尾巴	和	逃亡	.

大多数人转身就跑。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][wʌn][mæn][ænd; ənd] ['rɪdn] [streɪt]

The	leader	of	the	newcomers	had	picked	out	one	man	and	ridden	straight
这	领导者	的	这	新来者	有	挑选	出去	一	男人	和	骑	直的

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

新来者的首领选中了一个人，径直朝他骑了过去。

['wɪljəmz] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] [wen] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fɪst]

Williams	had	no	opportunity	even	to	draw	his	weapon	when	the	other's	fist
威廉姆斯	有	不	机会	甚至	到	画	他的	武器	什么时候	这	其他的	拳头

[smæʃt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .

smashed	him	senseless	to	the	road	.
粉碎	他	无意义的	到	这	路	.

威廉姆斯甚至来不及拔出武器，就被对方一拳打得昏迷不醒，倒在了路上。

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['meɪˌleɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	less	time	than	it	takes	to	tell	it	the	mêlée	was	over	.
在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	这	混战	曾是	超过	.

还没等告诉它混战结束了，时间就到了。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['pɑ:rti][ðæt][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] , [ɔ:r] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ]
Those **of** **the** **defeated** **party** **that** **had** **not** **escaped** **,** **or** **gone** **down** **in** **the** **skirmish**
那些 的 这 战败 派对 那 有 不是 逃脱 , 或者 已消失 向下 在 这 小规模冲突
,
,
,

战败一方中那些未能逃脱或在冲突中阵亡的人，

[wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wel] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ˞z] .
were **standing** **sullenly** **in** **the** **road** **,** **well** **guarded** **by** **the** **rescuers** **.**
是 常设 闷闷不乐地 在 这 路 , 出色地 守卫 经过 这 救援人员 .

他们阴沉地站在路中间，周围有救援人员严密把守。

[ðə; ði] ['stedi] [drʌm] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kræk] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,
The **steady** **drum** **of** **galloping** **hoofs** **and** **the** **occasional** **crack** **of** **revolvers** **,**
这 稳定的 鼓 的 疾驰 蹄子 和 这 偶然 裂缝 的 左轮手枪 ,
['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
dying **away** **in** **the** **distance** **,**
垂死 离开 在 这 距离 ,

远处传来阵阵疾驰的马蹄声和偶尔响起的枪声，渐渐消失在视野中。

[toʊld][ʌv; əv] [rɪ'lentləs] [pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
told **of** **relentless** **pursuit** **of** **the** **rest** **.**
讲述 的 狠 追逐 的 这 休息 .

讲述了对其余人的不懈追捕。

“ [rændˌrɑ:nt] , [rændˌrɑ:nt] — [kʌm] [kwɪk] !
“ **Rand** **,** **Rand** **—** **come** **quick** **!**
“ 兰德 , 兰德 — 来 快的 !

“兰德，兰德——快来！”

[kʌt] [ði:z] [kɔ:rdz] !
Cut **these** **cords** **!**
切 这些 绳索 !

剪断这些绳子！

” [æt; ət][ðə; ði]['gɜ˞:lz] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði] ['li:dər] [hæd; həd] [dæʃt] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
” **At** **the** **girl's** **despairing** **cry** **,** **the** **leader** **had** **dashed** **again** **to** **her** **side** **.**
” 在 这 女孩们 绝望 哭 , 这 领导者 有 虚线 再次 到 她 边 .

“听到女孩绝望的哭喊声，领头的人又冲到了她身边。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] .
In **a** **moment** **she** **was** **free** **.**
在 一个 片刻 她 曾是 自由的 .

片刻之后，她自由了。

[ʃi:; ʃi] [li:pt] ['wi:kli] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .
She **leaped** **weakly** **down** **,** **and** **stood** **there** **,** **grasping** **the** **saddle** **for** **support** **.**
她 跳跃 弱 向下 , 和 站立 那里 , 抓握 这 鞍 为了 支持 .

她无力地跳了下来，站在那里，抓住马鞍支撑身体。

“ ['pi:tɜ˞sən] !
“ **Peterson** **!**
“ 彼得森 !

“彼得森！”

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
” **she** **gasped** **.**
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['wɪljəmz] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] — [wen] [hiː; hi] — [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] !
“ **Williams shot him — when he — blew the whistle !**
” 威廉姆斯 射击 他 — 什么时候 他 — 吹 这 哨 !

“威廉姆斯开枪打死了他——当时他吹响了哨子！”

[bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] !
Back there on the road !
后退 那里 在 这 路 !

又上路了！

” [ðen] [ʃiː; ʃi][let][goʊ][ænd; ənd] [rʌʃt] ['dɪzɪli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,
” **Then she let go and rushed dizzily back to where the little ,**
” 然后 她 让 去 和 匆忙 晕眩地 后退 到 在哪里 这 小的 ,

然后她松开手，晕头转向地冲回了小女孩所在的地方。

[greɪ] - ['herd] [mæn] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .
gray - haired man lay on his side .
灰色的 - 头发 男人 躺 在 他的 边 .

一位头发花白的男子侧身躺着。

['kerləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
Careless alike of pain and the eyes that watched her ,
粗心 同样 的 疼痛 和 这 眼睛 那 观看 她 ,

她对痛苦和注视她的目光都毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
she dropped beside him and took his head into her lap .
她 掉落 旁 他 和 采取 他的 头 进入 她 膝 .

她在他身边坐下，把他的头放在自己的腿上。

['lɪt(ə)l] ['wɜːrdləs] ['mɜːrmərɪŋz] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
Little wordless murmurings fell from her lips .
小的 无言 低语 跌倒 从 她 嘴唇 .

她唇间逸出低低的、无声的喃喃声。

['piːtɝsən] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['dɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Peterson opened his swiftly dimming eyes and looked up .
彼得森 打开 他的 迅速地 调光 眼睛 和 看起来 向上 .

彼得森睁开他那双迅速黯淡的双眼，抬头望去。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He recognized the two faces bending over him .
他 认可 这 二 面孔 弯曲 超过 他 .

他认出了俯身看着他的两张面孔。

[ə; eɪ] [smaɪl] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
A smile , a shadowy reflection of the pleasant expression that had given
一个 微笑 , 一个 阴暗的 反射 的 这 令人愉快的 表达 那 有 给定
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] ,
him his nickname ,
他 他的 昵称 ,

一丝微笑，如同他那令人愉悦的表情的淡淡倒影，而正是这副表情让他获得了“微笑”这个绰号。

['hɔvəd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
hovered round his lips .
悬停 圆形的 他的 嘴唇 .

在他嘴唇附近徘徊。

“ [ges] — [its] — [gʊd] - [baɪ] — [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .
“ **Guess — it's — good - by — this time , ” he whispered faintly .**
“ 猜测 — 它是 — 好的 - 经过 — 这 时间 , ” 他 低声说道 淡淡的 .

“看来——这次——是——再见了，”他轻声低语道。

“ [rænd,rɑ:nt] , ['rekən] [ju:; jʊ][kæn; kən] — ['oʊpən] — [ðæt] ['letər] [naʊ] .
“ **Rand** , **reckon** **you** **can** — **open** — **that** **letter** **now** .
“ 兰德 , 估计 你 能 — 打开 — 那 信 现在 .

“兰德，我想你现在可以打开那封信了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [teɪk] [ker] — [oʊ] - — [mɪs] [dʒi:n] [hɪr] .
An - — **an** - — **take** **care** — **o** - — **Miss** **Jeanne** **here** .
一个 - — 一个 - — 拿 关心 — o - — 错过 珍妮 这里 .

安——安——照顾——珍妮小姐。

[ʃi:z] [ə; eɪ][faɪn] — [gɜ:rl] — [ə; eɪ] [ɔ:l'maɪti] — [faɪn] — [faɪn] —
She's **a** **fine** — **girl** — **a** **almighty** — **fine** — **fine** —
她是 一个 美好的 — 女孩 — 一个 全能的 — 美好的 — 美好的 —

她是个好女孩——一个非常棒的——好女孩——

” [ðə; ði][læst][wɜ:rdz] [treɪld] [ɔ:f]['ɪntu:]['saɪləns] .
” **The** **last** **words** **trailed** **off** **into** **silence** .
” 这 最后的 字 拖着 离开 进入 沉默 .

“最后几个字渐渐消失在寂静中。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][smaɪl] [stɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['smaɪli] ['pi:tɝsən] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt]
And , **with** **the** **little** **smile** **still** **on** **his** **face** , **Smiley** **Peterson** **crossed** **the** **Great**
和 , 和 这 小的 微笑 仍然 在 他的 脸 , 笑脸 彼得森 交叉 这 伟大的
[dɪ'vaɪd] .
Divide .
划分 .

脸上还带着一丝微笑，斯迈利·彼得森跨越了分水岭。

['mɪnɪts] ['leɪtər][rænd,rɑ:nt]['kæmərən] , ['ʌtərli] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][kən'soʊl][hɜ:r; hər]
Minutes **later** **Rand** **Cameron** , **utterly** **unsuccessful** **in** **his** **efforts** **to** **console** **her**
分钟 之后 兰德 卡梅伦 , 完全地 不成功 在 他的 努力 到 安慰 她
,
,
,

几分钟后，兰德·卡梅伦试图安慰她，但完全没有成功。

[roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪtərli] ['sɔbiŋ] [gɜ:rl] .
rose **from** **beside** **the** **bitterly** **sobbing** **girl** .
玫瑰 从 旁 这 苦涩地 啜泣 女孩 .

从痛哭流涕的女孩身边站了起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sɔ:ftli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['saɪlənt]
He **walked** **softly** **back** **to** **the** **group** **which** **had** **been** **watching** **them** **in** **silent**
他 步行 轻轻 后退 到 这 团体 哪个 有 到过 观看 他们 在 沉默的
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他轻手轻脚地走回那群默默地同情地看着他们的人身边。

“ [mə'kɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hɔ:rs] [vɔɪs] , “ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [mɪs] ['dʌdli] [hoʊm]
“ **McCoy** , ” **he** **said** **in** **a** **low** , **hoarse** **voice** , “ **I'm** **going** **to** **take** **Miss** **Dudley** **home**
“ 麦考伊 , ” 他 说 在 一个 低的 , 嘶哑 嗓音 , “ 我是 去 到 拿 错过 达德利 家
.
:
.

“麦考伊，”他用低沉沙哑的声音说，“我要送达德利小姐回家。”

[ʃi:z] [bɪn] ['ʌndər] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] .
She's **been** **under** **too** **great** **a** **strain** .
她是 到过 在下面 也 伟大的 一个 拉紧 .

她承受的压力太大了。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [bæk] ['lɪt(ə)l] ['piːtɘsən] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .
I wish you'd bring back little Peterson when you come .
我 希望 你会 带来 后退 小的 彼得森 什么时候 你 来 .

我希望你来的时候能把小彼得森也带回来。

[aɪl] [liːv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I'll leave these creatures to you ,
患病的 离开 这些 生物 到 你 ,

这些生物就交给你了。

[ænd; ənd] ” — [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedi] [per] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði][slɪts]
and ” — his gray eyes burning into the steady pair that showed through the slits
和 ” — 他的 灰色的 眼睛 燃烧 进入 这 稳定的 一对 那 显示 通过 这 缝隙
[ɪn][ðə; ði] [blæk] [hʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — “ [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] !
in the black hood before him — “ you can use your own judgment !
在 这 黑色的 兜帽 前 他 — “ 你 能 使用 你的 自己的 判断 !

“而且，”——他灰色的眼睛灼灼地盯着从黑色兜帽缝隙中露出的那双沉稳的眼睛——“你可以自己判断！ ”

” [mə'kɔɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz][mæsk] .
” McCoy threw back his mask .
” 麦考伊 扔 后退 他的 面具 .

麦考伊把口罩扔了回去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [streɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [brænʧ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
His gaze strayed to a big overhanging branch a little farther back beside the
他的 目光 迷路了 到 一个 大的 悬垂 分支 一个 小的 更远 后退 旁 这
[roʊd] .
road .
路 .

他的目光飘向路边稍远处一根粗壮的垂枝。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['laɪtnd] ['grɪmli] .
His jaw lightened grimly .
他的 颚 轻度 阴沉地 .

他的下巴微微一沉。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ʧiːf] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kuːlli] .
“ All right , chief , ” he answered coolly .
“ 全部 正确的 , 首席 , ” 他 回答 冷静地 .

“好的，老大，”他冷冷地回答道。

“ ['rekən] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [oʊ] - [ðem; ðəm] !
“ Reckon everything's all ready to take good care o ' them !
“ 估计 一切都是 全部 准备好 到 拿 好的 关心 o - 他们 !

“我觉得一切都准备就绪，可以好好照顾他们了！ ”

” ['ʧæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] .
THE AFTERGLOW .
这 余辉 .

余晖。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] , ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz]
The afterglow of the sunset , welling up from behind the ridge of mountains
这 余辉 的 这 日落 , 井 向上 从 在后面 这 岭 的 山脉
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
along the western horizon ,
沿着 这 西 地平线 ,

夕阳的余晖从西方的山脊后升腾而起，笼罩着大地。

[beɪðd] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [feɪs] [ɪn][ɪts][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [laɪt] .

bathed	the	girl's	face	in	its	soft	,	warm	light	.
洗澡	这	女孩们	脸	在	它是柔软的		,	温暖的	光	.

柔和温暖的光线洒在女孩的脸上。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [krɔ:s] - [legd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aʊtərmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] , ['dʒʌtɪŋ] [krest] ,

She	was	seated	,	cross	-	legged	,	on	the	outermost	point	of	a	narrow	,	jutting	crest	,
她	曾是	坐着	,	叉	-	腿	,	在	这	最外层	观点	的	一个	狭窄的	,	突出	波峰	,

她盘腿坐在一个狭窄突出山脊的最外侧，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [geɪz] [rəumd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['ræmə,poʊ] , [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər] ,

and	her	gaze	roamed	out	across	the	town	of	Ramapo	,	far	below	her	,
和	她	目光	漫游	出去	穿过	这	镇	的	拉马波	,	远的	以下	她	,

她的目光扫过远处的拉马波镇，俯瞰着下方的小镇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] , [gri:n] ['velvɪt] [ʌv; əv] [red] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] .

and	the	rolling	,	green	velvet	of	Red	Valley	beyond	.
和	这	滚动	,	绿色的	天鹅绒	的	红色的	谷	超过	.

以及更远处连绵起伏、绿意盎然的红谷。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər][bɪg][roʊn] , [ted] ,

A	little	way	behind	her	,	her	big	roan	,	Ted	,
一个	小的	方式	在后面	她	,	她	大的	杂色	,	泰德	,

在她身后不远处，是她那匹高大的杂色马，泰德。

[wʌz; wəz] ['pi:sfəli] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skætərd] [tʌfts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['maʊnt(ə)n] [græs] .

was	peacefully	nibbling	at	the	scattered	tufts	of	coarse	mountain	grass	.
曾是	和平地	轻咬	在	这	疏散	簇绒	的	粗	山	草	.

它正安静地啃食着零星散落的粗糙山草。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .

She	heard	a	step	in	back	of	her	and	turned	quickly	.
她	听到	一个	步	在	后退	的	她	和	转向	迅速地	.

她听到身后有脚步声，迅速转过身去。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['kɜ:rli] - ['hedɪd] [mæn][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

A	tall	,	curly	-	headed	man	was	smiling	down	at	her	.
一个	高的	,	卷曲	-	标题	男人	曾是	微笑	向下	在	她	.

一个身材高大、卷发的男人正微笑着俯视着她。

[hɪz; ɪz] ['dʌsti] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ə'bʌndənt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['wɪri] .

His	dusty	clothes	showed	abundant	evidences	of	long	,	hard	riding	,	and	he	appeared	to	be	exceedingly	weary	.
他的	尘土飞扬	衣服	显示	丰富	证据	的	长的	,	难的	骑术	,	和	他	出现	到	是	非常	厌倦	.

他身上沾满灰尘的衣服显示出他长途跋涉的痕迹，而且他看起来非常疲惫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

But	there	was	a	quiet	satisfaction	in	his	eyes	that	seemed	to	overshadow	everything	else	about	him	.
但	那里	曾是	一个	安静的	满意	在	他的	眼睛	那	似乎	到	黯然失色	一切	别的	关于	他	.

但他眼中却带着一种平静的满足感，这种满足感似乎掩盖了他身上其他的一切。

“ [rænd,rɑ:nt] !

“	Rand	!
“	兰德	!

“兰德！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][glæd] .

"	She	sprang	to	her	feet	,	and	her	voice	was	glad	.
"	她	弹簧	到	她	脚	,	和	她	嗓音	曾是	高兴的	.

她猛地站了起来，声音里充满了喜悦。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [læst] [wiːk] ? "

"	Where	have	you	been	all	this	last	week	?	"
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	最后的	星期	?	"

"你上周都去哪儿了？"

" [aɪv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kʌmɪŋ]

"	I've	been	about	twenty	-	five	miles	from	here	,	Jeanne	,	"	he	replied	,	coming
"	我已经	到过	关于	二十	-	五	英里	从	这里	,	珍妮	,	"	他	回复	,	未来

['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

forward	and	taking	her	hand	.
向前	和	采取	她	手	.

"珍妮，我离这里大约有二十五英里远，"他回答道，走上前去握住了她的手。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

"	In	fact	,	I	was	that	far	away	until	this	very	afternoon	.
"	在	事实	,	我	曾是	那	远的	离开	直到	这	非常	下午	.

"事实上，直到今天下午，我才离那里那么远。"

[ðen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni]

Then	I	decided	that	there	was	nothing	to	keep	me	away	from	you	any
然后	我	决定	那	那里	曾是	没有什么	到	保持	我	离开	从	你	任何

[lɔːŋgər] ;

longer	;
更长	;

于是我决定，再也没有什么能阻止我和你在一起了；

[ænd; ənd] ['bɔːldi][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	Baldy	and	I	came	back	in	a	hurry	.
和	秃头	和	我	来了	后退	在	一个	匆忙	.

于是，我和秃头匆匆赶了回来。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bluː] [wʌnz] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt]

"	His	gray	eyes	looked	into	his	blue	ones	;	and	,	under	the	influence	of	that
"	他的	灰色的	眼睛	看起来	进入	他的	蓝色的	一个	;	和	,	在下面	这	影响	的	那

['stedi] [geɪz] ,

steady	gaze	,
稳定的	目光	,

"他灰色的眼睛凝视着他的蓝色眼睛；在那坚定的目光的影响下，

[ðə; ðɪ] [bluː] [wʌnz] [drɑːpt] .

the	blue	ones	dropped	.
这	蓝色的	一个	掉落	.

蓝色的那些掉了下来。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ]['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [roʊz] .

Her	cheeks	became	the	color	of	the	red	rose	.
她	脸颊	成为	这	颜色	的	这	红色的	玫瑰	.

她的双颊变得像红玫瑰一样红润。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒiːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

"	Let's	sit	down	for	a	while	,	Jeanne	,	"	he	said	,	after	a	bit	.
"	我们来吧	坐	向下	为了	一个	尽管	,	珍妮	,	"	他	说	,	后	一个	少量	.

"珍妮，我们坐一会儿吧，"过了一会儿，他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑːt] [juːv] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] . "

"	This	is	a	pretty	spot	you've	selected	.	"
"	这	是	一个	漂亮的	点	你已经	已选	.	"

"你选的这个地方真漂亮。"

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] ,

“	Now	,	”	she	said	severely	,	when	they	were	seated	,
“	现在	,	”	她	说	严重	,	什么时候	他们	是	坐着	,

“现在，”他们坐下后，她严厉地说。

“ [pər'hæps] [ju:l] [let][ˌem 'i:] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]

“	perhaps	you'll	let	me	know	why	you	were	so	unkind	as	to	rush	off	without
“	也许	你会	让	我	知道	为什么	你	是	所以	不友善	作为	到	匆忙	离开	没有

['telɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

telling	me	a	word	about	it	.
讲述	我	一个	单词	关于	它	.

“或许你会告诉我，你为什么如此不近人情，一声不吭就匆匆离开。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I	could	not	find	out	what	had	become	of	you	.
我	可以	不是	寻找	出去	什么	有	变得	的	你	.

我无法打听你的下落。

” [hɜ:r; hər][smaɪl][ʌv; əv] ['welkəm] , [haʊ'evər] , [rɔbd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'tendɪd] [rɪ'bju:k]

”	Her	smile	of	welcome	,	however	,	robbed	the	words	of	their	pretended	rebuke
”	她	微笑	的	欢迎	,	然而	,	被抢劫	这	字	的	他们的	假装	训斥

.

:

.

“然而，她那欢迎的笑容却冲淡了他们假装的责备之词。

“ [aɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['sloʊli] .

“	I	went	away	for	two	reasons	,	”	he	answered	slowly	.
“	我	去	离开	为了	二	原因	,	”	他	回答	缓慢地	.

“我离开有两个原因，”他缓缓回答道。

“ [wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['verɪfaɪ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ;

“	One	was	that	I	wanted	to	verify	some	information	that	I	had	received	;
“	一	曾是	那	我	通缉	到	核实	一些	信息	那	我	有	已收到	;

“其中之一是我想核实我收到的一些信息；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒi:n] ,

the	other	was	that	I	had	something	to	say	to	you	,	Jeanne	,
这	其他	曾是	那	我	有	某物	到	说	到	你	,	珍妮	,

另一件事是，珍妮，我有话要对你说。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] —

and	I	felt	that	I	couldn't	say	it	while	you	were	under	the	—	er	—
和	我	毛毡	那	我	不能	说	它	尽管	你	是	在下面	这	—	呃	—

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] — ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] ['ri:s(ə)ntli] .

influence	of	certain	—	certain	events	that	happened	recently	.
影响	的	肯定	—	肯定	活动	那	发生	最近	.

我觉得在你受到最近发生的某些事情的影响时，我不能说这些话。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

”	He	was	beginning	to	have	a	hard	time	of	it	.
”	他	曾是	开始	到	有	一个	难的	时间	的	它	.

“他开始感到很困难。”

['æftər][wʌn] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

After	one	startled	look	the	girl	turned	away	her	face	,
后	一	惊慌	看	这	女孩	转向	离开	她	脸	,

女孩惊愕地看了一眼，随即转过脸去。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [stɛərd]['veɪkəntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] .

and	her	eyes	stared	vacantly	across	the	valley	.
和	她	眼睛	凝视	空洞地	穿过	这	谷	.

她的目光空洞地凝视着山谷。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

He	waited	for	her	to	speak	;	but	when	she	remained	silent	he	resumed	.
他	等待	为了	她	到	说话	;	但	什么时候	她	剩余	沉默的	他	恢复	.

他等着她开口；但她保持沉默，于是他继续说道。

“ [dʒiːn] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt]['raɪdɪŋ][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] ,

“	Jeanne	,	do	you	remember	when	we	were	out	riding	some	time	ago	,
“	珍妮	,	做	你	记住	什么时候	我们	是	出去	骑术	一些	时间	前	,

“珍妮，你还记得我们前段时间一起骑马的那次吗？”

[ænd; ənd] ['smaɪli] [dʒɔɪnd][juː 'es][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ?

and	Smiley	joined	us	just	as	we	were	starting	down	toward	the	town	?
和	笑脸	加入	我们	只是	作为	我们	是	开始	向下	朝向	这	镇	?

当我们开始往镇子方向走的时候，斯迈利就加入了我们?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː]['loʊn] ?

Do	you	remember	he	asked	to	talk	to	me	alone	?
做	你	记住	他	问	到	讲话	到	我	独自的	?

你还记得他要求单独和我谈谈吗?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	She	nodded	without	looking	around	.
”	她	点头	没有	寻找	大约	.

她头也不回地点了点头。

“ [wel] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ðen] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] —

“	Well	,	he	gave	me	a	letter	then	and	asked	me	to	keep	it	,	unless	—
“	出色地	,	他	给予	我	一个	信	然后	和	问	我	到	保持	它	,	除非	—

[ɜːr; ər] — ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

er	—	something	happened	to	him	.
呃	—	某物	发生	到	他	.

“嗯，他当时给了我一封信，让我保管好，除非——呃——他出了什么事。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['letər] [wen] [hiː; hi]

Perhaps	you	remember	what	he	said	to	me	about	opening	a	letter	when	he
也许	你	记住	什么	他	说	到	我	关于	开幕	一个	信	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ?

was	dying	?
曾是	垂死	?

你或许还记得他临终前跟我说过要打开一封信的事?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['sloʊli] , [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] .

”	She	turned	slowly	,	at	that	,	and	her	eyes	were	misty	and	questioning	.
”	她	转向	缓慢地	,	在	那	,	和	她	眼睛	是	蒙蒙	和	提问	.

“这时，她缓缓转过身，眼神迷离，充满疑问。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	I	remember	,	”	she	said	softly	.
“	我	记住	,	”	她	说	轻轻	.

“我记得，”她轻声说道。

“ [ðæt] ['letər] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['dɑːkjumənt] .

“	That	letter	contained	a	queer	document	.
“	那	信	包含	一个	酷儿	文档	.

“那封信里包含了一份奇怪的文件。”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [diːp] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

”	His	voice	was	strangely	deep	and	quiet	.
”	他的	嗓音	曾是	奇怪的	深的	和	安静的	.

他的声音异常低沉而平静。

“ [ˌaɪ 'tiː][toʊld] [wer] [hɪz; ɪz][kleɪm][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

“	It	told	where	his	claim	was	located	,	and	—	it	gave	it	to	you
〃	它	讲述	在哪里	他的	宣称	曾是	位于	,	和	—	它	给予	它	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	to	me	.
和	到	我	.

“它说明了他的索赔地点，并且——它把它给了你和我。”

[ðæts] [wer] [aɪv] [bɪn] , [dʒiːn] .

That's	where	I've	been	,	Jeanne	.
那就是	在哪里	我已经	到过	,	珍妮	.

珍妮，我一直都在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	looking	for	the	claim	and	investigating	it	.
我	曾是	寻找	为了	这	宣称	和	调查	它	.

我一直在查找并调查这项索赔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [aɪv] ['evər] [siːn] .

It	is	one	of	the	richest	I've	ever	seen	.
它	是	一	的	这	最富有的	我已经	曾经	已见	.

这是我见过的最富有的之一。

[hɪz; ɪz]['dɑːkjumənt] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

His	document	—	I	don't	know	what	else	to	call	it	—	asked	us	to	take	it
他的	文档	—	我	不	知道	什么	别的	到	称呼	它	—	问	我们	到	拿	它

[æz; əz]['pɑːrtnərz][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] .

as	partners	and	develop	it	.
作为	合作伙伴	和	发展	它	.

他的文件——我不知道该怎么称呼它——要求我们作为合作伙伴共同开发它。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

〃	It	was	long	before	she	answered	.
〃	它	曾是	长的	前	她	回答	.

过了很久她才回答。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['smaɪli] !

“	Poor	little	Smiley	!
〃	贫穷的	小的	笑脸	!

“可怜的小笑脸！”

〃 [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

〃	she	murmured	.
〃	她	低声说道	.

她低声说道。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] .

Her	lips	were	trembling	and	her	eyes	were	full	.
她	嘴唇	是	发抖	和	她	眼睛	是	满的	.

她嘴唇颤抖，双眼噙满泪水。

“ [ə; eɪ]['faɪnər][ɔːr]['breɪvər] [frend] ['nevər] [lɪvd] , 〃 [hiː; hi] ['ænsər] ['dʒentli] .

“	A	finer	or	braver	friend	never	lived	,	〃	he	answered	gently	.
〃	一个	更精细	或者	更勇敢	朋友	绝不	居住地	,	〃	他	回答	轻轻地	.

“世上再也找不到比他更好、更勇敢的朋友了，”他温和地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə'vəːtid] [aɪz] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kɑːmd] .

He	waited	with	averted	eyes	until	her	heavy	breathing	calmed	.
他	等待	和	避免了	眼睛	直到	她	重的	呼吸	平静下来	.

他避开她的目光，直到她沉重的呼吸渐渐平稳下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ʌn'iːzɪli] [ʌp][ænd; ənd]

At	length	he	rose	to	his	feet	and	began	to	walk	uneasily	up	and
在	长度	他	玫瑰	到	他的	脚	和	开始	到	走	不安地	向上	和

[daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

down	behind	her	.
向下	在后面	她	.

他终于站起身来，开始不安地在她身后来回踱步。

“ [dʒiːn] ，” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ，“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd]

“	Jeanne	,	”	he	said	finally	,	“	there	is	no	reason	for	—	for	me	beating	around
“	珍妮	,	”	他	说	最后	,	“	那里	是	不	原因	为了	—	为了	我	殴打	大约

[ðə; ði] [bʊʃ] ['eni] [lɔːŋgər] .

the	bush	any	longer	.
这	衬套	任何	更长	.

“珍妮，”他最后说道，“我没有理由——我没有理由再拐弯抹角了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

The	first	day	I	came	here	I	told	you	what	had	brought	me	here	.
这	第一的	天	我	来了	这里	我	讲述	你	什么	有	带来	我	这里	.

我来这里的第一天就告诉过你我来这里的原因。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	told	you	it	was	you	.
我	讲述	你	它	曾是	你	.

我早就跟你说过是你。

[aɪ] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

I	still	love	you	—	I	always	have	,	and	I	always	will	.
我	仍然	爱	你	—	我	总是	有	,	和	我	总是	将要	.

我依然爱你——我一直爱着你，以后也会一直爱着你。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , ['swiːthɑːrt] .

I	can't	be	without	you	any	longer	,	sweetheart	.
我	不能	是	没有	你	任何	更长	,	亲爱的	.

亲爱的，我再也离不开你了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪd] [maɪ] [straɪk] — [ɔːr]

But	I	told	you	also	that	I	would	not	ask	you	again	until	I	made	my	strike	—	or
但	我	讲述	你	还	那	我	会	不是	问	你	再次	直到	我	制成	我的	罢工	—	或者

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] [bæk] [tuː; tə] [red] ['væli] .

until	we	brought	peace	and	decency	back	to	Red	Valley	.
直到	我们	带来	和平	和	体面	后退	到	红色的	谷	.

但我也告诉过你，在我发动袭击之前，或者在我们把和平与体面带回红谷之前，我不会再问你这个问题。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːd]

”	He	paused	a	moment	and	glanced	at	her	in	an	effort	to	read
”	他	暂停	一个	片刻	和	瞥了一眼	在	她	在	一个	努力	到	读

[hɜːr; hər] [θɔːts] .

her	thoughts	.
她	想法	.

他停顿了一下，瞥了她一眼，试图看穿她的心思。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

But	her	face	was	turned	away	from	him	.
但	她	脸	曾是	转向	离开	从	他	.

但她的脸却背对着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ]

She	was	unconsciously	pulling	out	blades	of	the	long	grass	and	winding
她	曾是	不知不觉	拉	出去	刀片	的	这	长的	草	和	绕线

[ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈslendər] [ˈfɪŋgərz] .

them	in	and	out	between	her	slender	fingers	.
他们	在	和	出去	之间	她	苗条	手指	.

她不自觉地拔出长长的草叶，用纤细的手指将它们缠绕起来。

“ [aɪv] [kept] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	I've	kept	that	promise	,	Jeanne	,	”	he	said	quietly	.
“	我已经	保留	那	承诺	,	珍妮	,	”	他	说	悄悄	.

“我信守了承诺，珍妮，”他轻声说道。

“ [bəuθ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] .

“	Both	conditions	were	fulfilled	a	week	ago	.
“	两个都	状况	是	已完成	一个	星期	前	.

“这两个条件一周前就已经满足了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm]

I	did	not	come	to	you	then	because	you	had	just	been	through	some
我	做过	不是	来	到	你	然后	因为	你	有	只是	到过	通过	一些

[ˈterəb(ə)l] [ikˈspiərɪənsiz] ,

terrible	experiences	,
糟糕的	经历	,

我当时没有来找你，是因为你刚刚经历了一些可怕的事情。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — [ˈwiːkənd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ænd; ənd]

and	were	—	er	—	weakened	from	your	wound	and	depressed	and
和	是	—	呃	—	减弱	从	你的	伤口	和	郁闷	和

— [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wel] [wɔːrn] [aʊt] .

—	and	pretty	well	worn	out	.
—	和	漂亮的	出色地	磨损	出去	.

而且——呃——因为你的伤口，他们变得虚弱、沮丧，而且——而且相当疲惫。

[bʌt; bət] [naʊ] — ”

But	now	—	”
但	现在	—	”

但现在——”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈgetɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

“	But	now	,	”	she	interrupted	in	a	low	voice	,	getting	slowly	to	her	feet	,
“	但	现在	,	”	她	中断	在	一个	低的	嗓音	,	获得	缓慢地	到	她	脚	,

“但是现在，”她低声打断道，缓缓站起身来。

“ [ˈæftər] [ˈdezətɪŋ] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [hɪr] ,

“	after	deserting	me	,	you	follow	me	out	here	,
“	后	逃兵	我	,	你	跟随	我	出去	这里	,

“你抛弃我之后，又跟着我来到这里，

[ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wen] [aɪm] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə] — [tuː; tə] [tel]

and	take	advantage	of	me	when	I'm	lonely	and	unhappy	to	—	to	tell
和	拿	优势	的	我	什么时候	我是	孤独	和	不开心	到	—	到	告诉

[ˌem ˈiː][ɔːl] — [ðɪs] !

me	all	—	this	!
我	全部	—	这	!

趁我孤独不开心的时候趁机——把这一切都告诉我！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz] , [rændˌrɑːnt] . ”

It	is	no	use	,	Rand	.	”
它	是	不	使用	,	兰德	.	”

“没用的，兰德。”

“ [dʒiːn] !
“ Jeanne !
“ 珍妮 !

“珍妮!

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [dʌm'faʊnd] .
” His voice was hurt , dumfounded .
” 他的 嗓音 曾是 伤害 , 目瞪口呆 .

他的声音带着受伤和茫然的神情。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səb'duːd] [toʊn] ,
“ Yes , ” she continued still in the same subdued tone ,
“ 是的 , ” 她 持续 仍然 在 这 相同的 低沉的 语气 ,

“是的，”她继续用同样低沉的语气说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ]['faɪn(ə)l] ['ænsər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] — [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]
“ I could have given you my final answer a month ago — and I won't
“ 我 可以 有 给定 你 我的 最终的 回答 一个 月 前 — 和 我 惯于
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
change it now ,
改变 它 现在 ,

“我一个月前就可以给你最终答复了——现在我也不会改变主意。”

[rændˌrɑːnt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] !
Rand , even if you have taken me unawares !
兰德 , 甚至 如果 你 有 已采取 我 不知情 !

兰德，即使你让我措手不及!

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [geɪz] [met] [ðə; ði] [diːp] , ['tendər] [laɪt] [ðæt]
” She faced him , and his despairing gaze met the deep , tender light that
” 她 面对 他 , 和 他的 绝望 目光 遇见 这 深的 , 投标 光 那
[gləud] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
glowed in her eyes .
发光 在 她 眼睛 .

她面对着他，他绝望的目光与她眼中闪烁的深邃、温柔的光芒相遇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,
“ It is no use , you see , ” she said softly ,
“ 它 是 不 使用 , 你 看 , ” 她 说 轻轻 ,

“你看，这样做没用，”她轻声说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”
“ because you must have known long ago that I love you . ”
“ 因为 你 必须 有 已知 长的 前 那 我 爱 你 . ”

“因为你肯定早就知道我爱你。”

“ [dʒiːn] !
“ Jeanne !
“ 珍妮 !

“珍妮!

” [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][glæd][kraɪ] ['ferli] ['ekəud] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
” This time the glad cry fairly echoed over the mountain .
” 这 时间 这 高兴的 哭 相当 回声 超过 这 山 .

“这一次，欢呼声响彻了整座山峰。”

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
In a bound he was beside her .
在 一个 边界 他 曾是 旁 她 .

他一跃就到了她身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	took	her	face	between	his	hands	.
他	采取	她	脸	之间	他的	双手	.

他双手捧起她的脸。

“ [juː; jʊ][ə'dɔːrəb(ə)l]['tɔːrtʃərər] !

“	You	adorable	torturer	!
“	你	可爱的	施虐者	!

你这个可爱的施虐者!

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] ? ”

“	Why	did	you	give	me	that	terrible	minute	?	”
“	为什么	做过	你	给	我	那	糟糕的	分钟	?	”

“你为什么让我经历那可怕的一分钟?”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , “ [juː; jʊ] [kept] [ˌem 'iː] — ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər]

“	Because	,	”	she	murmured	,	“	you	kept	me	—	waiting	so	long	till	you	made	your
“	因为	,	”	她	低声说道	,	“	你	保留	我	—	等待	所以	长的	直到	你	制成	你的

[straɪk] !

strike	!
罢工	!

“因为,”她低声说,“你让我等了这么久才出手!”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mætəd] ? ”

Did	you	think	that	mattered	?	”
做过	你	思考	那	重要	?	”

你觉得这重要吗?

“ [gʊd] [lɔːrd] !

“	Good	Lord	!
“	好的	主	!

“我的天哪!

” [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

”	The	exclamation	came	forth	on	a	long	sigh	of	relief	and	happiness	.
”	这	感叹	来了	前进	在	一个	长的	叹	的	宽慰	和	幸福	.

“这声惊叹伴随着一声长长的、如释重负和喜悦的叹息。”

“ [oʊ] , [dʒiːn] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sens] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['ænsər]

“	Oh	,	Jeanne	,	why	didn't	I	have	enough	sense	to	refuse	to	take	your	answer
“	哦	,	珍妮	,	为什么	没有	我	有	足够的	感觉	到	拒绝	到	拿	你的	回答

[ðæt] [læst] [taɪm] ! ”

that	last	time	!	”
那	最后的	时间	!	”

“哦,珍妮,我上次怎么就没那么聪明,不接受你的答案呢!”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] !

“	Why	didn't	you	!
“	为什么	没有	你	!

你为什么不呢!

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	It	would	have	been	just	as	well	.
”	它	会	有	到过	只是	作为	出色地	.

“那样也挺好。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gliːm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] .

”	There	was	a	little	gleam	deep	in	the	blue	eyes	beneath	his	.
”	那里	曾是	一个	小的	闪耀	深的	在	这	蓝色的	眼睛	下面	他的	.

“他那双蓝色的眼睛深处闪过一丝光芒。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] — [soʊ] ['stʌbərn] , [rændˌrɑːnt] ,

“	You	are	so	—	so	stubborn	,	Rand	,
”	你	是	所以	—	所以	固执的	,	兰德	,

“兰德，你真是太固执了，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

that	I	knew	as	soon	as	you	came	here	it	was	useless	for	me	to
那	我	知道	作为	很快	作为	你	来了	这里	它	曾是	无用	为了	我	到

[rɪ'zɪst] .

resist	.
抵抗	.

你一来我就知道，我抵抗也是徒劳的。

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ænd; ənd]['dʒentli] ['tɪltɪd] [bæk] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['tendər]

”	He	drew	her	closer	and	gently	tilted	back	the	blushing	face	until	the	tender
”	他	画	她	更近	和	轻轻地	斜	后退	这	脸红	脸	直到	这	投标

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [lɪps] [leɪ] [dɪ'fensləs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

sweetness	of	the	red	lips	lay	defenseless	before	him	.
甜味	的	这	红色的	嘴唇	躺	毫无防备	前	他	.

他将她拉近，轻轻地抬起她绯红的脸庞，直到那娇嫩甜蜜的红唇毫无防备地呈现在他面前。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] , ['piːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	only	the	evening	star	,	peeping	down	from	the	deepening	blue	of	the
和	仅有的	这	晚上	星星	,	偷窥	向下	从	这	加深	蓝色的	的	这

['twai, laitid] [skaɪ] ,

twilighted	sky	,
暮色	天空	,

只有那颗启明星，从暮色渐浓的蓝色天空中窥视着下方，

[sɔː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ðen] !

saw	what	he	did	then	!
锯	什么	他	做过	然后	!

看看他当时做了什么！

([ðə; ði][end] .)

(	The	end	.	)
(	这	结尾	.	)

（全文完。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神